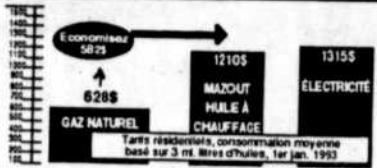


135 CON



**Centre d'Énergie  
Cadieux Ltée**  
663-2332  
**Gazifère Inc.**

# REGIONAL

«Le choix logique pour  
les gens d'ici»

Téléphone :  
(819) 770-CHIC

**Le Pois Chic**  
Cuisine Santé

**Restaurant végétarien...**

- Coin pour enfant
- Réservations pour groupes
- Licencié
- Choix varié
- Buffet savoureux
- Cartes de membre disponibles

À la centre-ville de Hull, 125, rue Wellington  
Du lundi au jeudi, entre 11 h 00 et 22 h 00  
et de jeudi au samedi de 11 h 00 à 23 h 00.

CETTE SEMAINE

## HULL-AYLMER AUX URNES LE 25 OCTOBRE 1993

### ACTUALITÉS

• **La fin des  
stationnements  
illégaux**

PAGE 10

• **Un colloque  
sur le SIDA**

PAGE 20

• **La saison  
culturelle  
à Hull**

PAGE 12

### SPORTS

• **Début de  
la saison des  
Olympiques**

PAGE 38

#### ENCARTS

- Ameublement Lefebvre
- Norwich Union
- Brault et Martineau
- Pharmacie Morrisette  
(partiel)



**BOURQUE**  
NPD

ILS  
SONT  
5

PAGES 3 ET 6



**CANNAVINO**  
INDEPENDANT



**CHÉNIER**  
CONSERVATEUR



**MASSÉ**  
LIBÉRAL



**ROCHELEAU**  
BLOC QUÉBÉCOIS



**LES CAISSES  
POPULAIRES  
DESJARDINS  
DE LA VILLE  
DE HULL**



**Services  
automatisés**  
**Desjardins**

C'est tout un ensemble de services automatisés que vous offrez les caisses Desjardins de la ville de Hull. Grâce à eux, vous pouvez accéder à vos comptes et effectuer vos transactions courantes au moment et à l'endroit qui vous conviennent le mieux.

- Les guichets automatiques
- Les services télématiques
- Les imprimantes libre-service
- Le virement automatique
- Le paiement direct Desjardins
- Le dépôt direct et le retrait direct

• 12 points de service • 11 guichets automatiques

LES 16 - 17 - 18 SEPTEMBRE

# S.O.S. 50%<sup>0</sup>

## MANUFACTURIER

AU CHOIX SEULEMENT

97<sup>99</sup> \$

PAYEZ &amp; EMPORTEZ

Seiko

BALADEUR  
AM/FM/LASER  
STÉRÉORABAIS  
35%  
PRIX RÉG. 149.95\$

NIKKO

LECTEUR  
"LASER"RABAIS  
35%  
PRIX RÉG. 149.95\$

Cobra

TÉLÉPHONE  
"SANS FIL"

SONY

PORTATIF  
"AM/FM/CASSETTE"  
HAUT-PARLEURS DÉTACHABLES

SUPER AUBAINE

VIDÉO  
HAUTE QUALITÉ-Télécommande toute fonction  
-Programmation  
-Recherche visuelle197<sup>99</sup> \$

PAYEZ &amp; EMPORTEZ

SHARP

MONITEUR  
26" STÉRÉO-Télécommande toute fonction  
-Bases audio et vidéo  
-Affichage à l'écran497<sup>99</sup> \$

PAYEZ &amp; EMPORTEZ

SUPER AUBAINE

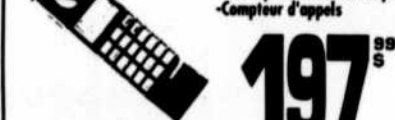
CAMÉRA VIDÉO COMPACTE

-Haute sensibilité  
-Zoom de 8x  
-Ajustement automatique647<sup>99</sup> \$

PAYEZ &amp; EMPORTEZ

40,000 MINUTES "GRATUITE"\*\*\*

TÉLÉPHONE CELLULAIRE "PORTATIF"

-40 numéros en mémoire  
-Recomposition automatique  
-Compteur d'appels197<sup>99</sup> \$

\*\*\*SI ACTIVÉ CHEZ STÉRÉO PLUS SUR LE RÉSEAU BELL MOBILITÉ POUR UNE PÉRIODE DE 30 MOIS

Bell Mobilité

Agent cellulaire et pagette autorisé

OBTENEZ JUSQU'À

1 AN SANS INTÉRÊT

SUR LES PRODUITS IDENTIFIÉS À CET EFFET

SHARP

VIDÉO HAUTE QUALITÉ

PROGRAMMATION À L'ÉCRAN  
"EN FRANÇAIS"IMAGE  
"HAUTE QUALITÉ"23<sup>17</sup> mois  
sans intérêt277<sup>99</sup> \$

TOSHIBA

MONITEUR  
28" STÉRÉO-Télécommande toute fonction  
-Bases audio et vidéo  
-Tubo écran haute résolution53<sup>99</sup> mois  
sans intérêt647<sup>99</sup> \$

YAMAHA

CHAÎNE R-85

L'EXCELLENCE AUDIO "EXCLUSIVE" À STÉRÉO PLUS

-Récepteur am/fm digital  
-Loudness variable-Magnétocassette double  
-Auto-inversion, copie rapide

-Lecteur laser, 5 disques

-Enceintes pleine gamme

83<sup>16</sup> mois  
sans intérêt997<sup>99</sup> \$

# STEREO plus

AUDIO+VIDEO

FINANCEMENT DISPONIBLE JUSQU'À  
36 MOIS POUR PAYER\*LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER DES MODÈLES EN VENTE  
\*SUJET À L'APPROBATION DU DÉPT. DE CRÉDIT  
ACHAT MINIMUM REQUIS 250\$

Ouvert le dimanche à Hull seulement

446, boul. St-Joseph, Place Fleur de Lys, Hull 778-6242

US D'INVENTAIRE DE PLUSIEURS MANUFACTURIERS

BALANCE DE LIGNE

DÉMONSTRATEURS

MODÈLES DE PLANCHER

BALANCE DE LIGNE

DÉMONSTR

SURPLUS D'INVENTAIRE DE PLUSIEURS MANUFACTURIERS

MODÈLES DE PLANCHER

# Les élections fédérales dans Hull-Aylmer:

C'est un combat de six semaines que se livreront les cinq candidats et candidates aux prochaines élections fédérales dans le comté de Hull-Aylmer. Libéral, Conservateur, Néo-Démocrate, Blociste et indépendant sont sur la ligne de départ pour arriver gagnant le 25 octobre.

par Mario Boullanne

Malgré le fait que Kim Campbell ait déclenché des élections mercredi dernier, les cinq candidats dans le comté de Hull-Aylmer sont prêts depuis quelques semaines déjà. Tout le monde a son local, son équipe et ses bénévoles pour faire face à l'électorat le soir du 25 octobre.

La lutte sera féroce dans ce comté, sans doute la plus intéressante de l'Outaouais, puisque cinq candidats et candidate seront en lice. L'actuel député fédéral de Hull-Aylmer,

Gilles Rocheleau, sera du groupe. Ce dernier portera les couleurs de Bloc Québécois et, pour la première fois, tentera de se faire élire sous cet étandard.

Chez les libéraux, l'arrivée de Marcel Massé a fait couler beaucoup d'encre puisqu'il a été désigné par le chef Jean Chrétien. Mandarin du fonctionariat canadien, monsieur Massé fait malgré tout ses premiers pas en politique active.

Au Parti conservateur, les membres ont choisi Pierre Chénier comme candidat. Ce dernier, qui avait claqué la porte aux libéraux lors de l'arrivée de Marcel Massé, a frappé à celle des conservateurs pour remporter l'investiture de l'Association de Hull-Aylmer.

Le Parti Libéral n'était pas au bout de ses peines puisqu'un autre libéral, Tony Cannavino, lui a tourné le dos pour se présenter comme indépendant «libéral po-

pulaire». Ce dernier fait campagne sans étiquette mais son équipe a été formée à même les militants libéraux.

Enfin, le NPD a choisi une femme pour faire la lutte à ces quatre hommes. Francine Bourque portera la bannière du Nouveau Parti Démocratique et tentera de devenir la première femme députée de Hull-Aylmer en poste à Ottawa.

## COUP D'OEIL SUR 88

Lors des dernières élections fédérales tenues en novembre 1988, 75% des électeurs du comté de Hull-Aylmer avaient exercé leur droit de vote. A cette époque, le candidat du Parti libéral du Canada, Gilles Rocheleau, avait été élu.

Pour l'élection de novembre 88, Elections Canada avait recensé 62 000 électeurs dans le comté de Hull-Aylmer. La journée du vote, 46 504 personnes s'étaient présentées aux bureaux de scrutin.

Six candidats étaient

alors en lice. On retrouvait Gilles Rocheleau, candidat Libéral, Nicole Moreault, candidate Conservatrice, Danielle Lapointe-Vienneau, candidate Néo-démocrate, Denis Patenaude, candidat Rhinocéros, Glen Kealy, candidat indépendant, et Serge Lafortune, candidat indépendant.

Le jour du 21 novembre 1988, le vote fut réparti comme suit: Gilles Rocheleau (PLC) 23 242 voix (50%), Nicole Moreault (PC) 14 729 voix (31.6%), Danielle Lapointe-Vienneau (NPD) 7 147 voix (15.4%), Denis Patenaude (Rhino) 691 voix (1.5%), Glen Kealy (indép) 563 voix (1.2%) et Serge Lafortune (indép) 132 voix (0.3%).

C'est donc une campagne électorale de plus de 40 jours, une des plus courtes de l'histoire canadienne, qui attend la population de Hull-Aylmer. C'est le lundi 25 octobre que tous les canadiens et les canadiennes seront appelés à exercer leur droit de vote.

## une lutte à cinq



**MODULEX**  
QUÉBEC ET ONTARIO  
SYSTÈME THERMOPLUS EXCLUSIF, DEPUIS 28 ANS À VOTRE SERVICE

LE PROVINCIAL 29,863<sup>000</sup>

LE LAVAL 63,200<sup>000</sup>

**LEADER EN CONSTRUCTION EN KIT - Maintenant aux 4 coins du monde**  
PLUS DE 132 MODÈLES, VOTRE TERRAIN OU LE NOTRE  
MUR ET DIVISION ANTI-TORSION, DÉFLECTEURS D'AIR

(819) **827-4997**

**Venez vous amuser!**  
au Café du Parc  
254 Deveault, Hull, Québec  
**Soirée Rock & Roll**  
Musique des années 50-60-70  
Avec l'orchestre "DÉJÀ VU"  
Soyez remarqué par votre habillement d'antan  
Samedi le 25 septembre 1993 - 20h00  
**ADMISSION: 5.00\$ - PRIX**

**RESTAURANT CAFÉ DU PARC** 777-5752  
254 Deveault, Hull (à l'arrière de CHOT)  
Déjeuner: 5h à 11h  
Dîner: 11h à 14h30

**ENVOLEZ-VOUS AVEC**

**GATINEAU - QUÉBEC EN 55 MINUTES**  
AÉROPORT DE GATINEAU  
819-663-9903 FAX: 819-663-0993

**TOP SOIL**  
Les entreprises D. Gauvreau

- Terre à jardin
- Sable • Gravier

ESTIMATION GRATUITE

LIVRAISON  
1 VERGE ET PLUS

**5%\* DE RABAIS**  
applicable sur présentation de cette annonce  
\* à l'achat minimum de 80\$ de marchandise

**TERRASSEMENT**  
LOCATION DE MACHINERIE / EXCAVATION  
**778-1735**

**Allstate**

Appellez et comparez

Raymond Vaillant Luc Villeneuve

35, boul. GAGELIN, HULL 771-0123

**École de danse**

**Cyr**

Depuis 1970

**SPÉCIAL \$40.00 / 12 rencontres**

- Danse sociale • Country Western
- Danse de ligne • Rock-N-Roll

Couples, gens seuls, enfants

Gatineau • Hull • Aylmer • Buckingham  
777-4445 • 827-4445  
777-1768 • 771-2679

Professeurs diplômés  
C.D.T.A. • F.I.D.Q. • C.P.O.D.S.Q.

**Servi-Secours**  
OUTAOUAIS LIMITÉE

**RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS**

- \* Climatisation \* Réfrigération
- \* Réservoir à eau chaude
- \* ET PLUS!

"TECHNICIENS COMPÉTENTS  
CLIENTS CONTENTS"

DEPUIS 1977

**663-1414** **776-1414**

**Mario  
Boulianne**


# Au fil des gens


**Jacques  
Blais**

## AUX OLYMPIQUES

La fièvre du hockey est belle et bien arrivée dans l'Outaouais avec le début de la saison des Olympiques de HULL de la LHJMQ. Dimanche dernier, lors de l'ouverture officielle, la direction avait convié tous les détenteurs de billet de saison sous la grande tente avant le match. **GILLES SAUVÉ, CHARLIE HENRY et JEAN-MARC LALONDE** avaient revêtu leur plus beau complet.

Le désormais célèbre trompétiste **CLAUDE SCOTT** était de la partie dimanche soir. Celui qui anime maintenant les matches des Nordiques s'est rappelé de bons souvenirs alors qu'il était à l'emploi des Olympiques. Dans le même ordre d'idée, les propriétaires de l'équipe hulloise songeraient à créer une mascotte. Plusieurs verraient bien **DICK LAUZON** dans ce rôle!

Une visite de taille attendait les partisans puisque **BENOIT BRUNET** des Canadiens de Montréal a procédé à la mise au jeu officielle.

**ROCH BOUDREAU**, responsables des concession

chez les Olympiques de Hull, a maintenu sa politique de «gratuité» auprès des journalistes mais, comme il l'a lui-même mentionné, les membres de la presse ne reçoivent que de la seconde qualité! Merci Roch.

Le candidat «libéral populaire» **TONY CANNAVINO** a été surpris dans la tente des supporters des Olympiques, hamburger dans une main et discours électoral dans l'autre. Y a rien qui l'arrête ce Tony.

On ne sait plus trop sur quel pied danser lorsque vient le temps de trouver un annonceur-maison chez les Olympiques.

Présentement, la direction en met quelques-uns à l'essai. Par contre, il semble que **MICHEL «CJRC» LAPOINTE** soit intéressé. En fait, c'est surtout l'habit qui l'intéresse!

Les jeunes patineuses du Club de patinage artistique de Hull ont démontré leur savoir faire lors de l'entracte entre la première et la deuxième période. Le président du Club, **CLAUDE SAUVÉ**, en avait presque les larmes aux yeux!

## PÔVRE PAPA

La vie de papa en 1993 n'est pas toujours facile. Dans le cas de **DAN «FREDAL» GAY**, ce dernier ne semble pas trop souffrir des courtes nuits qu'il est forcé de faire pour sa petite fille de 11 semaines.

**BERT «Labatt» BERTRAND**, qui était supposé faire un retour au hockey, brillait encore par son absence lors de la dernière rencontre. Va-t-il vraiment revenir?

L'équipe du Régional de Hull se réjouit du retour en forme de **LISE POULIN DAIGLE** qui nous revient d'un congé de maternité.

**TONY CANNAVINO**, candidat indépendant aux prochaines élections, a doublé son équipe qui installe les panneaux publicitaires de sa campagne car des imbéciles s'amuse à les détruire. Malgré tout, Tony garde son large sourire qui en dit si long.

Notre ancien collègue de travail, **MARTIN GODCHER**, était présent lors de la

présentation officielle des joueurs des Olympiques de Hull à la cage aux Sports de Hull jeudi

dernier.

Le Club Optimiste des Hautes-Plaines te-

nait son déjeuner de la rentrée dimanche dernier. Les membres présents ont eu droit à quelques bonnes anecdotes lors des amendes données par **MARTIN GODCHER** et **JACQUES BLAIS**. Seulement les membres amendés ont eu recours à un avocat qui a perdu la face lors de sa défense. Cet avocat était nul autre que **ROCH «conseiller» CHOLLETTE**.



## La Cage lance sa programmation

La direction de la Cage aux Sports de Hull tenait un 5 à 7 la semaine dernière dans le but de lancer sa nouvelle programmation pour la saison 1993-94. Plusieurs nouveautés sont au menu dont la Carte des Sénateurs qui donnera la chance aux amateurs de mériter des billets pour assister aux parties de l'équipe de la LNH. Tout au long de la saison, les Sénateurs, les Canadiens et les Nordiques seront à l'honneur. Le directeur général **Jean-Pierre Legault**, le propriétaire **Robert Marleau** et **Mario Lepage** invitent toute la famille et les amateurs de sports à la Cage du 161 Promenade du Portage à Hull.

## MERCI À NOS COMMANDITAIRES

Le comité de l'école St-Paul ainsi que la directrice **Francine Grenier** désirent remercier la Caisse populaire St-Joseph de Hull pour leur généreuse commandite lors de la journée de la Rentrée Scolaire.



pavillon du parc inc.

Dans le cadre de ses ressources de type familial, le Pavillon du Parc inc. est à la recherche de personnes désirant recevoir chez-elles des adultes handicapés intellectuels.

En plus d'offrir un milieu de vie chaleureux, les familles retenues devront poursuivre les apprentissages identifiés dans le plan de services des adultes placés chez-elles. Pour ce faire, ces familles recevront le support à domicile d'intervenants du Pavillon du Parc. Le milieu résidentiel recherché est de préférence situé à Hull ou à Aylmer.

La compensation financière est fixée selon les normes approuvées par le Ministère de la santé et des services sociaux.

Toutes les personnes désirant obtenir de plus amples informations sont priées de communiquer avec:

Sylvie Fillion ou Guylaine Laroche  
Pavillon du Parc inc.  
227-B St-Joseph, Hull J8Y 3X5  
Tél.: 771-2583

## ELLES SONT ARRIVÉES!

Des spéciaux monstres pour le mois de septembre



Maisons unifamiliales • Maison de campagne • Chalets



Chemin du pont Alonzo à côté de AMEUBLEMENT TOURAINE

Lundi au jeudi: 9h00 à 19h30  
Vend.: 9h00 à 15h00

771-6131

Sam.-Dim.: 11h00 à 16h30

## LA FINANCIÈRE MONTMORENCY

Financement hypothécaire résidentiel, commercial et industriel. 1ère & 2e hypothèques 50 000 \$ & plus Crédit ball Refinancement.

Étude de faisabilité; plan d'affaires Taux: 6% & plus selon les termes 1 an à 10 ans Amortissement jusqu'à 24 ans.

HULL MONTRÉAL QUÉBEC  
(819) 778-2919 (514) 926-2477 (418) 687-1212

Située au-dessous de la clinique médicale Cité des Jeunes

776-1355 / 772-1202

214, boul. Cité des Jeunes, Hull  
(voisin du Métro Deslauriers)

# UNIPRIX

## J.J. DENAULT

...ça fait du bien!

CENTRE DE  
RÉADAPTATIONLA  
RESSOURCELE CENTRE DE RÉADAPTATION LA RESSOURCE  
UN MILIEU, DES MOYENS, DES RÉSULTATS.

## RAPPORT ANNUEL 1992-1993

Né en 1981 de la volonté de parents convaincus qu'il était possible d'offrir les meilleurs services possibles à leurs enfants et ce, dans leur région, le Centre de réadaptation La Ressource c'est:

- un établissement public subventionné par le gouvernement du Québec;
- un (1) point de services central à Hull pour Gatineau, Hull et Aylmer et quatre (4) points de services en région:
  - en Haute-Gatineau, à Maniwaki
  - en Petite-Nation, à St-André-Avellin
  - en Vallée-de-la-Lièvre, à Buckingham
  - dans le Pontiac, par le biais d'une entente avec les établissements du milieu;
- des programmes de réadaptation desservant une clientèle d'environ 1 000 personnes;

- un Service régional d'aides techniques desservant une clientèle de plus de 3 000 personnes;
- une équipe de spécialistes formée:
  - de psychologues, d'ergothérapeutes, d'orthophonistes, de physiothérapeutes, d'agents de relations humaines, de médecins, d'intervenants spécialisés dans le domaine de la déficience visuelle, d'un spécialiste en orientation et mobilité, d'intervenantes psychosociales, d'éducateurs, d'une kinésiologue, d'un prothésiste certifié, de techniciens et de mécaniciens en orthèses et prothèses;
- une équipe de gestion;
- une équipe de soutien pour l'encadrement et le support logistique;
- des services en anglais et en français.

## LES SERVICES DE RÉADAPTATION

Un milieu,  
des moyens,  
des résultats.

Hull/Aylmer/Gatineau  
Siège administratif  
et point central  
325, rue Laramée  
Hull (Québec)  
J8Y 3A4  
Téléphone: (819) 777-6261  
Télécopieur: (819) 777-0073  
ATME: (819) 777-0701

Vallée-de-la-Lièvre  
999, rue Dollard  
Buckingham (Québec)  
J8L 3E6  
Téléphone: (819) 986-2535  
Télécopieur: (819) 986-9188

Petite-Nation  
10, rue St-André  
St-André-Avellin (Québec)  
J0V 1W0  
Téléphone: (819) 983-2712  
Télécopieur: (819) 983-7857

Haute-Gatineau  
155, rue Principale Nord  
Maniwaki (Québec)  
J9E 2B7  
Téléphone: (819) 449-5248

Service régional  
d'aides techniques  
325, rue Laramée  
Hull (Québec)  
J8Y 3A4  
Téléphone: (819) 777-6261  
Télécopieur: (819) 777-0073



## DÉFICIENCE MOTRICE

Enfants, adolescents et adultes.

## TRAUMATISME CRANIO-ENCÉPHALIQUE\*

- programme subventionné par la Société d'assurance automobile du Québec (S.A.A.Q.) pour les personnes traumatisées crâniennes suite à un accident de la route.

## SERVICES DISPENSÉS

- évaluation du niveau d'autonomie
- intervention directe de réadaptation
- intervention psychosociale pour aider la personne et sa famille à assumer la situation
- communication non orale
- intégration en milieu de garde, scolaire et de travail
- entraînement à l'utilisation d'orthèses, de prothèses et d'équipements spécifiques
- aménagement domiciliaire.

## DÉFICIENCE DE LA PAROLE ET DU LANGAGE

Enfants de moins de treize (13) ans.

## SERVICES DISPENSÉS

- rééducation orthophonique
- apprentissage d'un mode de communication fonctionnel
- intégration en milieu de garde et à l'école.

## DÉFICIENCE VISUELLE

Enfants, adolescents et adultes.

## SERVICES DISPENSÉS

- évaluation initiale
- référence à l'Institut Nazareth & Louis-Braille (Longueuil), lorsque requis
- entraînement pour les activités de la vie quotidienne (A.V.Q.) et la communication fonctionnelle
- entraînement en orientation et mobilité
- intégration en milieu de garde, scolaire et de travail
- intervention psychosociale.

## DÉFICIENCE AUDITIVE

Enfants, adolescents et adultes de moins de vingt et un (21) ans.

## SERVICES DISPENSÉS

- évaluation initiale
- apprentissage d'un mode de communication
- intervention psychosociale
- intégration en milieu de garde et scolaire.

## RETARDS DE DÉVELOPPEMENT

Enfants de moins de cinq (5) ans.

## SERVICES DISPENSÉS

- évaluation et interventions diagnostiques
- intervention de réadaptation à court terme
- référence à l'établissement ou au programme approprié
- support en milieu de garde
- intervention psychosociale.

## ORTHOPHONIE 0-5 ANS

Enfants de cinq (5) ans et moins de langue anglaise.

## SERVICES DISPENSÉS

- réadaptation orthophonique

## FONDATION MYRA-FARHI

(CENTRE DE RÉADAPTATION LA RESSOURCE)

SAVIEZ-VOUS que le Centre de réadaptation La Ressource possède une fondation qui porte le nom de fondation MYRA-FARHI?

POURQUOI ce nom de «Myra-Farhi»? Pour perpétuer le nom de cette jeune enfant de la région, née en 1976 avec une déficience motrice, visuelle et auditive et décédée en 1982. Les parents de Myra, avec d'autres parents, s'étaient fort impliqués à l'époque à promouvoir la création du Centre de réadaptation La Ressource. C'est grâce à des gens comme eux que la population handicapée physique de notre région peut maintenant recevoir des services de réadaptation au Centre de réadaptation La Ressource.

## QUELLE EST LA RAISON D'ÊTRE DE LA FONDATION?

Organisme québécois incorporé en vertu de la troisième partie de la Loi sur les compagnies, la fondation peut:

- recevoir du C.R. La Ressource, de particuliers, d'organismes publics ou privés, des dons, des legs, des contributions en argent, en valeurs mobilières et immobilières faits pour les fins particulières du C.R. La Ressource dans le but de l'aider à la réalisation de ses objectifs;
- organiser, aux fins ci-dessus, des campagnes de levée de fonds et solliciter des dons en faveur de l'établissement;
- gérer les fonds reçus, les placer et les faire fructifier jusqu'à ce que l'établissement en dispose pour les fins particulières pour lesquelles ils ont été effectués.

## RAPPORT FINANCIER 1992-1993

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Équipements thérapeutiques | 11 443,28\$ |
| Camp d'été                 | 4 998,13\$  |
| Support à l'intégration    | 1 300,00\$  |
| Logement de transition     | 2 612,36\$  |

TOTAL 20 353,77\$

Les personnes qui désirent faire un don à la Fondation Myra-Farhi du Centre de réadaptation La Ressource peuvent le faire en se présentant au Centre ou encore en le faisant parvenir par courrier à:

Fondation Myra-Farhi  
325, rue Laramée  
Hull (Québec) J8Y 3A4

Les groupes ou les individus qui voudraient organiser une activité au profit de la Fondation du Centre de réadaptation La Ressource peuvent contacter le secrétaire de la Fondation, M. Jean-Pierre Blais, au 777-6261.

## LISTE DES MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

Madame Louise Synnott-Chollette\*\*

- Population -
- M. Jacques Duchemin
- Population -
- Mme Marcia Pinet
- Usagers -
- Mme Lucie Lafleur
- Cooptée -
- Mme Lucienne Jacobs
- Scolaire -
- Mme Suzanne Bruyère
- Personnel et professionnels -
- M. Carol Bigelow
- Personnel et professionnels -
- Mme Manon Saint-Denis
- Population -
- Mme Anne Carletto
- Population -
- Mme Danielle Tessier
- Usagers -
- Mme Jeanette Kelly
- Cooptée -
- M. Serge Côté
- Fondation -
- M. Jean-Jacques Goldin
- Personnel et professionnels -
- \*\*\* M. Jean-Pierre Blais
- Directeur général

\* présidente - \*\* vice-présidente - \*\*\* secrétaire

## INVITATION

La présidente du conseil d'administration du Centre de réadaptation La Ressource, Mme Danielle Tessier, et le directeur général, M. Jean-Pierre Blais, désirent vous inviter à assister à la séance publique d'information de l'établissement qui aura lieu le:

**mardi 21 septembre 1993, à 19 h 30,**  
**au gymnase du point de services de Hull/Aylmer/Gatineau, au 325 de la rue Laramée, à Hull.**

Une invitation spéciale est adressée à la clientèle et à la population en général à venir rencontrer les membres du conseil d'administration et le personnel du C.R. La Ressource pour échanger sur les services.

## ORDRE DU JOUR

- Présentation des officiers et des membres du Conseil
- Rapport des activités
- Rapport financier 1992-1993
- Remise du prix "Normand-St-Pierre"
- Période de questions

Un léger goûter sera servi en fin de réunion.

Danielle Tessier,  
Présidente du conseil d'administration  
Jean-Pierre Blais,  
Directeur général

## SERVICE RÉGIONAL D'AIDES TECHNIQUES

Le Centre de réadaptation La Ressource administre, pour la Régie d'assurance-maladie du Québec (R.A.M.Q.), un service d'orthèses, de prothèses, d'appareils orthopédiques, dispositifs ou autres équipements pour les personnes handicapées physiques et ce, pour toute la région O7.

## UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Afin d'obtenir un ou des appareils orthopédiques, une ordonnance d'un médecin spécialiste (orthopédiste, physiatre, neurologue, rhumatologue ou neuro-chirurgien) reconnu par l'organisme payeur concerné est requise.

Le Service régional d'aides techniques du Centre de réadaptation

La Ressource dessert toutes les clientèles admissibles à différents programmes:

- la Régie d'assurance-maladie du Québec (R.A.M.Q.)
- la Commission de la Santé et de la Sécurité du Travail (C.S.S.T.)
- la Société d'assurance automobile du Québec (S.A.A.Q.)
- les Anciens combattants
- les régimes personnels d'assurance
- autres organismes payants.

La démarche pour l'obtention d'un appareil prend généralement de quelques jours à quelques semaines, selon le genre d'aide requise et selon les besoins spécifiques du client.

Cette démarche comporte généralement les étapes suivantes:

- réception de la demande de service
- identification du besoin
- évaluations
- recommandations
- prise des mesures et fabrication
- essayage et correction
- livraison
- suivi et entretien

## CLINQUES ET SERVICES DISPONIBLES

## Cliniques:

- Clinique d'évaluation et de livraison de fauteuil roulant manuel et motorisé
- Clinique de positionnement pour clientèle adulte
- Clinique de positionnement pour clientèle enfant

- Clinique mobile de positionnement.

## Autres services:

- Service de réparation de fauteuil roulant
- Système postural
- Aides techniques spéciales: orthèses de station debout, adaptations
- Orthèses du pied
- Vente de divers appareils orthopédiques
- Vente et location d'accessoires fonctionnels: béquilles, marchette, canne
- Vente et location de fauteuil roulant manuel ou motorisé.

Ces appareils peuvent ou non être assurés par la R.A.M.Q.

SERVICE RÉGIONAL D'AIDES TECHNIQUES  
Tél.: 777-6261 Téléc. 777-0073

LE CENTRE DE RÉADAPTATION LA RESSOURCE, C'EST UN ENSEMBLE DE PERSONNES QUI CONJUGENT LEURS EFFORTS POUR CRÉER UN MILIEU, DES MOYENS ET DES RÉSULTATS AVEC ET POUR DES PERSONNES DIFFÉRENTES SUR LE PLAN PHYSIQUE MAIS TOUT AUSSI RESPONSABLES AU PLAN DE LEURS ASPIRATIONS ET DE LEUR RÔLE AU SEIN DE NOTRE SOCIÉTÉ.



**NDLR:** A compter de cette semaine, l'équipe de rédaction du Régional de Hull vous rapportera les faits et gestes des cinq candidats et candidate aux élections fédérales dans le comté de Hull-Aylmer.

Dans un souci d'objectivité, la mise en page a été conçue pour permettre une visibilité égale pour chaque candidat. Donc, c'est par ordre alphabétique que la présentation de chaque candidat a été conçue. (page une et bandeau)

Donc, d'ici les 25 octobre, le Régional sera présent pour vous permettre de suivre la campagne en un coup d'oeil. Commentaires, déclarations, promesses électorales et thèmes de programmes électoraux vous seront rapportés.



## Gilles Rocheleau sera candidat dans Hull-Aylmer

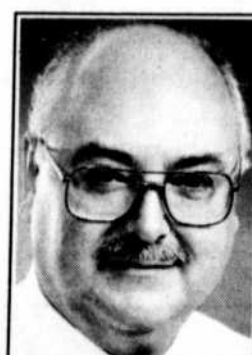
L'assemblée d'investiture du Bloc Québécois, à laquelle assistaient près de 600 militants, lundi soir dernier, au Palais des congrès de Hull, a confirmé la candidature de Gilles Rocheleau à titre de candidat de ce parti dans Hull-Aylmer.

par Jean-Pierre Arseneault

Lors de son allocution, Gilles Rocheleau, a expliqué que sa décision de se lancer dans cette course électorale était motivée par ses convictions politiques et que c'est ces mêmes convictions qu'il entend partager avec les électeurs de Hull-Aylmer au cours de cette campagne. Le candidat bloquiste a aussi profité de l'occasion pour effleurer au passage ses adversaires. «Avant de commencer à dire qu'on va créer de l'emploi en Outaouais, on devrait plutôt tenter de sauvegarder les emplois actuels et c'est là, une de mes premières préoccupations», a soutenu Gilles Rocheleau devant ses partisans. «Nous allons supporter un poste d'ombudsman à Ottawa afin de protéger les fonctionnaires fédéraux qui voudraient dénoncer les irrégularités, la fraude et les tours de passe-passe qui se font à Ottawa», a-t-il ajouté.

Diversification économique et développement régional figurent également au programme électoral qu'entend présenter le candidat Gilles Rocheleau au cours des prochaines semaines. A ce sujet, M. Rocheleau déplore les «chicanes» retardant la création de la Société de diversification économique qui selon lui, représentent un outil indispensable pour pallier à d'éventuelles pertes d'emplois dans la région et établir un climat économique sain en Outaouais.

Le candidat Rocheleau s'en est également pris au gouvernement fédéral l'accusant de dilapider les fonds publics.



## «Les fonctionnaires fédéraux se souviendront des conservateurs»

La semaine dernière, le candidat libéral dans Hull-Aylmer, Marcel Massé, faisait part du premier de ses thèmes électoraux lors d'une rencontre avec la presse dans ses locaux du boulevard St-Joseph à Hull.

par Mario Boulianne

Le candidat a essentiellement parlé du traitement des fonctionnaires fédéraux par le gouvernement conservateur au cours des neuf dernières années. «Les fonctionnaires fédéraux se souviendront longtemps des conservateurs, a-t-il lancé. Le gouvernement conservateur s'est servi d'eux comme boucs émissaires pour masquer sa gestion inefficace des finances publiques».

Monsieur Massé a indiqué que les dépenses liées à l'administration de la fonction publique ne représentent que 17% des dépenses totales du gouvernement. «Ce n'est pas en s'attaquant à ses fonctionnaires que le gouvernement réalisera ses objectifs de réduction du déficit, affirme-t-il. C'est plutôt en réduisant ses dépenses générales. Ce n'est pas les employés mais bien l'employeur qui doit être mis à la porte».

Dans un même ordre d'idée, le candidat libéral de Hull-Aylmer était à Longueuil lundi dernier pour prononcer une allocution devant l'alliance de la fonction publique du Canada réunie en conférence annuelle régionale.

Le candidat y a présenté les propositions du Parti libéral en matière de réforme et de renouvellement du Gouvernement du Canada. Il a notamment mentionné les efforts en ce sens dans plusieurs autres pays dont l'Angleterre, la Finlande et l'Australie.

Au cours des prochains jours, le candidat libéral compte livrer les autres thèmes de sa campagne à la population de Hull-Aylmer.



## Il lancera sa campagne dans une semaine

Le seul candidat indépendant pour les prochaines élections fédérales dans le comté de Hull-Aylmer, Tony Cannavino, lancera officiellement sa campagne dans une semaine. A cette occasion, monsieur Cannavino fera connaître les grands thèmes de sa campagne. Par contre, le candidat «libéral populaire» a déjà mis en place ses panneaux publicitaires aux quatre coins du comté.

par Mario Boulianne

«Pour l'instant, je multiplie les rencontres avec les élus du comté et divers intervenants socio-économiques de l'Outaouais, de confier monsieur Cannavino. Il m'importe de bien connaître les priorités de ces gens pour ensuite appuyer ma campagne sur les réels besoins de la population».

Pour l'instant, l'équipe Cannavino est fin prête pour cette campagne électorale, la première du candidat indépendant. Selon les responsables de son équipe, l'accueil de la population est très encourageante. «Partout où nous allons, les gens nous reçoivent avec plaisir et l'intérêt qu'ils portent à ces élections est très encourageante, d'ajouter l'ex-policier de la SQ. De plus, le recrutement de bénévoles pour appuyer notre équipe va bon train et tout sera prêt pour le lancement de ma campagne la semaine prochaine».

C'est donc aux alentours du 21 septembre que Tony Cannavino fera connaître à la population de Hull-Aylmer des grands thèmes de sa campagne. De plus, il profitera de l'occasion pour présenter son équipe.



## Pierre Chénier n'hésite pas à comparer Campbell et Chrétien

«Je croyais que Jean Chrétien était un grand leader apte à diriger le pays. Cependant, sa façon de procéder dans l'investiture libérale de Hull-Aylmer, m'a fait voir son vrai visage et m'a convaincu que le pays serait mieux dirigé par un gouvernement ayant à sa tête Kim Campbell».

par Yves Rouleau

Telle est l'explication relativement à sa décision de changer de camp survenu il y a à peine un mois qu'a été une fois de plus obligé de fournir le candidat du Parti conservateur dans Hull-Aylmer, Pierre Chénier, lors de sa première conférence de presse de la campagne électorale. Le candidat Chénier aurait sans doute mieux aimé éviter de parler de ce sujet et plutôt mettre l'accent sur les quatre thèmes sur lesquels il entend insister au cours de la campagne: la relance de l'économie, la création d'emplois, l'avenir de la fonction publique et l'amélioration de la qualité de vie. Lui-même fonctionnaire, M. Chénier a reconnu qu'une restructuration impliquant une décroissance de la fonction publique était nécessaire mais que celle-ci devait être effectuée avec équité.

«Il est indéniable que la fonction publique doit être réduite, pas seulement dans la région mais partout au pays, mais ceci doit s'effectuer sans que des individus soient réduits au chômage, c'est-à-dire en procédant par attrition», a expliqué le candidat conservateur.

Ce dernier a par ailleurs lancé sa première flèche en direction du candidat du Parti libéral Marcel Massé l'accusant de chercher à tromper pour se faire du capital politique en affirmant que le gouvernement conservateur insécurisait les fonctionnaires fédéraux.



## Le NPD établit son quartier général à Hull

La candidate néo-démocrate dans Hull-Aylmer, Francine Bourque, et son équipe, procéderont à l'ouverture officielle de leur quartier général sur le boulevard St-Joseph à Hull, ce mercredi 15 septembre.

par Jean-Pierre Arseneault

Lors d'un 5 à 7, l'organisation néo-démocrate de Hull-Aylmer profitera de l'occasion pour présenter les deux autres candidates de l'Outaouais soit, Elizabeth Holden, candidate Dans le comté de Gatineau-La Lièvre, et Nicole DesRoches, candidate dans le comté de Pontiac-Gatineau-Labelle.

«Ce ne sera pas des grands discours, avec batailles et engueulades comme autrefois, d'expliquer Francine Bourque, les femmes ont une différente perspective sur les discussions et les politiques».

«Trop de sujets importants ont été ignorés par les conservateurs et les libéraux parce qu'ils n'ont jamais voulu écouter. Il n'y a toujours pas de programme de garderie, promis par les conservateurs, les femmes sont toujours moins payées que les hommes pour faire le même travail, et en plus, ils promettent de couper nos programmes sociaux», de dire la candidate de Hull-Aylmer.

Toujours selon Madame Bourque, «les femmes doivent prendre leurs intérêts et ceux de leurs enfants en mains et le NPD est le parti le plus susceptible de les représenter».

## Actualités

# Hull craint de perdre la gestion du 9-1-1

Hull souhaite que Bell-Canada garde intact le fonctionnement et la gestion du système 9-1-1 en Outaouais et s'inspire même de l'expertise accumulée dans cette dernière région dans la mise en place du réseau provincial 9-1-1.

par Yves Rouleau

Inquiet de voir Bell instaurer un nouveau système qui viendrait bousiller le réseau existant actuellement en Outaouais, le conseil municipal a adopté, lors de sa dernière assemblée, une résolution à l'effet de faire une présentation au CRTC relative au fonctionnement de la ligne 9-1-1.

C'est la récente décision du CRTC d'accorder à Bell le mandat d'implanter le réseau 9-1-1 à travers le Québec qui a précipité l'action de la Ville de Hull.

«L'information véhiculée à la suite de la décision du CRTC porte à confusion. Ainsi, des gens ont pensé qu'il en coûterait 0.32\$ par appel par individu

pour l'utilisation de la ligne 9-1-1. Cette facture ne couvre en fait qu'une partie des coûts. La mise en place d'un système est beaucoup plus compliqué que ce que l'on a pu croire. L'Outaouais a instauré un excellent système qu'il veut conserver et que les autres municipalités auraient même avantage à calquer», a soutenu le maire de Hull, Yves Ducharme.

Hull a confié le mandat de coordonner l'intervention locale auprès du CRTC au responsable régional du service 9-1-1 en Outaouais, Donald-Daniel Picard.

«On est jamais si bien servi que par soi-même. C'est pourquoi, il est très important que nous continuions à gérer localement le 9-1-1 selon le système que nous avons mis en place et qui fonctionne d'ailleurs extrêmement bien. Une prise en charge par Bell risquerait de détruire l'harmonie existante», a soutenu M. Picard.

L'Outaouais a jusqu'au 29 septembre pour proposer au CRTC un contrat type relatif au système 9-1-1.

### ATTENTION PRESTATAIRES DE L'ASSURANCE-CHÔMAGE...

Voici une formation qui s'adresse à vous:

## COMMIS À L'EXPÉDITION ET À LA RÉCEPTION

Cette formation vous permet d'acquérir les connaissances et développer les habiletés nécessaires afin d'occuper un poste de commis à la réception et à l'expédition. Vous y apprendrez notamment à vérifier, emballer, charger et décharger les marchandises et à contrôler les stocks à l'aide de différents équipements tels le camion à fourches et l'ordinateur. Les entreprises commerciales (quincailleries, magasins à grande surface, etc...), les industries et les manufactures sont les principaux employeurs potentiels.

**Début:** 12 octobre 1993

**Durée:** 20 semaines à temps complet (30 heures/semaine)

**Endroit:** Gatineau

**Allocation:** Possibilité d'une allocation pour frais de garde

#### Conditions d'admission:

- Être prestataire de l'assurance-chômage;
- Avoir complété le secondaire III;
- Se soumettre à un test de classement en mathématique.

#### Information:

Vous devez vous adresser au centre d'emploi du Canada de votre localité.

Cette formation est organisée par la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais en collaboration avec Emploi et Immigration Canada et la Commission scolaire des Draveurs.



Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais

245, boul. Cité des Jeunes, Hull J8Y 6M8  
Tél.: 771-7487 Télécopieur: 771-9017

## Les Rives de La Gatineau

### Grands terrains résidentiels

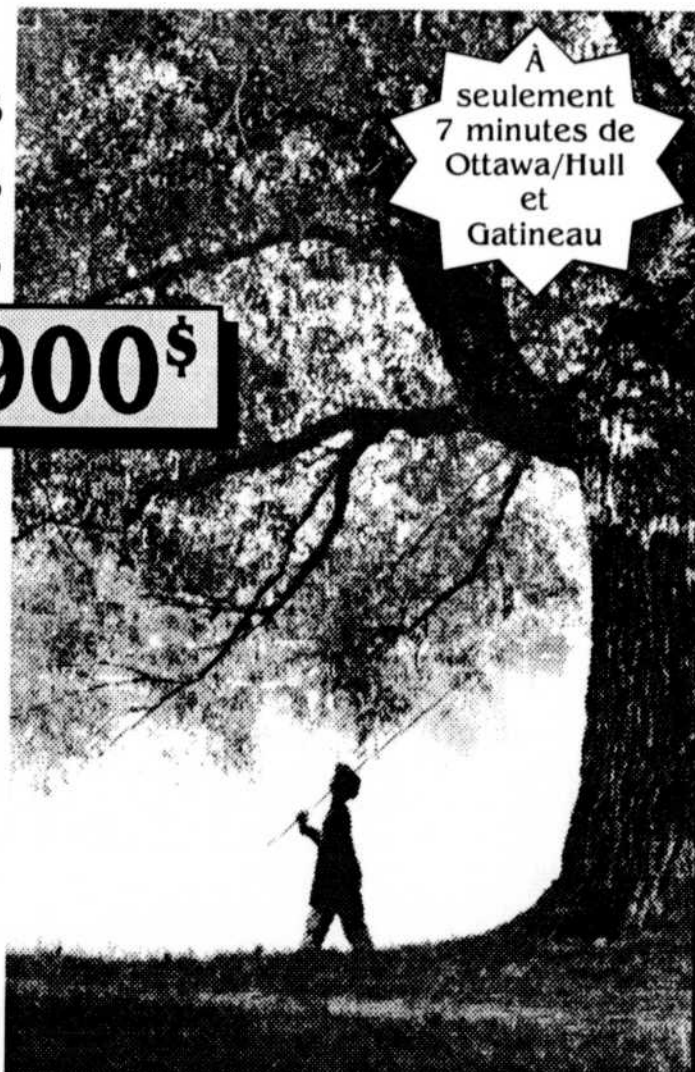
À partir de **12 900\$**

- Vue exceptionnelle: SUD sur Ottawa, Ouest sur Camp Fortune
- Club de YACHT à proximité
- Ski de pente et de randonnée et terrain de golf à courte distance
- Tous les lots sont enregistrés
- Excellent taux hypothécaires disponibles
- Boisé avec arbres à maturité
- Églises, Écoles tout près

Bureau des ventes sur les lieux ouvert la fin de semaine



Directions: 307 Nord, 7.5 km du pont Alonzo Wright. Tournez à gauche sur ch. Fleming, 1/2 km jusqu'au bureau des ventes.



À seulement 7 minutes de Ottawa/Hull et Gatineau

**HULL (JOUR) SOIR ET FIN DE SEMAINE**  
**771-1455 820-8825 • 824-7790**

# 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

## Luxorama

Venez voir la plus belle salle de montre de l'Outaouais!

ESTIMATION GRATUITE À DOMICILE

LA VENTE SE TERMINE LE 2 OCTOBRE

# 50%

Planification par des designers professionnels-cuisinistes

DE RABAIS SUR DURA-élégante

# 5

ANS DE GARANTIE

595, boul. Maloney Est

663-2859

# Éditorial

Vie de quartier

## Gouverner c'est choisir!

Mario Boulianne

Le Régional



Vous avez sûrement déjà entendu cette phrase qui en dit long sur les grands principes démocratiques qui nous régissent. Mais choisir, est-ce que c'est gouverner? Parce que choisir, c'est la seule chose qui nous reste.

Choisir entre un candidat ou un autre. Choisir entre programme électoral ou un autre. Choisir entre un parti ou un autre. Mais y a-t-il une différence entre ces «choix»? Sur quoi allons-nous bâtir notre réflexion pour arrêter notre choix? Ce n'est certes pas sur les performances passées que nous pouvons choisir. Alors, comment fait-on?

Dans Hull-Aylmer, le dilemme, s'il en est un, est d'autant plus difficile que quatre des cinq candidats sont issus de la même école de pensée.

Oui, certains d'entre-eux ont changé d'école soit à cause du maître, soit à cause de la direction mais, en bout de ligne, y a-t-il quelques choses de nouveau?

D'un côté, on glorifie les fonctionnaires et de l'autre, on leur tape dessus. D'un côté, on met en doute les méthodes de gestion économique de l'autre tandis que chez un tiers, on se demande si le déficit vaut la peine d'être réduit. Et nous, simple citoyen au bas de l'échelle de cette tour de Babel, il nous faut choisir!

Alors, chers amis, fiez-vous à votre instinct et essayez de doser le niveau d'honnêteté de chacun. La politique des années 90 n'a plus aucun rapport avec celle des années 60. Écoutez ceux et celles qui parlent de choses concrètes, réalisables dans la conjoncture économique actuelle et détournés de ceux et celles qui vous promettent mer et monde, sans aucun scrupule. Du moins, si vous les écoutez, posez-leur des questions sur les moyens pour parvenir à la réalisation de ces promesses. Bon vote!

### RESTAURANT - TERRASSE

Restaurant - Fin Traiteur

**Culinairement vôtre**  
Cuisine Vagabonde  
D'inspiration Classique

R. Denis Dubé, chef propriétaire

VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE  
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9  
Tél.: (819) 595-2923

### UNE PRIMEUR À HULL

Pour tous les abonné(e)s et fervent(e)s du

THÉÂTRE DE L'ÎLE

Du 16 au 18 septembre 1993 lors des représentations de la pièce  
COMÉDIE RUSSE

Venez découvrir notre table d'hôte de cuisine russe qui sera servie tous les soirs avant la pièce de 17h00 à 19h30.

Réservez tôt, places limitées

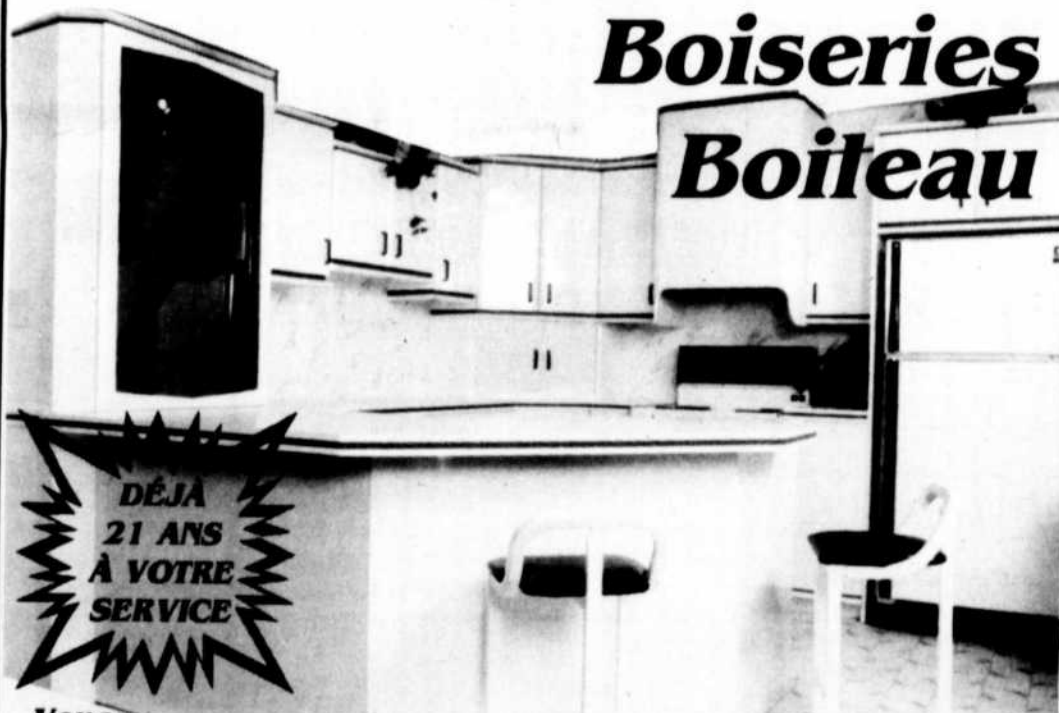


## Les ex-employés de M et Steinberg se recyclent

Douze ex-employés des magasins M et Steinberg ont réorienté leur carrière en suivant un programme en secrétariat et bureautique d'une durée de 1200 heures subventionné par Emploi et Immigration Canada. Ces finissantes ont terminé leur formation le 26 août dernier.

## Quand on parle cuisine on pense

### Boiseries Boileau



DÉJÀ  
21 ANS  
À VOTRE  
SERVICE

Venez  
visiter la  
cuisine de  
vos rêves



## BOISERIES BOILEAU

436, boul. St-Joseph (Place Fleur de Lys)  
772-9888 / 772-9889

251 Victoria, Thurso  
985-3501 / 985-3019

Toutes les histoires d'amour commencent avec la cuisine. Chez **Boiseries Boileau** nous faisons appel depuis 21 ans avec une main-d'œuvre spécialisée soutenue par une technologie de pointe. Pour vos projets nous avons toutes les solutions et nous en assumons entièrement l'exécution.

LE **RÉGIONAL**  
HULL

Publié par Publications Dumont  
141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4  
Téléphone (819) 776-1063  
Fax 776-1668

Une compagnie  
**COGECO**

OFFICE DE LA  
DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Programme d'évaluation  
de lecture des télédistributaires

LES HERBES RÉGIONALES  
ASSOCIATION DES ÉCRIVAINS  
DE LA RÉGION DE HULL  
RÉGIONNELLE FRANÇAISE

DIRECTEUR GÉNÉRAL  
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF  
Mario Boulianne

RÉDACTION  
Yves Rouleau  
Jean-Pierre Arseneault  
Sylvain Dupras  
Nicole Dupuis  
Louis-P. Brûlé

CONSEILLERS(ÈRES) PUBLICITAIRES

Caroline Friedmann  
Gilles Leblanc  
Benoît Pilote  
Christian Thibaut

Jocelyn Thibault

SECRÉTAIRE ADMINISTRATIVE

Lise Poulin Daigle

CONCEPTION GRAPHIQUE

Julie Drouin

COMPTABILITÉ

Julie Parent

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Denise Blais

DISTRIBUTION

Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.

PHOTOCOPIAGE-MONTAGE

Multi-Compo

ABONNEMENT: Canada \$52-1 an / Étranger \$62-1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec  
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

# SDÉ: Hull veut la médiation de Québec

Hull a l'intention de demander au ministère des Affaires municipales du Québec d'agir en quelque sorte comme médiateur afin d'aider les municipalités de la Communauté urbaine de l'Outaouais à s'entendre sur un mode de partage des coûts de financement de la Société de diversification économique à naître.

par Yves Rouleau

De fait, une résolution à cet effet soumise à l'approbation des conseillers réunis en comité général la semaine dernière, n'avait pu être présentée au conseil pour adoption plus tard durant la même soirée à finalement été retirée.

«Nous avons décidé de retirer la résolution jusqu'à ce que les membres siégeant de la CUO aient eu l'opportunité de discuter de la question du financement, ce qui n'a pu se faire depuis l'assemblée qui a donné lieu au vote contre la mise en place de la SDÉ», a expliqué le



Yves Ducharme

maire de Hull Yves Ducharme.

On sait que des votes défavorables des représentants des municipalités de Hull, Buckingham et Masson-Angers ont empêché la mise en place de la SDÉ. Hull s'était montrée réticente dès le dévoilement d'un rapport d'une firme d'experts suggérant la création d'une SDÉ à cause du mode de financement suggéré qui aurait impliqué que cette ville allait avoir à assumer 47 pour cent du financement.

Buckingham et Masson-Angers se sont jointes au rang des municipalités récalcitrantes, elles aussi à cause de certaines inquiétudes relativement au finan-

cement. Elles voulaient qu'on leur accorde un droit de veto sur les questions touchant le budget. Cette suggestion a été démise, ce qui a incité les représentants

de ces deux municipalités à se rallier à ceux de

Hull.

Depuis cet épisode,

le dossier est au point mort.

**DANSE et RENCONTRE**  
pour GENS SEULS

**OUVERT**  
du jeudi  
au dimanche  
de 8h00  
à 1h00 am

Tous genres de musique

112, CH. MONTRÉAL,  
VANIER  
744-4054

## OFFRE D'EMPLOI COMMIS SERVICES AUX MEMBRES (temps partiel)

**Exigences:** Posséder une formation académique et/ou une expérience de travail dans le(s) domaine(s) suivant(s):

Géographie, domaine touristique ou du voyage et caisses-manipulation d'argent. Les personnes intéressées à ce poste doivent être bilingues (français et anglais), posséder des aptitudes pour la vente, capable de travailler en équipe et tolérantes au stress.

Veuillez faire parvenir votre c.v. par la poste au soin de:

**Robert D. Marchand**

Casier postal 79135

Comptoir postal Village Cartier, Hull, J8Y 6V2  
ou par télécopieur au 819-778-7954

456 boul. St-Joseph, Hull (Qué.) J8Y 3Y7



## LA SOLUTION ÉCONOMIQUE NEWMAC

DE CHAUFFAGE À AIR CHAUD AU BOIS AUTOMATIQUE

### ÉCONOMIE

du coût de chauffage

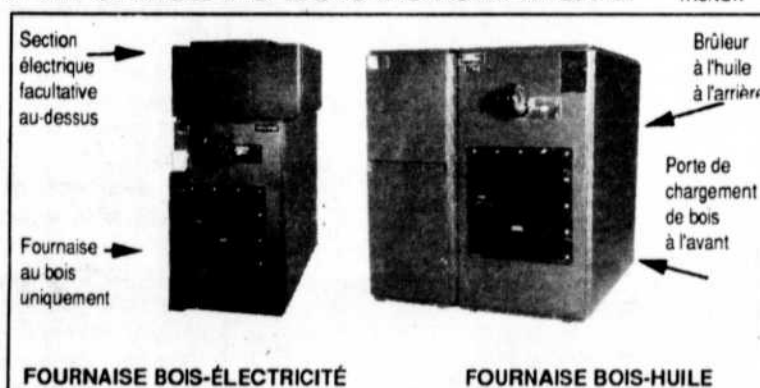
CHOIX DE MODÈLES

- au bois uniquement ou
- combiné bois-huile ou bois-électricité (80 000 BTU à 170 000 BTU)

### ÉCONOMIE

d'espace:

2 fournaies dans une



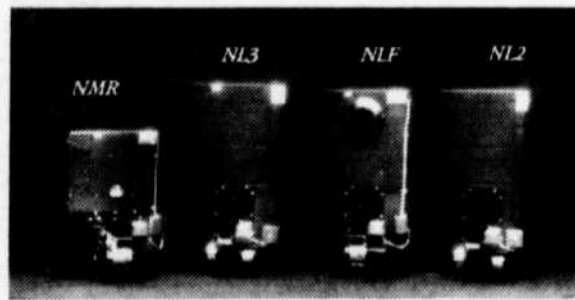
## LA SOLUTION ÉCONOMIQUE NEWMAC

DE CHAUFFAGE À AIR CHAUD À L'HUILE UNIQUEMENT AUTOMATIQUE

- Choix de 4 modèles
- Aussi modèles pour sous-sol à plafond bas
- Entretien facile, silencieuse, propre, sécuritaire.
- 70 000 BTU à 177 000 BTU
- Les fournaies à l'huile les plus performantes sur le marché

### FOURNAISES À L'HUILE NEWMAC

HAUT RENDEMENT, QUALITÉ ET CONFORT



Si vous désirez obtenir un dépliant plus complet, veuillez remplir, en LETTRES MOULÉES, et nous retourner le coupon ci-dessous.

Je voudrais aussi qu'un détaillant local me contacte pour me soumissionner un prix sur l'installation du système et ce, ☐ OUI  
sans obligation de ma part. ☐ NON

VEUILLEZ IDENTIFIER LE MODÈLE QUI VOUS INTÉRESSE LE PLUS.

P. SELLIER, C.P. 314, Succursale postale C.S.L., Montréal (Québec) H4V 2Y5

NOM

ADRESSE

VILLE



PROVINCE

CODE POSTAL

TÉLÉPHONE



LAURENTIENNE GÉNÉRALE

PRÉSENTE

ÉPISODE : LA NOUVELLE TECHNOLOGIE

FANNY : ENTENDS-TU? Y DISENT QU'Y A DE PLUS EN PLUS DE CRIMES.

ÉTIENNE : T'INQUIÈTE PAS. ON VA FAIRE ATTENTION.



CHARLEBOIS-TRÉPANIÉ ASSURANCE ET SÉCURITÉ FINANCIÈRE VOUS CONSEILLERA SUR LA MEILLEURE PROTECTION EN CAS DE FEU, VOL OU SINISTRE.

L'IMPORTANCE DE PRÉVOIR EST TOUJOURS D'ACTUALITÉ.



Charlebois-Trépanier  
ASSURANCE et sécurité financière

815, boul. de la Carrière, Hull  
Tél. : (819) 777-5246

# Les stationnements non-conformes devront fermer

La Ville de Hull n'a sur sa décision de fermer, à compter de mercredi, les quelque 1100 places de stationnement de la ville identifiées comme non-conformes.

par Yves Rouleau

Une résolution du conseiller du quartier Montcalm, Tony Sousa, à l'effet d'appliquer un moratoire d'un an sur la mise en oeuvre de la mesure de fermeture n'a reçu l'appui d'aucun autre conseiller.

Il est estimé que 66 propriétaires du centre-ville sont visés par la mesure de la Ville de Hull. Les parcs de stationnement qu'ils gèrent sont considérés non-conformes parce qu'ils ne répondent pas à diverses normes de la ville relativement au zonage ou concernant d'autres critères.

Outre M. Lemay, les conseillers Tony Sousa et Pierre Leduc du Frontenac quartier siègeaient également sur le comité. Les conclusions du rapport rendu public en septembre 1992 avaient reçu l'appui des trois conseillers. Si M. Sousa penchaient maintenant en faveur d'un moratoire d'un an, Pierre Leduc, pour sa part, est resté fermement sur ses positions.

«Les citoyens de mon quartier subissent de sérieux contretemps à cause de la circulation automobile occasionnée par les fonctionnaires de Gatineau, Aylmer et Ottawa qui utilisent les stationnements illégaux. Or, ce ne sont pas eux qui m'ont élu, mais les résidents du quartier Frontenac et c'est pour eux que j'ai appuyé les mesures suggérées», a souligné le conseiller Leduc.

Le conseiller Sousa a pour sa part expliqué sa prise de position en faveur d'un moratoire par le fait qu'il n'avait pas prévu les inconvénients que la fermeture des stationnements non-conformes causeraient aux personnes qui se rendent

au centre-ville pour travailler ou pour magasiner.

«La seule solution de rechange proposée aux usagers est l'utilisation du stationnement de l'aréna Guertin. Or, cette suggestion implique que les usagers doivent marcher 20 minutes par n'importe quelle température pour se rendre au centre-ville. De plus, ce stationnement n'est disponible que durant la journée. Un moratoire d'un an permettrait à toutes les parties de s'asseoir ensemble et de trouver ensemble des solutions», a expliqué le conseiller Sousa.

Par ailleurs, une centaine de propriétaires et d'usagers des stationnements non-conformes se sont rassemblés devant la Maison du Citoyen mercredi midi pour manifester contre la mesure de la Ville de Hull.

«Nous allons exercer des pressions politiques afin d'obtenir un moratoire d'un an», avait souligné le porte-parole des propriétaires, François Viau, qui devait constater en soirée qu'il ne comptait qu'un allié au conseil municipal.

«Cette mesure à l'égard des stationnements qu'ils appellent non-conformes n'est pas logique parce qu'on offre aucune solution de rechange aux usagers. Pour ma part, j'aimerais bien stationner ailleurs, toutefois il n'y a aucune place de disponible. Mon nom a été placé sur une liste d'attente d'un stationnement légal depuis trois ans. En plus, à la suite de l'annonce de la fermeture des non-conformes, les autres ont décidé de majorer leur prix», a d'autre part expliqué un usager qui participait à la manifestation, Jean Sabourin.

# Liquidation!

chez **CARREFOUR**  
NISSAN HULL

Dernière chance  
70 VÉHICULES 1993  
en inventaire

avec un taux de financement  
à partir de

**5,8%**

sur Sentra GS, Altima, Maxima  
et Pathfinder



Les gens avisés lisent toujours le petit caractère et bouclent leur ceinture de sécurité. \*Sujet à l'approbation du crédit par NF-CI. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

**CARREFOUR NISSAN** 959, boul. St-Joseph, Hull 776-0100

## Quillethon



organisé par  
**La Fondation  
Guadeloupe**  
au profit du Tiers-monde

Dimanche, le 17 octobre 1993  
de 10 h à 12 h 30

**Salles de quilles:** Anik, 975 boul. St-Joseph à Hull  
Le Carrefour, 500 Gréber à Gatineau  
St-René-Goupil, 416 Brébeuf à Gatineau

Participez en grand nombre et venez

«Quiller pour aider»

Nombreux prix à gagner pour les participants dont deux fins de semaine pour deux personnes à l'hôtel Estérel dans les Laurentides (valeur de 600 \$ chacune) gracieuseté de

Voyages La Chaudière inc.

Inscrivez-vous seul(e) ou en équipe

Tous les profits sont versés à la Fondation Guadeloupe pour les démunis du Tiers-monde.

Reçu d'impôt disponible pour commandite de 10\$ et plus.

En collaboration avec



### Régistrataires:

|                  |                  |          |
|------------------|------------------|----------|
| <b>Hull:</b>     | Richard Lafleur  | 771-4667 |
|                  | Maurice Sabourin | 770-8423 |
|                  | Michel Gauthier  | 776-1819 |
|                  | André Vaillant   | 772-1492 |
| <b>Gatineau:</b> | René Brazeau     | 663-4417 |
|                  | Rémi Pelchat     | 663-3172 |
|                  | Raymond Poitras  | 663-5694 |
|                  | Georges Lévesque | 561-6096 |

### Informations:

Dans les différentes salles de quilles de la région, auprès des registrataires ci-haut, ou:

|                               |               |
|-------------------------------|---------------|
| Maurice Marcotte, président   | 595-8467      |
| Yvon Sabourin, coordonnateur  | 771-5767      |
| Jean-Paul Charron, commandite | Bur. 770-1880 |
|                               | Rés. 778-6651 |

**ENTENTE AVEC  
LES DIRECTEURS**

Une entente contractuelle est survenue entre la Ville de Hull et ses directeurs et directeurs adjoints. Les parties n'ont pas dévoilé les termes de l'entente qui, selon les dires du maire Yves Ducharme, est en accord avec les objectifs de la loi 102 adoptée par le gouvernement du Québec. Par ailleurs, la Ville a jusqu'à aujourd'hui (mercredi) minuit pour s'entendre avec ses quatre syndicats représentant les cols bleus, les cols blancs, les pompiers et les policiers, sinon elle devra se soumettre aux termes de la loi 102, c'est-à-dire un gel obligatoire de tous les salaires et une baisse de un pour cent de la masse salariale.

**RECHERCHE  
HISTORIQUE**  
L'historien hullois

Gilles Lachance a été mandaté par le conseil municipal afin d'effectuer une étude historique concernant les secteurs Freeman, Cité-des-Jeunes et St-Joseph dans le nord de la ville. M. Lachance touchera 8000\$ pour son étude qui consistera à composer un texte écrit, à pré-

parer une carte géographique et à réaliser un document audio-visuel sur chacun des quartiers. L'ouvrage de recherche fera entre autres état des types d'habitation, de l'occupation des gens, des dates importantes d'exploitation et des dates importantes qui ont marqué l'histoire de ces

quartiers.

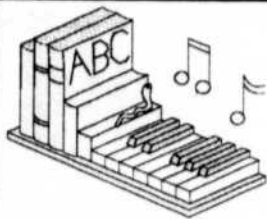
**EMBAUCHE  
POUR RUE  
PRINCIPALE**

Le conseil municipal de Hull a confirmé l'embauche de Anne Dupéré à titre de chargé du projet Rue Principale qui est déjà en branle. Rue Principale vise une

revitalisation socio-économique du centre-ville

de Hull avec la collaboration des commerçants

et des gens d'affaires du milieu.

**LES ATELIERS  
DES PETITS CURIEUX**

- Éveil au livre et à la poésie (3-4 ans / 5-6 ans)
- Poésie / Expression dramatique / Création (7-9 ans)
- Atelier de créativité (9-10 ans / 11-12 ans)
- Éveil musical (3-5 ans)
- Initiation musicale (6-8 ans)

Petits groupes de 8 enfants  
Professeurs spécialisés

RÉDACORTEX ENR.  
595-0910

**Firestone de Hull****FESTIVAL QUATRE-SAISONS****1200**

- Pneus radiaux ceinturés d'acier toutes saisons à prix économique.

| DIMENSION  | PRIX RÉGULIER | PRIX SPÉCIAL |
|------------|---------------|--------------|
| P155/80R13 | 59.58         | 39.95        |
| P175/80R13 | 71.19         | 53.95        |
| P185/75R14 | 77.81         | 58.95        |
| P195/75R14 | 82.79         | 62.95        |
| P205/75R14 | 87.77         | 65.95        |
| P205/75R15 | 92.73         | 69.95        |
| P215/75R15 | 99.38         | 74.95        |
| P235/75R15 | 114.29        | 85.95        |

**FALCON**

- Radial quatre-saisons de qualité à prix abordable.

| DIMENSION  | PRIX RÉGULIER | PRIX SPÉCIAL |
|------------|---------------|--------------|
| P155/80R13 | 67.80         | 47.95        |
| P175/80R13 | 84.09         | 58.95        |
| P185/75R14 | 91.92         | 64.95        |
| P195/75R14 | 95.83         | 67.95        |
| P205/75R14 | 99.73         | 69.95        |
| P205/75R15 | 105.61        | 73.95        |
| P215/75R15 | 111.48        | 76.95        |
| P235/75R15 | 125.17        | 87.95        |

**ATX RADIAL 23°**

Le dessin de la semelle possédant le fameux angle de 23° augmente la traction pour les véhicules à 4 roues motrices.

| DIMENSION   | PRIX RÉGULIER | PRIX SPÉCIAL |
|-------------|---------------|--------------|
| LT215/75R15 | 173.09        | 112.95       |
| LT235/75R15 | 185.98        | 120.95       |
| 30X9.50R15  | 229.14        | 148.95       |
| 31X10.50R15 | 255.44        | 166.95       |
| LT225/75R16 | 202.82        | 131.95       |
| LT265/75R16 | 318.35        | 206.95       |
| LT255/85R16 | 313.66        | 203.95       |

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 septembre 1993

**RÉGLAGE DE LA GÉOMÉTRIE**

2 ROUES AVANT (pour la plupart des voitures)  
RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE  
4 ROUES  
Référence d'essieu arrière  
(Pour la plupart des voitures)  
4 ROUES suspension indépendante  
(Pour la plupart des voitures)

**25% DE RABAIS AVEC CE BON**

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 septembre 1993

**HUILE, GRAISSAGE ET FILTRE**

N'attendez pas de tomber en panne. Remplacez votre huile. Ce service comprend jusqu'à 4 litres d'huile 10W-30 neuve, un filtre neuf et un graissage complet. Ce spécial inclut la vérification des freins et de la suspension.

**19.95 AVEC CE BON**

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 septembre 1993

**MISE AU POINT ÉLECTRONIQUE**

Notre ordinateur analyse votre système de démarrage, votre système d'allumage, votre système d'échappement afin que vous obteniez un meilleur rendement de votre moteur et un plus grand nombre de kilomètres. Installation de nouvelles bougies d'allumage. Réglage de l'allumage. Ajustement du dispositif de ralenti. Imprimé de l'ordinateur.

POUR LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONS LÉGERS. FRAIS EN SUS POUR LES FOURGONNETTES.

|              |              |              |
|--------------|--------------|--------------|
| 4 CYL.       | 6 CYL. / V6  | V8           |
| <b>59.95</b> | <b>72.95</b> | <b>81.95</b> |

AVEC CE BON

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 septembre 1993

**ÉQUILIBRAGE ÉLECTRONIQUE DES 4 ROUES AVEC ROTATION**

Haute vitesse • Électronique • Pneus retirés de la voiture  
• Équilibrage de l'ensemble pneu/roue par ordinateur • Roues en alliage léger "mag" frais en sus

POUR LA PLUPART DES VOITURES ET CAMIONS LÉGERS

**20.00 AVEC CE BON**

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 septembre 1993

**RÉFÉCTION DE 2 FREINS À TAMBOUR**

Pose de garnitures neuves • Rectification des tambours • Vérification des cylindres de roues et du système hydraulique • Vérification du frein de stationnement • Essai sur route du véhicule

**20\$ de RABAIS SUR LA PLUPART DES VOITURES ET DES CAMIONS LÉGERS**

**BON** Ce bon est valide jusqu'au 30 sept. 1993

**AMORTISSEURS et JAMBES de FORCE MONROE-MATIC**

Nous sommes convaincus que les amortisseurs et jambes de force à charge de gaz procureront à votre véhicule "le meilleur roulement jamais obtenu au Canada".

ACHETEZ LE PREMIER AU PRIX RÉGULIER OBTENEZ LE 2<sup>e</sup> A 1/2 PRIX

Pour la plupart des voitures et camions légers  
MD Marque déposée de Monroe Auto Equipment Co. U.S.A.

VÉRIFICATION GRATUITE DES FREINS SUR LA PLUPART DES VOITURES

**SERVICE DE PNEUS JPM 575 INC.**

575, BOUL. ST-JOSEPH, HULL 777-1627

DÉPOSITAIRE  
BRIDGESTONEHEURES  
D'OUVERTURELundi au mercredi: 7 h 30 à 18 h 00  
Jeudi-Vendredi: 7 h 30 à 20 h 00  
Samedi: 7 h 30 à 15 h 00Pierre Cyr,  
propriétaire**SEULEMENT UNE ADRESSE****POUR LA CHASSE  
et plus, plus, plus****SURPLUS D'ARMÉE S.G. enr.****SAC DE COUCHAGE****TENTES****SAC À DOS****ACCESSOIRES de CAMPING****COUTEAUX DE CHASSE**Reg.: 125.00\$  
**SPECIAL  
99.99\$**VESTON et PANTALON  
POLAR OUATÉ  
CAMOUFLAGE et  
ÉCORCE D'ÉRABLE  
Gr.: G-TGReg.: 54.99\$  
**SPECIAL  
44.99\$****VÊTEMENTS de CHASSE****CHAUSSURES pour la CHASSE****ACCESSOIRES de CHASSE****CHAPEAUX**SURVÊTEMENT  
CAMOUFLAGE  
Gr.: M-G-TG**10%**COUPON-RABAIS. SUR PRÉSENTATION DE CETTE  
ANNONCE, OBTENEZ 10% DE RÉDUCTION. EN VENTE  
DU 13 AU 30 SEPTEMBRE et jusqu'à épuisement des stocks.

121 ST-JOSEPH, HULL 778-3497

Une banque  
**solide.**  
à l'image des  
gens d'ici.

Grâce à vous, la  
**Banque Laurentienne**  
est solidement établie,  
partout au Québec!

Vous avez une succursale  
tout près de chez vous:

**Hull**770, boulevard Saint-Joseph  
777-3818**Heures d'ouverture:**

Lundi et mardi: 9 h 30 à 15 h  
Mercredi et vendredi: 9 h 30 à 18 h  
Jeudi: 9 h 30 à 20 h

**Hull**15, boulevard Gamelin, bureau 103  
776-5522**Heures d'ouverture:**

Lundi et mardi: 9 h 30 à 15 h  
Mercredi et vendredi: 9 h 30 à 18 h  
Jeudi: 9 h 30 à 20 h



LIBRAIRIE

## L'intérieur

LIVRES • MUSIQUE • BIJOUX • ENCENS • AFFICHES

• JEUX DE TAROTS • HUILE À MASSAGE • CADEAUX...



Gaétan Dionne

VENTE 5<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

10%

de rabais sur tout achat

(La vente se termine le 30 sept.)



Gilles Pommet

OUVERT 7 JOURS

177, boul. St-Joseph, Hull 776-6420

Actualités  
Un automne hautement culturel à Hull

Les Hullois passeront l'«Automne-O-Show» grâce à la programmation culturelle de la Ville de Hull.

par Yves Rouleau

En effet, le Service des loisirs et de la culture a dévoilé sa programmation culturelle de l'automne qui comporte le retour de la série de spectacles d'artistes régionaux «Automne-O-Show».

Le calendrier culturel est fort chargé puisqu'il affiche également des pièces de théâtre professionnelles et amateurs, des expositions de peinture, des spectacles et les ateliers culturels.

## AUTOMNE-O-SHOW

C'est «Josée Lajoie Band» qui ouvrira «Automne-O-Show» les 23, 24 et 25 septembre. Le groupe dont la chanteuse est Josée Lajoie, offre un mélange de blues, de rock et de soul. Les 28, 29 et 30 octobre, Serge Dion et Gilles Gagnon se retrouveront dans une communication-performance appelée «Visages mâles». «Le champ des Camènes» de l'auteur-compositeur et interprète Nicole Laurin prendra l'af-

fiche les 25, 26 et novembre.

Les spectacles d'«Automne-O-Show» se tiendront à la Salle du Conseil de la Maison du Citoyen tout comme plusieurs autres pièces de théâtre, spectacles et même des projections de films.

Le Théâtre Marcalou présentera «Je me souviens» du 20 au 24 octobre alors que le Compagnie de la Goutte jouera «Les Bonnes» les 18 et 19 novembre.

Au plan de la musique, la Salle du Conseil accueillera le Choeur de l'Île qui offrira un concert dans le cadre de son 20<sup>e</sup> anniversaire, à 20h00 le 18 septembre, dans le cadre des café-concerts. La programmation à ce chapitre se complètera du gala régional du Concours de musique du Canada le premier octobre, les «Concerts-ponticello» le 3 octobre et La génération qui chante en rappel le 15 octobre.

Dans le cadre de «Les petits sortent les grands», le 17 octobre, le Théâtre le petit Champlain offre aux enfants une pièce aux accents de vulgarisation scientifique «Le cadeau d'Isaac». Le 21 novembre, le Théâtre du Gros Mécano présente «Albatros», un voyage dans l'univers du fantastique. Les marionnettes du Théâtre de l'Oeil s'agiteront dans la pièce «Jules Tempête» présentée le 12 décembre.

Le 7<sup>e</sup> art est également au programme avec la projection de «Les 101 dalmatiens», «Capitaine Crochet», «Maman, j'ai encore raté l'avion», «Retour au bercail», «La Petite sirène», «Mon ami Willy» et «Blanche Neige».

## EXPOSITIONS

Au volet expositions, jusqu'au 26 septembre, la galerie Montcalm accueille l'exposition «Les esprits du Nord» de Jean et Robert Rutka, du 30 septembre au 31 octobre, on pourra voir les peintures et les sculptures de Louis Belzile, co-fondateur du mouvement plasticien de Montréal. À compter du 4 novembre, «Inerconnexions copigraphiques» donnera l'occasion à plusieurs artistes internationaux de présenter des oeuvres qui intègrent à l'art, la technologie des photocopieurs et les diverses formes de transmission électronique. Par ailleurs, les peintures de Sharon Newton et de Gini Fripp viendront tour à tour occuper les murs du foyer du Théâtre de l'Île.

## THÉÂTRE

Les amateurs de théâtre auront pour leur part l'embarras du choix avec la présentation de l'un des chefs-d'oeuvre de Tchekhov «Comédie russe». Cette production du Théâtre de l'Opéra de Montréal sera à l'affiche du Théâtre de l'Île les 16, 17 et 18 septembre.

Du 22 septembre au 16 octobre, les amateurs de théâtre retrouveront Gilles Provost et Christiane Drolet sur scène dans «Lettres d'amour», une suite d'émouvantes confidences.

«Les murs de nos villages», une oeuvre collective du Théâtre de la Vieille 17 racontant sur un ton anecdotique la vie dans les petits villages sera présenté du 3 novembre au 11 décembre.

Finalement, «Les dix petits nègres» d'Agatha Christie sera à l'affiche de l'Espace René-Provost du 29 septembre au 23 octobre.

La programmation complète de la Ville de Hull se retrouve dans «Le calendrier des sorties culturelles à la Ville de Hull», contenu dans la brochure «Les Hulloisirs». Ce calendrier est aussi distribué dans plusieurs lieux publics de la région.

Le Théâtre français  
du Centre national  
des Arts  
lance sa saison  
avec

Le  
Bossu  
de  
Notre-Dame

Adaptation théâtrale  
du roman de Victor Hugo  
*Notre-Dame de Paris*,  
coproduite par  
le Théâtre français  
du Centre national des Arts  
et le Théâtre La Grosse Valise  
de Montréal

Une création fantastique et  
majestueuse interprétée par  
des comédiens passés maîtres  
dans l'art du jeu masqué.

Première mondiale  
le 22 septembre 1993

UNE  
SAISON  
DE  
CHOIX !



Il reste encore quelques abonnements pour la saison 1993-1994.  
Réservez votre place dès aujourd'hui !

Abonnement rapido (613) 594-9400

## ¡ HASTA LA VISTA !

## APPRENEZ L'ESPAGNOL AU MEXIQUE

- Dans un établissement hautement reconnu
- US 22 \$ par jour comprenant chambre privée et repas
- US 150 \$ par semaine pour frais d'enseignement
- Tous niveaux, toute l'année

CENTRE D'INFORMATION LINGUISTIQUE  
(613) 523-3510

# La Banque Royale partenaire au gala du CHRO



Robert Middlemiss

C'est le samedi 25 septembre qu'aura lieu le 8e Gala-bénéfice de la Fondation du Centre hospitalier régional de l'Outaouais (CHRO). L'événement se tiendra à l'hôtel Holiday Inn Crowne Plaza de Hull.

Sous le thème «Nuits à Hollywood», cette soirée bénéfice sera placée sous le présidence d'honneur du ministre Robert Middlemiss. De plus, la Banque Royale du Canada et son premier vice-président Services de détail Roland Guay parraineront l'événement.

Les participants à la soirée pourront s'amuser dans une ambiance hollywoodienne et danser au son d'un orchestre de dix musiciens.

Tous les profits de la soirée serviront à l'achat d'équipement médical spécialisé pour le Centre hospitalier régional de l'Outaouais.

Des billets sont encore disponibles auprès de la Fondation du CHRO.

Il en coûte 160\$ et les personnes intéressées peuvent se les procurer en composant le 595-6108.

## AUTOMNE-O-SHOW



Ville de Hull



La salle du Conseil (maison du Citoyen) et les Productions Kadence présentent

**Josée Lajoie Band**  
les 23, 24 et 25 septembre  
à 20 h 30

Renseignements et  
billets: 595-7175



Ministère  
de la  
Culture

## MESSAGE IMPORTANT

Si vous êtes propriétaires, vous n'avez plus que quelques mois pour mettre votre portefeuille à l'abri de l'hiver...

**FATIGUÉS** de payer inutilement? FAITES LE CALCUL!

CHAUFFAGE  
AU  
GAZ NATUREL

= \$ huile ou \$ électricité - **50%\***

**CHANGEZ!**

**\*\* Une offre exceptionnelle**

GAZIFÈRE INC. et ses agents autorisés vous offrent leur compte à rebours:

- 3** mois sans paiement ni intérêt
- 2** années supplémentaires de garantie sur les pièces de la fournaise au gaz naturel
- 1** année gratuite de location de chauffe-eau

**APPELEZ** un Agent autorisé!

- Barrette & Bernard 243-5358
- Centre d'Énergie Cadieux Ltée 663-2332
- Chauffage André Rogier 246-9080



**Gazifère Inc.**

\* Basé sur une consommation moyenne de 3 500 L d'huile fournaise au gaz naturel de 90% d'efficacité.

Tarif en vigueur 1er mai 1993.  
\*\* Offre valable jusqu'au 15 nov. 1993 pour conversion résidentielle seulement.  
(Changement fournaise à l'huile ou électricité).

**L'ÉNERGIE**  
*sous contrôle*

## L'ÉCOLE des ARTS de la SCÈNE

Danse

Théâtre

Arts visuels

Musique

Centre commercial WESTGATE  
1309, Av. Carling  
coin Island Park  
**729-1628**

Tous nos cours sont disponibles en français du débutant au professionnel.

## Mort Réincarnation Conférence

avec V. Salyananda

Responsable du Kshatram de l'Armée

Qu'arrive-t-il après la mort? Comment et pourquoi nous nous réincarnerons?  
Qu'arrive-t-il au suicide? Quelle différence entre l'embaumement et l'incinération?  
Comment nous préparer à la mort? Comment aider des personnes chères à leur mort?  
**2h30 de conférence à entendre absolument!**

**Hull, lundi 20 sept.**

Conférence audio-visuelle

Auberge de la Gare Entrée: 15\$ 19h30  
Réservation obligatoire: appel sans frais

**1-800-665-6121**

Prochaine conférence: Sortir du KARMA,  
en finir avec les maladies, souffrances et difficultés

# Être prévoyant, c'est payant.



Pour éviter les cambriolages et les incendies, nous croyons que la prévention est la seule solution. Non seulement on vous propose des moyens de prévenir, mais on vous offre des rabais pour agir. Autrement dit, chez Desjardins, plus vous êtes protégés, moins vous payez.

• Obtenez un rabais de 25 % sur votre prime d'assurance habitation en vous munissant d'un système de prévention vol et incendie, relié à un centre de télésurveillance.

Jusqu'au 30 octobre 1993!  
Un rabais de 100 \$ sur un système de sécurité feu, vol et urgences MICROTEC et seulement 19,95 \$ par mois.

• Profitez d'un rabais de 100 \$ sur un système de sécurité MICROTEC, soit 39,95 \$ au lieu de 139,95 \$ pour les frais d'activation. Et ne payez que 19,95 \$\* par mois pour le système de sécurité incluant le matériel, l'installation et la télésurveillance, en plus d'une garantie de 60 mois. Cette offre se termine le 30 octobre.

Pour obtenir une soumission gratuite, communiquez avec un agent directement à votre caisse, ou joignez-nous par téléphone au (514) 843-6868 à Montréal, au (418) 835-6868 à Québec, ou au 1 800 463-5666. N'attendez pas qu'il soit trop tard !

Avec les Assurances générales des caisses Desjardins, être prévoyant, c'est payant. Et rassurant.

\*Contrat de location de 60 mois. Pour plus de détails, communiquez avec un agent des Assurances générales des caisses Desjardins.



**Assurances générales  
des caisses Desjardins**



**Desjardins** L'incroyable force de la coopération

## La publicité dans c'est payant!

LE RÉGIONAL  
HULL

MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

### BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

**1895\$**  
par personne

Servi à bord  
du bateau le plus  
célèbre au monde  
"La Santa Maria"



**À bord de ce prestigieux navire, vous  
retrouverez les fruits de mer suivants !**

- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpeque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre mariné
- Hareng fumé
- Huîtres panées
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

**Le nouveau buffet de fruits de mer à volonté à  
bord du Santa Maria vous est offert tous les  
jeudis, vendredis et dimanches pour seulement**

**1895\$**  
par personne

Sur présentation de ce coupon.  
Remettre ce coupon à votre serveur (euse).  
Maximum 4 personnes par coupon.  
Cette offre se termine le 30 septembre 1993.  
Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 25,95\$



**RESTAURANT  
FERME ROUGE**

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE,  
SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

**VENEZ FÊTER VOTRE  
ANNIVERSAIRE !**

**1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson**

**Réservations : (819) 986-7013**

## Les Jardins du Souvenir

Les cimetières Catholiques Romains

de l'Archidiocèse de Gatineau-Hull

# Un Seul endroit à Consulter !

Les Jardins du Souvenir vous offrent de tout régler au même endroit dans le respect et la dignité.

- Arrangements funéraires (transport des défunts)
- Annonces nécrologiques dans les journaux
- Démarches au cimetière
- Démarches pour service religieux
- Démarches pour salle de réception et pourvoyeur
- Achat d'urne
- Achat de monument
- Gravure sur pierre tombale



Information  
**778-1515**  
Cimetière Notre-Dame  
75, boul. Fournier, Hull

# Un Salon du champignon à Hull

Bolets, chanterelles, oronges, à moins que ce ne soient clitocybes, lactaires et amanites! Tous ces noms et bien d'autres résonneront aux oreilles des visiteurs du Salon du Champignon qui se tiendra le dimanche 19 septembre au Centre culturel Jacques Auger de la rue Leduc à Hull.

Ce neuvième Salon du champignon sera l'occasion pour les mycologues amateurs de l'Outaouais de venir partager leur engouement pour ces organismes trop souvent méconnus.

Une centaine de spécimens cueillis dans les régions prairiales et boisées de l'Outaouais seront exposés. Chaque spécimen s'accompagnera d'une fiche d'identification sur laquelle figure les noms scientifiques et populaires avec les détails concernant leur comestibilité ou leur toxicité.

Parrainé par l'Association des mycologues amateurs de l'Outaouais, ce 9<sup>e</sup> Salon du champignon est ouvert au public et l'entrée est gratuite. Les portes ouvrent à 10h00 et l'exposition se termine à 18h00.



**Le regroupement des Centres jeunesse de l'Outaouais  
C.P.E.J.O. - C.R.J.O.**

## INVITATION

Le Conseil d'administration du Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse de l'Outaouais (C.P.E.J.O.) et du Centre de réadaptation les jeunes de l'Outaouais (C.R.J.O.) vous invite à participer à sa séance publique annuelle qui se tiendra le **mercredi 29 septembre 1993, à 17 heures**, au siège social du Regroupement, 105 boulevard Sacré-Cœur à Hull.

À cette occasion, le Conseil d'administration fera état du bilan de ses activités, présentera son rapport financier et répondra aux questions de la population.

Pour plus d'information, prière de s'adresser à :

Monsieur Marc Sénéchal  
Directeur général  
C.P.E.J.O. - C.R.J.O.  
(819) 771-6631 (819) 777-3000

# Être prévoyant, c'est payant.

*Pour éviter les vols d'automobiles, nous croyons que la prévention est la seule solution. Non seulement on vous propose des moyens de prévenir, mais on vous offre des rabais pour agir. Autrement dit, chez Desjardins, plus vous êtes protégés, moins vous payez.*



**Jusqu'au 30 octobre 1993!**

Un rabais de 100 \$ sur un antidémarrreur 79,95 \$ au lieu de 179,95 \$

• Obtenez une remise de 20 % sur la section contre le vol de votre prime d'assurance auto en vous munissant d'un antidémarrreur et en faisant buriner les vitres de votre véhicule.

• Profitez du burinage gratuit des vitres de votre véhicule et d'un **incroyable rabais de 100 \$** sur un antidémarrreur\* des magasins VITRO-PLUS, LEBEAU et DU-RO, jusqu'au 30 octobre seulement.

Pour obtenir une soumission gratuite, communiquez avec un agent directement à votre caisse, ou joignez-nous par téléphone au (514) 843-6868 à Montréal, au (418) 835-6868 à Québec, ou au 1 800 463-5666. N'attendez pas qu'il soit trop tard !

Avec les Assurances générales des caisses Desjardins, être prévoyant, c'est payant. Et rassurant.

\*100 \$ de rabais sur le prix de détail suggéré pour les systèmes reconnus par les Assurances générales des caisses Desjardins.

**Lebeau**  
VITRES BURINÉES

**DU-RO**  
VITRES BURINÉES

**VITRO PLUS**  
VITRES BURINÉES



**Assurances générales des caisses Desjardins**

Desjardins L'incroyable force de la coopération

# Avez-vous songé à ce que vous pourriez ressembler dans 10 ans?



dix ans plus tard...



Se sent bien dans sa peau  
A beaucoup d'énergie  
Maintient un poids santé  
A confiance en lui  
A un grand cercle d'amis

**ou**



A une mauvaise santé  
Fait de l'embonpoint  
Connait l'horaire de la télé par cœur  
Est renfermé sur lui-même  
Préfère son sac de chips à un petit effort physique

**50% de rabais sur frais d'initiation\***

Nautilus  
Aérobic  
Squash  
Racquetball  
Tennis  
(avec restrictions)  
Service de garderie  
et plus encore...

**Le choix pour mieux vivre...**

Les 150 premiers nouveaux membres recevront un laissez-passer d'un jour pour skier au



\* Date limite: 30 septembre '93



72, rue Jean-Proulx, Hull 777-5656

# GENS D'ENTREPRISES

CETTE SEMAINE:

## MICHEL MORISSETTE PHARMACIEN

145 BOUL. GAMELIN, HULL TÉL.: 777-4365

**MARC AUTO RADIO**  
Marc Trépanier  
propriétaire  
10, rue Lois, Hull  
Qc. 777-9339

**LE DOCTEUR DU PARE-BRISE**

**595-2623**  
725, boul.  
des Hautes-  
Plaines  
Hull, Qc.  
J8Z 2W9

**LISE PAUL**  
**LOUISETTE MÉLANIE**

**PERSONNEL OUTAOUAIS**  
PLACEMENTS PERMANENTS ET TEMPORAIRES

Colette St-Hilaire, B.A.A.  
Directrice générale  
Jean-Guy Perras, consultant

21, rue Kent, Hull  
(Québec) J8X 3J9

Tél.: (819) 778-7020  
Fax: (819) 778-6534

**RESTO-BAR ZOOLOU'S MEXICAIN**

182, rue Montcalm, Hull  
Québec J8Y 3B5  
(819) 776-1053

**SINGER**  
CONCESSIONNAIRE AUTORISÉE

Vente de machine à coudre tricoteuse et surjeteuse  
Réparation de machine à coudre  
44, boul. Montclair  
Hull, Qc.  
777-7700

Concessionnaire autorisé  
**LE CENTRE DE MACHINE À COUDRE J & G PERRON**

Mme Jeannine Perron, prop.

**PROTHÈSES AUDITIVES EXAMENS AUDIOPROTHÉTIQUES**

**PAUL A. ROBILLARD**  
Audioprothésiste  
41, rue Ste-Marie, Hull  
Qué. J8Y 2A4 771-5029



Vous pouvez profiter de conseils judicieux et de consultation de l'homéopathe Michel Morissette à la Pharmacie Michel Morissette du 145 Gamelin à Hull.

### L'homéopathie mis à la portée de tous

L'homéopathie, dont on parle aujourd'hui de plus en plus, est une thérapeutique naturelle appartenant au monde des «médecines alternatives» telles l'acupuncture, l'ostéopathie ou la phytothérapie. L'on utilise, en homéopathie, des produits d'origine végétale (principalement), minérale ou animale à de très faibles doses qui ne causent, par conséquent, pratiquement aucun effet secondaire.

Les produits homéopathiques sous forme principalement de granules ou de gouttes agissent en stimulant notre organisme à retrouver un équilibre de bon fonctionnement physiologique. Cet équilibre physiologique, garant d'une bonne santé, est perturbé par des agressions telles la pollution, l'alimentation, le stress, les fortes émotions, l'usage répété ou abusif de certains médicaments, etc. Les substances homéopathiques sont des produits qui, à forte dose, peuvent causer des symptômes semblables à la maladie elle-même. En les administrant à faible dose (devenue non-toxique), l'organisme réagit tout de même et, du même coup, s'attaque aussi au symptôme qui l'incommode. Par exemple, on pourra enrayer un vomissement ou des nausées à l'aide d'une faible dose d'une plante appelée IPECA, cette dernière ayant l'effet contraire c'est à dire vomitif à forte dose.

Cependant, le traitement homéopathique n'est pas toujours aussi simple car, en plus de choisir le bon produit répondant au symptôme, l'homéopathe doit, surtout dans le cas de symptômes durables ou répétitifs, bien observer et identifier la personne que vient le consulter afin d'individualiser, de personnaliser le traitement. Ainsi, pour deux personnes présentant des symptômes semblables, l'on utilisera souvent des produits différents, justement parce que ces deux individus ont chacun un métabolisme, une constitution physique de base et un tempérament différents. Donc, l'aspect global du sujet est pris en considération. En homéopathie, la notion de diagnostic n'existe pas, mais seulement celle de malade. L'analyse de tous les symptômes en relation avec une constitution propre à chacun est donc privilégiée à l'élimination à tout prix d'un symptôme particulier.

Il convient de distinguer deux sortes d'homéopathie soit la «grande» et la «petite» homéopathie. La première consiste en un traitement plus «symptomatique» en ce sens qu'il ne prend en considération que les symptômes présentés par le malade et, est destiné surtout aux affections plus bénignes telles que refroidissement, coliques et percées dentaire du nourrisson, trac de l'étudiant, etc. La «grande» homéopathie s'attaque aux problèmes plus chroniques et devra, pour obtenir le succès souhaité, individualiser le traitement. Elle tentera de saisir la problématique de l'individu dans son ensemble en s'attardant à l'étude globale de sa constitution physique mais observera aussi la constitution psychique ou tempérament de l'individu. Le choix du ou des produits homéopathiques découle donc de l'observation et/ou de la description de symptômes oui, mais englobés dans un système «corps-esprit» propre à chacun.

Il importe de spécifier que l'homéopathie ne s'oppose aucunement à la médecine dite traditionnelle mais en est un complément. Pour nombre de problèmes, un avis médical est souhaitable et un traitement conventionnel nécessaire.

À la Pharmacie Michel Morissette, vous y trouverez un spécialiste en homéopathie ainsi que tous les produits homéopathiques et naturels. De plus, monsieur Morissette vous prodiguera conseils et consultation. Vous pouvez en profiter en vous rendant au 145 Gamelin à Hull ou téléphoner au 777-4365.

**CLINIQUE DENTAIRE**  
202-350 chemin  
DE LA MONTAGNE

Dr Tran Huynh, D.M.D.  
Chirurgien dentiste  
Dr Isabelle Saltiel, D.M.D.  
Chirurgien dentiste  
Dr Alain Thivierge, B.Sc., DDS  
Chirurgien dentiste

Tél.: 595-3368 Hull (Qc) J8Z 2M2

**Studio Photographique PROJECTION PLUS**

Bur.: (819) 770-0031  
Fax: (819) 770-6160

35 Gamelin, Hull, Québec J8Y 1V4

778-1039  
HENRI ST-JACQUES  
propriétaire

**La Ballonnerie**  
69 A, boul. St-Joseph, Hull, Qué. J8Y 3W2

LES SPÉCIALISTES EN ACCESSOIRES DE FÊTE  
Ballons publicitaires • Bouquet de ballons  
• Service de décorations & Promotion

**MICHEL MORISSETTE**  
Pharmacien

145, rue Gamelin, Hull  
Tél.: (819) 777-4365

**RESTAURANT-TERRASSE**  
Restaurant - Fin Traiteur

**Culinairement Vôtre**  
CUISINE VAGABONDE  
D'INSPIRATION CLASSIQUE

R. Denis Dubé, chef propriétaire  
VOISIN DU THÉÂTRE DE L'ÎLE  
23, rue Wright, Hull (Québec) J8X 2E9  
Tél.: 595-2923

**Papeterie Thibo**  
(819) 771-1777

Les Galeries d'Aylmer  
Aylmer  
Tél.: (819) 684-8284

Place du Centre  
Hull  
Tél.: (819) 777-8284

ANDRÉ THIBAUT, propriétaire

Tél.: 771-8373  
Fax: 771-6748

**LE GROUPE Perinorm**

80 Adrien-Robert  
Hull, Qué.

Ronald Sabourin, propriétaire

**CANTEL** AGENT AGRÉÉ

**La Meilleure Poutine!**

**PATATERIE Hulloise**

NOUVEAU MENU - SANTÉ  
TOFU - BURGER

Nicole Morissette, prop.  
311, St-Joseph, Hull (de biais aux Galeries de Hull)

RÉALISATION: JOCELYN THIBAUT, CONSEILLER PUBLICITAIRE AU RÉGIONAL DE HULL 776-1063



# VENTE CÉLÉBRATION!

## Maintenant 300 Magasins

# 1/2 PRIX

## PEINTURE D'EXTÉRIEUR

**LATEX BLANC  
MAT (0001)**

Prix après la vente: 37,92\$

**18<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**LATEX BLANC MAT, BASE  
D'ACRYLIQUE (3900)**

Prix après la vente: 41,92\$

**20<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**LATEX SEMI-LUSTRÉ  
(7100)**

Prix après la vente: 41,92\$

**20<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**LATEX SATINÉ, BASE  
D'ACRYLIQUE (5900)**

Prix après la vente: 46,96\$

**23<sup>46</sup>\$**  
3,78L

**LATEX "THE OUTSIDER",  
BASE D'ACRYLIQUE**

Prix après la vente: 47,96\$

**23<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**LATEX SEMI-LUSTRÉ,  
BASE D'ACRYLIQUE (7000)**

Prix après la vente: 47,96\$

**23<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**ÉMAIL SEMI-LUSTRÉ  
(2000)**

Prix après la vente: 43,96\$

**21<sup>96</sup>\$**  
3,78L

**ÉPARGNEZ 56%**

**LATEX BLANC  
"PRÉFÉRENCE DES PEINTRES"  
POUR PLAFONDS**

Prix après la vente: 28,92\$

**12<sup>72</sup>\$**  
3,78L

**ÉPARGNEZ 56%**

**LATEX BLANC  
SEMI-LUSTRÉ  
POUR L'INTÉRIEUR (0003)**

Prix après la vente: 34,92\$

**15<sup>36</sup>\$**  
3,78L

**1/2 PRIX**

**LATEX MAT SATINÉ  
POUR L'INTÉRIEUR**

Prix après la vente: 41,92\$

**20<sup>96</sup>\$**  
3,78L

# 50% À 75% DE RABAIS\*

## SUR TOUS LES PAPIERS PEINTS EN MAGASIN

\*Prix rég. du livre. Les motifs peuvent différer de ceux représentés.

# 30% À 50% DE RABAIS\*

## SUR TOUS LES CATALOGUES DE PAPIER PEINT

\*Prix rég. du livre. Tissu/accessoires assortis non inclus. Catalogues en magasin seulement.

# 35% À 60% DE RABAIS\*

## SUR TOUTES LES PARURES DE FENÊTRE SUR MESURE

\*Prix suggéré au détail des stores sur mesure DelMar/Newport.

## VOTRE MEILLEUR CHOIX EN PEINTURE ET PAPIER PEINT AU CANADA!

*"C'est garanti!"*

Si vous n'êtes pas entièrement satisfait de la qualité de nos produits, nous les remplacerons ou nous vous rembourserons votre argent; si vous trouvez un prix plus bas ailleurs dans les 30 jours après votre achat, nous vous rembourserons la différence; si vous n'êtes pas satisfait de notre service, nous vous remettrons un bon équivalent à 10% du montant de votre achat. Voir en magasin pour tous les détails.

La vente est en vigueur du 8 sept. au 19 oct. 1993.  
Certains articles non offerts dans certains magasins.

FRANCHISE DISPONIBLES, VEUILLEZ APPELER 1-800-387-7311

\* Les systèmes **MAGIE DES COULEURS**™ et **MAGIE DES MOTIFS**™ sont disponibles aux magasins suivants

**OTTAWA**  
\*1060, ch. Ogilvie  
(613) 744-1423  
\*1840, av. Carling  
(613) 728-3339  
1740, rue Bank  
(613) 733-1240

**ARNPRIOR**  
100, boul. Madawaska  
(613) 623-2254

**BELLS CORNERS**  
\*170 ch. Robertson  
(613) 829-8625

**CARLETON PLACE**  
\*205, ch. Franktown  
(613) 253-0021

**CORNWALL**  
\*1307, ch. Brookdale  
(613) 932-6600

**EMBRUN**  
951, rue Notre Dame  
(613) 443-3093

**GATINEAU**  
25 ch. de la Savanne  
(819) 243-5272

**HULL**  
\*737, boul. St-Joseph  
(819) 595-0848

**KEMPTVILLE**  
10, rue Prescott  
(613) 258-7770

**ORLEANS**  
\*2806, boul. St-Joseph  
(613) 830-8000

**PEMBROKE**  
316, rue Pembroke O.  
(613) 732-4916

**PERTH**  
106, rue Gore E.  
(613) 267-1680

**SMITHS FALLS**  
11, rue Chambers  
(613) 284-0055

**ROCKLAND**  
1748, rue Laurier  
(613) 446-5744

**WINCHESTER**  
510, rue St. Lawrence  
(613) 774-3776





Le député de Hull Robert LeSage a remis 250 000\$ à des organismes culturels hullois au nom du ministère de la Culture.

## 250 000\$ alloués à des organismes culturels hullois

La ministre de la Culture du Québec, Liza Frulla, a octroyé 250 000\$ en subvention à sept organismes culturels du comté de Hull.

Les subventions sont allées au Théâtre

de l'Ile qui reçoit 35 000\$, le Triangle Vital reçoit 20 000\$, l'Orchestre de chambre de Hull encaisse 58 000\$, Cré-Axion II se voit octroyé 31 000\$, le Centre d'art contemporain Axe

Néo-7 a, quant à lui, recueilli 49 540\$, l'Institut des cuivres du Québec a reçu 10 000\$ et le Centre de production Daïmon encaisse un chèque de 46 000\$.

En comptant ces organismes hullois, la ministre a versé 382 700\$ à 16 organismes spécialisés dans le domaine des arts de la scène dans l'outaouais. Le secteur de diffusion de

spectacle a ainsi bénéficié de 109 000\$, celui de la musique de 91 000\$, la danse a reçu 36 700\$, 115 000\$ au théâtre et 31 000\$ au secteur des arts multidisciplinaires.



CENTRE  
D'ACCUEIL  
DE  
BUCKINGHAM

RECHERCHE LES SERVICES  
D'UNE (UN) COORDONNATRICE(TEUR)  
(AFFECTATION DE JOUR)

#### POSTE:

- 1 fin de semaine aux deux semaines  
(possibilité de remplacement des vacances et congés  
fériés)

#### EXIGENCES:

- Baccalauréat en sciences de la santé
- Être membre de l'O.I.I.Q.

#### RÉMUNÉRATION:

- Selon les normes du M.S.S.S.

Faire parvenir votre curriculum vitae au plus tard le 24 septembre 1993, à l'attention de:

Madame Diane Goulet

Directrice des soins infirmiers

CENTRE D'ACCUEIL DE BUCKINGHAM

111, rue Lucerne, Buckingham (Qc), J8L 3C9

VEUILLEZ NOTER QUE SEULES LES PERSONNES  
CONVOQUÉES EN ENTREVUE RECEVRONT UN  
APPEL FAISANT SUITE À LEUR CANDIDATURE.

Ville de Hull



VILLE DE HULL  
PROVINCE DE QUÉBEC

### SOUMISSION CONTRAT 93-13 FEUX DE CIRCULATION INTERSECTION ST-DOMINIQUE/ ALEXANDRE-TACHÉ

Des soumissions, sous pli cacheté, adressées au Comité exécutif de la Ville de Hull et marquées «CONTRAT 93-13, FEUX DE CIRCULATION - INTERSECTION STE-DOMINIQUE/ALEXANDRE-TACHÉ», seront reçues jusqu'à 11 heures, heure locale, au bureau du Greffier à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec, et seront ouvertes à 11 heures 30, heure locale, dans la salle du Comité exécutif à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

LE 28 SEPTEMBRE 1993.

Ces travaux comprennent la fourniture de tous les matériaux et la main d'œuvre nécessaires pour l'installation d'un système de feux de circulation à l'intersection Ste-Dominique/Alexandre-Taché pour contrôler la circulation des véhicules et des piétons.

Les documents de la soumission peuvent être obtenus à compter du 13 septembre 1993, moyennant un dépôt comptant, incluant la TPS et la TVQ, de 27 \$ non remboursable, en s'adressant au Directeur du Service du génie à l'Hôtel de Ville, au 25 de la rue Laurier, Hull, Québec.

Seuls les soumissionnaires qui auront obtenu les documents de soumission à leur nom au Service du génie et qui auront fait parvenir leur soumission sur les formules fournies à cette fin seront considérés. Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé ou bon de garantie au montant égal à 10% du total de la soumission. La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues.

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.  
Hull, le 9 septembre 1993

## Comment une publicité banale attire-t-elle une clientèle spéciale?

## C'est simple : les contraires s'attirent!

LOEB a bloqué ses bas prix! Les aubaines seront gelées, verrouillées, immobilisées, cadenassées pendant longtemps! Après tout, on devient vite blasé de voir toujours les mêmes bas prix. Alors, pour chasser l'ennui, LOEB vous garantit

ses bas prix sur des centaines d'articles pendant quatre semaines ou plus! Vous profiterez d'aubaines à plein panier et non seulement pour une semaine. Les listes de prix, c'est ennuyeux. Mais des aubaines, c'est toujours emballant!

### PRIX AU BAS FIXE

|                                                                                         |                                                             |                                                                 |                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| <b>99¢</b><br>Jus d'orange surgelé Minute Maid, fait de concentré, assorti., 295-355 ml | <b>99¢</b><br>Pâtes alimentaires Catelli assortiment, 900 g | <b>93¢</b><br>Dentifrice Crest assortiment, 75 ml               | <b>89¢</b><br>Tomates Utopia de choix, 796 ml           |
| <b>31¢</b><br>Sauce à salade Miracle Whip ordinaire ou légère, 1 L                      | <b>16¢</b><br>Fromage cottage Sealtest 1%, 2% ou 4%, 500 g  | <b>39¢</b><br>Beurre d'arachide Kraft crémeux ou croquant, 1 kg | <b>99¢</b><br>Jus de tomate Utopia de fantaisie, 1,36 L |
| <b>16¢</b><br>Café moulu Mother Parkers assortiment de moutures, 300 g                  | <b>22¢</b><br>Céréales Corn Flakes Kellogg's 525 g          | <b>99¢</b><br>Saïndoux Tenderflake 454 g                        | <b>63¢</b><br>Farine tout usage Robin Hood 10 kg        |

Prix en vigueur jusqu'au dimanche 24 octobre 1993.

**LOEB** ...POUR BIEN MANGER

# Tour de Scène de retour à Télé-3

Pour la nouvelle programmation automne-hiver de Télécâble Laurentien câble 3, l'émission culturelle Tour de Scène revient à l'horaire.

Cette émission animée par Patrick Fortin et Paule Genest traite du domaine théâtral, du monde du spectacle, de la danse, du cinéma et des expositions aux quatre coins de

l'Outaouais.

Patrick Fortin est à la fois réalisateur, animateur et concepteur de l'émission. Il s'est entouré de beaucoup de dynamisme pour présenter une nouvelle image au téléspectateur. Outre Paule Genest, nous retrouverons Frédéric Bisson et trois nouvelles figures au sein de l'équipe de

reporters soit Julie Leclair, Nancy Toutant et Isabelle Routier. De plus, Patrick s'est adjoint la collaboration de Maurice Graffin et Martin Vanasse à titre de critique cinéma.

Le magazine culturel Tour de Scène sera diffusé sur Télé-3 le mardi à 19h30, le jeudi à 18h30 et le vendredi à 19h00.



## ACURA HULL

VOTRE CONCESSIONNAIRE ACURA DE L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS



Le plus près  
d'une NSX  
sans payer  
90 000\$

LA NOUVELLE INTEGRA 1994

**À SEULEMENT 17 655\$\***

AVANT D'ACHETER AILLEURS COMPAREZ!

Voici une liste de l'équipement de base (modèle DC 434)

- Moteur 142 chevaux
- 16 valves DOHC
- Suspension indépendante à double fourchette
- Freins à disques aux 4 roues
- Vitres teintées
- Miroirs électriques
- Phares de type projecteurs
- Enjoliveurs de roues
- Essuies-glaces intermittents
- 2 ballons gonflables
- Siège arrière 50/50 rabattable
- Siège conducteur avec support lombaire
- Support central avec accoudoir
- AM/FM stéréo cassette
- Antenne électrique
- Vitres électriques
- Tachymètre
- Colonne de direction réglable
- Porte gobelet
- Horloge quartz

ET ENCORE PLUS! Nous manquons d'espace pour tout énumérer.  
Venez voir par vous-mêmes! (\* Transport, préparation et taxes en sus.)



## ACURA HULL

675, BOUL. DE LA CARRIÈRE, ROUTE 5, SORTIE ST-RAYMOND

**777-1771 OUVERT LE SAMEDI**



**ACURA**  
LES VÉHICULES CONSTRUITS DE MAIN D'ŒUVRE

**ACURA  
BAIL**



L'aïkido est une synthèse des arts martiaux traditionnels. C'est une discipline non-compétitive, non-violente et accessible à tous (âge minimale 13 ans).

L'instructeur du Club d'Aïkido Yoseikan Budo de l'Outaouais et élève direct de M. Patrick Augé, 6e Dan, est M. David Gregg, 2e Dan certifié par la Fédération Internationale Yoseikan Budo.

**Où:** Cégep de l'Outaouais  
Campus Gabrielle Roy  
Porte 19, Pièce 1.477

**Quand:** les mardis et jeudis  
(à compter du 7 septembre 1993)

**Heures:** 18:30 à 19:30 hres (débutants)\*  
18:30 à 20:00 hres (seniors)\*

\* Les inscriptions se feront à compter de 18:00 hres

# CARNET PROFESSIONNEL

## PHARMACIENS



**Jean  
Lachance**

PHARMACIEN

**TOUT pour les  
DIABÉTIQUES**

CLINIQUE MÉDICALE  
DE L'ÎLE

15, rue Ste-Bernadette,  
Hull

LIVRAISON GRATUITE

**778-2026**



**ROGER  
LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL 777-5273

LIVRAISON GRATUITE

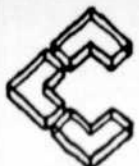
FACILITÉ DE STATIONNEMENT  
Anciennement Pharmacie Picard

## COMPTABLES

**LÉVESQUE MARCHAND**  
WELCH & COMPANY A VOTRE SERVICE 75 1918 1993  
Comptables agréés depuis 1993

**HULL** 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8Z 1W8, 771-7381  
**GATINEAU** 139, boul. de l'Hôpital, J8T 8A3, 568-4234

ASSOCIÉS RÉSIDANTS  
Guy E. Côté, C.A. Daniel Amyotte, C.A.  
Louise Brulé-Sirois, C.A. Claude Boisvert, C.A.  
CONSEILS  
Jean-Paul Marchand, F.C.A. Jean Dumont, C.A.



815 boul. de la Carrière  
Suite 202  
Hull (Québec) J8Y 6T4  
(819) 776-3119

**PICHARD  
LAFLAMME  
POTVIN  
& ASSOCIÉS**  
COMPTABLES AGRÉS

François Pichard C.A.  
Jean Potvin C.A.  
Robert Poissant C.A.  
Pierre Rochon C.A.  
Michel Malo C.A.

## SYNDIC DE FAILLITE

**Jean-Charles Perrier**  
Syndic



344, boul. Maloney est.  
pièce 100, Gatineau (Qué.)  
J8P 7A6  
Tél.: (819) 643-1800  
Fax: (819) 643-2832  
1-800-567-1431

**J C PERRIER  
& ASSOC. INC.**  
Syndic de faillite

## AVOCATS

**Dufour, Isabelle, Cusson**  
AVOCATS

Pierre Dufour Pierre Isabelle  
Michel Isabelle Monique Cusson  
Marie-Christine Bernier

AVOCAT CONSEIL  
Claude Boulanger  
200 Montcalm bureau 301  
Hull, Québec J8Y 3B5

Tél.: (819) 778-1870 Fax: (819) 778-8860



**Leduc, Bouthillette**

AVOCATS

Pierre Leduc Patsy Bouthillette  
Joëlle Darveau Jean Legault  
AVOCAT CONSEIL  
Robert Brisebois

(819) 771-6257  
771-7474  
FAX: 771-3973

12, rue Ste-Marie  
Hull, Qc. J8Y 2A3

## DENTUROLOGISTE



SUR RENDEZ-VOUS  
SEULEMENT  
Tél.: (819) 770-8110

**Jocelyn Richer, d.d.**  
DENTUROLOGISTE

733, BOUL. ST-JOSEPH, SUITE 100  
HULL, QUÉ. J8Y 4B6

## AVOCATS

**BEAUDRY, BERTRAND**  
AVOCATS

Michel Beaudry  
Louis Bertrand  
Paul Bertrand  
Monique Bourgon  
Pierre McMartin  
Pierre Dallaire  
Joseph Chami  
Colette Sabourin  
Marc Lapointe  
Josée De Menezes  
Lynne Vaillancourt  
Darquise Jolicoeur  
Caroline Guillemette

**MAISON DU CITOYEN**

25 rue Laurier, Suite 400  
HULL, Québec J8X 4C8  
Tél.: (819) 770-4880  
Fax: (819) 595-4979  
(819) 770-9190

**CARREFOUR DES AFFAIRES**

160, boul. de l'Hôpital, Suite 203  
GATINEAU, Québec J8T 8J1  
Tél.: (819) 246-2323  
Fax: (819) 246-1217

**POUR RÉSERVATION D'ESPACE 776-1063**

Commission scolaire  
Vallée-de-la-Lièvre

# SERVICE DE L'ÉDUCATION DES ADULTES CENTRE HORMISDAS-GAMELIN

## COURS À TEMPS PLEIN GRATUITS QUELQUES PLACES DISPONIBLES

| PÂTISSERIE<br>D.E.P.                                              | CUISINE D'ÉTABLISSEMENT<br>D.E.P. (Soirée)                           | SERVICE DE LA<br>RESTAURATION<br>D.E.P.                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Début: 20 septembre 1993<br>Durée: 1 1/2 an<br>Endroit: Hull      | Début: 27 septembre 1993<br>Durée: 10 mois<br>Endroit: Buckingham    | Début: 12 octobre 1993<br>Durée: 8 mois<br>Endroit: Buckingham                                                                                                                                        |
| MÉCANIQUE D'ENTRETIEN<br>D.E.P.                                   | WORD PERFECT 5.2<br>(version Windows)                                | CONDITIONS D'ADMISSION:                                                                                                                                                                               |
| Début: 27 septembre 1993<br>Durée: 13 mois<br>Endroit: Buckingham | Début: 20 septembre 1993<br>Durée: 7 semaines<br>Endroit: Buckingham | Détenir un diplôme d'études secondaires OU avoir 16 ans et avoir réussi les matières de 4 <sup>e</sup> secondaire: français, anglais et mathématiques. (Secondaire III pour service de restauration). |

INSCRIPTION MAINTENANT À L'ENDROIT SUIVANT:

Centre Hormisdas-Gamelin  
582, boul. Cité des Jeunes  
Buckingham (Québec)  
J8L 2W2  
Tél.: (819) 986-8514

## \*\*\* IMPORTANT \*\*\*

DOCUMENT OBLIGATOIRE LORS  
DE L'INSCRIPTION: Dernier relevé  
de notes de NIVEAU SECONDAIRE sur  
lequel est inscrit votre code permanent.  
Vous pouvez vous procurer votre dernier  
relevé en vous adressant aux services  
éducatifs de la commission scolaire où  
vous avez complété votre dernière  
année.

# CLUB PRICE

L'INNOVATEUR DE LA FORMULE DES ENTREPÔTS-CLUBS EN AMÉRIQUE

## PÉRIODE DE PRÉ-INSCRIPTION

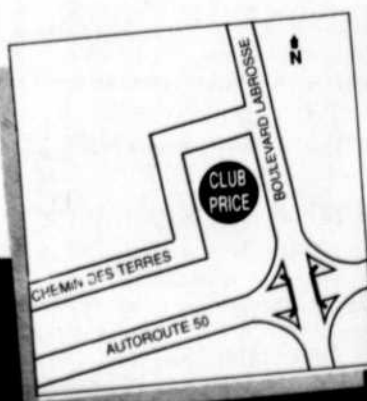
### JOIGNEZ NOS RANGS DÈS MAINTENANT!

- Venez découvrir nos produits de marques reconnues vendus à prix de gros!
- Économisez temps et argent! • Augmentez vos profits!
- Participez à une visite guidée de l'entrepôt spécialement conçue pour vous.

Propriétaires et dirigeants d'entreprise! Devenez membre Affaires! Employés des secteurs public et parapublic! Devenez membre Privilège! Pour obtenir tous les renseignements concernant les critères d'admission ainsi que la marche à suivre pour adhérer à **Club Price**, joignez-nous par fax au (819) 669-5900. Ou encore, rendez-vous au **comptoir du service aux membres** de l'entrepôt.

**Il vous est possible de vous inscrire au club quelques semaines avant l'ouverture officielle. Présentez-vous au comptoir du service aux membres de l'entrepôt à compter du**

**LUNDI 13 SEPTEMBRE**  
**de 12 h À 19 h DU LUNDI AU VENDREDI**  
**et de 12 h À 17 h LE SAMEDI**



**CLUB PRICE**  
**GATINEAU**  
959, boul. Labrosse  
Gatineau, Québec  
J8P 6H8



**ET PROFITEZ**  
**DES AVANTAGES DU MAGASINAGE**  
**AU PRIX DE GROS!**

## En société

### Colloque sur le Sida le premier octobre

Afin de combler un manque d'information de base au sein du public, le Bureau régional d'Action Sida-Outaouais tiendra un colloque intitulé «Les multiples visages du Sida», le vendredi premier octobre, à l'hôtel Quality Inn de la rue Laurier à Hull.

par Yves Rouleau

L'activité constitue une première en Outaouais, a indiqué la coordonnatrice de l'événement Joscelyne Lévesque. Il comportera pas moins de 19 ateliers qui ne s'adresseront toutefois qu'à 12 participants à la fois.

«L'ambiance sera in-

time grâce au petit nombre de participants par atelier. De plus, les sujets sont très à propos puisqu'ils ont été établis dans le cadre de discussions avec plusieurs personnes concernées par le Sida», a expliqué Mme Lévesque.

Les thèmes sont le «dépistage», «la toxicomanie et le SIDA», «l'intervention psychosociale», «l'accompagnement», «l'information légale et juridique», «les femmes, les enfants et le SIDA», «le cheminement du VIH», «les précautions élémentaires universelles», «aspects biomédicaux du VIH/SIDA», «pertes et deuil», «CLSC et SIDA», «rou-

lette russe», «éthique», «traitements alternatifs», «prévention-éducation», «hébergement», «phobie du SIDA» et «effets neurologiques du VIH/SIDA».

Chacun des ateliers sera animé par un expert du sujet, secondé par une personne atteinte de la maladie.

Il est à noter que le colloque est ouvert à tout le monde, autant les personnes atteintes, que les proches ou encore les personnes qui voudraient simplement s'informer sur la maladie.

«Nous espérons vraiment que ce colloque aidera à informer mais aussi à chasser les trop nombreux préjugés.»



## L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC

APPEL PUBLIC  
DE CANDIDATURES

L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est la plus haute distinction décernée au Québec. L'ORDRE NATIONAL DU QUÉBEC est composé de personnes à qui le gouvernement a conféré le titre de Grand officier, d'Officier ou de Chevalier de l'Ordre.

### Objectifs:

Témoigner de la fierté qu'inspirent au peuple du Québec les actions éminentes accomplies par ces personnes. Manifester du respect et de la fidélité à ceux et à celles qui ont marqué l'évolution du Québec ou qui ont permis son rayonnement dans l'un ou l'autre des secteurs de l'activité québécoise. Traduire les liens entre le passé et le présent du Québec.

### Critères d'admissibilité:

Toute personne née ou résidant au Québec à l'exception des membres de l'Assemblée nationale. Les candidatures seront soumises au Conseil de l'Ordre chargé de faire ses recommandations au Premier ministre.

### Mise en candidature:

Désirez-vous soumettre une candidature? Si oui, des formulaires d'inscription sont disponibles sur demande. Chaque candidature doit être parrainée par deux personnes et/ou une association et acheminée avant le 11 octobre 1993 avec la mention «candidature».

Madame Denise Grenier  
Directrice de l'Ordre  
SECRÉTARIAT DE L'ORDRE  
NATIONAL DU QUÉBEC  
Ministère du Conseil exécutif  
875 est, Grande-Allée  
Édifice "H" - Bureau #2.404  
Québec, QC G1R 4Y8  
Tél.: (418) 643-8895  
Fax: (418) 643-8638

Québec

## Carnet hullois

**COOP REBOUL**  
Dans le but de recruter de nouveaux membres, la coopérative Reboul tiendra une séance d'information le mercredi 15 septembre à 19h30 au chalet Desjardins 1 Goyette à Hull. Pour information, composer le 771-4914.

**VENTE DE VÊTEMENTS**  
Le Centre de la Petite Enfance organise une vente de vêtements et d'articles neufs et usagés pour enfant de 0 à 12 ans le dimanche 3 octobre de 13h00 à 16h30 au gymnase du centre récréatif St-Joseph du 122 Berri à Hull. Pour information, composer le 776-0114.

**COURS DE BIBLE**  
Le Monastère, Centre de renouveau chrétien organise des cours de bible Initiation au Nouveau Testament tous les mardis soir à compter du 21 septembre. Pour information, communiquer avec Michel Mercier, cssr au 684-1454.

**ASSOCIATION DES STOMISÉS**  
L'Association des stomisés de l'Outaouais

tiendra sa première réunion de la saison le mercredi 15 septembre dès 19h30 à la Cabane en bois rond du boulevard Cité-des-Jeunes à Hull.

### PARENTS DU CÉGEP

Une rencontre de parents organisée par l'Association des parents du Cégep et la direction générale du collège aura lieu le mercredi 22 septembre au local 2,911 du Cégep de l'Outaouais dès 19h30.

### TABAGISME ANONYME

Le groupe de support tabagisme anonyme débutera ses sessions le lundi 20 septembre à 19h00 et 20h30. Pour information, communiquer avec Dr Marie-Paule Vachon au 771-5409.

### SANTÉ MENTALE

La prochaine rencontre du groupe d'entraide des usagers en santé mentale aura lieu le mardi 21 septembre à 19h00 au C.A.P. Santé Outaouais situé au 672 St-Joseph à Hull. Pour information, communiquer avec Ginette Alain au 777-9989.

### AMIS DE ST-RAYMOND

Le Club d'âge d'or Les Amis de St-Raymond débute leurs soirées de danse pour personnes de 50 ans et plus le samedi 18 septembre au Centre Eugène-Sauvageau de la rue Mutchmore à Hull.

### SOUPER AUX HUITRES

Le Club Richelieu de Vanier organise leur Souper aux huîtres le vendredi 17 septembre. De plus, un casino sera organisé. Pour information, composer le 745-1529.

### CLUB PHILATELIQUE DE HULL

Les réunions du Club philatélique de Hull se tiennent tous les mercredis soirs de 19h00 à 21h30. Pour information, composer le 776-1993.

### SOUPER À LA CABANE

Un repas avec menu varié et animation sera servi tous les jeudis de chaque semaine à 17h30 à la Cabane en bois rond et ce, dès le 16 septembre. Pour information, composer le 776-6015.

### AU VIEUX MUNICH

Un voyage est organisé pour une soirée au Vieux Munich de Montréal le 18 septembre avec départ de Hull à 15h15. Pour information, communiquer avec Lyse Renaud au 684-3406 après 18h00.

### GROUPE D'ENTRAIDE

Les personnes qui ont vécu la mort d'un être cher sont invitées à participer à un groupe d'entraide tous les jeudis de 19h à 21h30 du 30 septembre au 16 décembre et ce, au 672 St-Joseph à Hull. Info: 770-4814.

### COURS

#### L'Art de se nourrir

"vers la réussite d'une bonne santé"

Conception nouvelle, originalité, détente, perception de vos sens, atelier de créativité, enseignement du nouveau guide alimentaire, technique de visualisation et dégustation.

DATE: 5 octobre au 30 novembre '93  
DURÉE: 9 semaines  
JOUR: Mardi de 7 à 10 heures  
COÛT: 200\$ (taxes incluses)  
LIEU: Hôtel Le Victoria  
1, rue Victoria, Hull

FABIENNE MARTEL  
nutritionniste

bureau  
(819) 770-0728



## INVITATION

### LES CHSLD LA PIETÀ ET LE FOYER DU BONHEUR

invitent les représentants d'établissements et la population à leur première assemblée publique annuelle d'information qui se tiendra:

Mardi, le 21 septembre 1993  
à 19 heures

à la Maison du Citoyen  
(salle du Conseil), Hull

#### ORDRE DU JOUR

- 19h00 1. Mot de bienvenue  
2. Présentation du rapport annuel interne d'activités.  
3. Période d'échanges.  
4. Remise des "Prix Méritas La Pietà 1993".  
5. Activité surprise.  
20h15 **Pause (15 min.)**  
20h30 6. "La Vie d'abord" présentée par la troupe de théâtre MARCALOU.  
21h30 7. Période d'échanges.  
22h00 8. Fin de l'assemblée.  
N.B.: - Prix de présence  
- Stationnement Maison du Citoyen (garage)  
- Stationnement (terrain) angle Notre-Dame et Hôtel-de-Ville

Le Directeur Général des CHSLD La Pietà et Le Foyer du Bonheur,  
Jean-Pierre Allard

**Le Café des Oliviers**

Venez goûter notre  
**CUISINE ITALIENNE**

25 Chemin de la Savane  
(voisin du Loblaw's)  
Tél.: 246-7700

*L'Italie à volonté et à petit prix!*

**NOUVEAU**  
**"BRUNCH AU JAZZ"**

**BRUNCH À LA CARTE**

À PARTIR DE 5\$ de 11h00 à 14h00  
Essayez notre brunch et détendez-vous dans une ambiance jazz avec au saxophone Maurice Préfontaine du Festival de Jazz de Hull.

**EN TOUT TEMPS**  
**SALADES À VOLONTÉ!**  
ESSAYEZ NOTRE  
**CASSEROLE ÉCONOMIQUE**  
(familiale - groupe)  
**LUNDI-MARDI-MERCREDI:**  
à compter de 16 h 00,  
la pâte sélectionnée  
par le Café  
vous est  
offerte à volonté.

# Top Banana

Quand la fraîcheur vient  
au haut de votre liste.  
Joignez-vous au club des acheteurs de Mo!

**CAFÉ**  
**4<sup>99</sup>**  
LB

**CÉLERI**  
**49<sup>¢</sup>**  
CH

**TOMATES ITALIENNES**  
**39<sup>¢</sup>**  
LB

**FÈVES VERTES**  
**59<sup>¢</sup>**  
LB

**PAINS**  
**1<sup>19</sup>**

**CONCOMBRES ANGLAIS**  
**69<sup>¢</sup>**  
CH

# 39<sup>¢</sup>

lb

**PAMPLEMOUSSES ROSES** **3/1\$**

## HULL

581 BOUL. ST-JOSEPH - 771-8006



## les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

**CHAMBRES À LOUER  
OU PENSION 102**

Propre, secteur de choix, près cégep et hôpital, accès buanderie/salle de télévision, 275\$/mois. 561-7851

**GARÇONNIÈRES  
À LOUER 103**

Meublé, chauffé, éclairé, 1 personne non fumeuse, pas d'animaux, 375\$/mois. 771-8185

**MAISONS  
À LOUER 104**

Angers, 3c.c., grande cour, entrée privée, libre 1er septembre, 625\$/mois. Après 17h 986-7102

Centre-ville, Buckingham, 2c.c., chauffée, éclairée, lave-vaisselle, poêle, libre mi-octobre, 680\$/mois. Après 16h 281-3917

En rangée, 2c.c., garage 700\$/mois, après 17h/semaine. 643-1361

**LOCAUX  
À LOUER 109**

360 Maloney Est, semaine, mois, année. 669-0746/ 778-8714

**GARAGES  
À LOUER 110**

Vous avez besoin de l'espace pour remiser votre motoneige, motocyclette ou autre. 643-3470/ 663-5021

**A PARTAGER 112**

Côte d'Azur, grande maison neuve, vue panoramique. 568-2853 laissez message

Dans condo: 5 appareils, foyer, tout meublé. Faut voir! Femme de préférence. 246-1502/ 830-1485/ 830-1777

**AVEC  
OPTION D'ACHAT 113**

Maison 5 ans, 3c.c., à louer avec ou sans option d'achat, 800\$/mois. Colette 281-0270/ 281-5000

**PROPRIÉTÉS  
À REVENUE  
À VENDRE 200**

A Masson, 4 logis, très central, rentable, se paie tout seul, 120,000\$ négociable. 281-3193/ 986-7528

**ANGERS**

Pour un bon placement, 3 logis à vendre, Place La Lorraine, revenu de 1,400\$/mois, prix 129,900\$, très bien situé! 986-5110

**ANGERS**

Pour un bon placement, 3 logis, Place La Lorraine, revenu de 1,400\$ par mois, prix 129,900\$. Très bien situé! 281-0281/ 778-9009

Angers, 41 De Bergerac, semi-détaché neuve, 1,400 p.c.a., 3c.c., 11/2 salles/bains, 79,900\$, 281-0281/ 778-9009

Buckingham, maison en rangée, construction 1985, 858 à 864 rue Charette, 4 unités de 2c.c., terrain 100x100 clôture, revenu annuel 20,160\$, prix 142,000\$. 568-8243/ 561-4586/ 772-2444

**PROPRIÉTÉS  
À VENDRE 201**

A Gatineau, semi-détaché neuf, 3c.c., 11/2 salles/bains, cave semi-fini, rue Nobel, près autoroute 50, garanti de l'A.P.C.H.Q. 986-1797/ 986-8492

A vendre ou à louer, Ouyon, 25 minutes d'Aylmer, 600 pieds de la rivière, maison neuve, 1,610 p.c.a. sur 1/2 acre, 11/2 étages, 3c.c., 11/2 salles/bains, plancher chêne/céramique, plafond cathédrale, foyer, construction supérieure, remise de jardin, 91,800\$, soir 458-2069

ANGERS, 41 DE BERGERAC ET 138 DU SOMMET  
Grand semi-détaché neuf, 3c.c., 11/2 salles/bains, secteur tranquille, prix spécial 79,900\$ TPS TVQ incluses, possibilité d'aide de mise de fonds. En tout temps. Page 778-9009 Soir 281-0281

**À VENDRE**

"Semi-détaché neuf". 792 Joannise. Plafond cathédrale, chauffage centrale, verrière, beaucoup d'extra.

J.C. Construction  
643-1014

AYLMER TRANSFERT  
Visite libre, 67 Crescent  
samedi, dimanche  
14h00 à 16h00

Bungalow 3 c.c.,  
planchers bois franc,  
1/2 acre de terrain à  
5 minutes de marche  
des autobus,  
écoles et parcs.

685-9241

Angers, 3c.c., P.C.L. piscine H.T., deck 26x30. Doit vendre! - Cantley, duplex, 1990, taxe 1,402\$, 69,413 p.c.a. - Gatineau, garage mécanique, établi/27 ans. 778-5000

Angers, maison 2 étages, 1580 p.c.a., 3c.c., 2 salles de bains, taxe 2,200\$, prix 118,700\$, 41 Condé. 281-1953

Aylmer, semi-détaché, 3c.c., bois franc, patio, remise, près école, centre commerciaux. Vente privée, 92,000\$, après 17h 682-2972

Buckingham, 759 Chartrand, semi 2+1, sous-sol fini, deux salles/bains, douche 38x38, pavée, remise, grand terrain, notaire inclus, extra, 73,500\$, livraison visite libre. 986-6896

Budget réduit! voici la solution, 113 Dollard Gatineau, unifamiliale, 3c.c., 76,500\$ pas d'agent, sur rendez-vous. 771-1118

Devenez propriétaire d'un semi-détaché, split de 3c.c., dans un secteur paisible et bien situé, pour environ 525\$/mois, au 17 Scullion Buckingham. 986-2866

Gatineau, maison en rangée, 4c.c., complètement rénové, 58,000\$, 669-2627 Pas d'agent



Gatineau, secteur Labrosse, maison construction 92, 2 étages, 1,382 p.c.a. garage 11x21, 11/2 salles/bains, 3c.c., sous-sol semi fini, 119,900\$ cause transfert 669-4781

Gatineau, semi-détaché 1,250 p.c.a., 3c.c., construction récente, grand terrain clôturé, 87,900\$. 643-2782/ 663-2119

LAC DU CERF  
Très belle maison, sur magnifique terrain, bord du grand Lac du Cerf. (819)597-2714



Maison neuve, 1347 Couture, Templeton, 2c.c., 11/2 salles/bains, avec bain tourbillon, sous-sol fini, autres extra, sans taxes. (819)1-766-2240

Maison, 2c.c., style chalet, construit 1990, grand terrain, Val-des-Monts, demande 64,000\$ 669-5002

Orléans, maison en rangée, 3c.c., 11/2 salles/bains, foyer, sous-sol fini, cour clôturée, 108,900\$, 613-830-4923

Semi-détaché neuf, 3c.c., 11/2 salles/bains, cave semi-fini, rue Filion, 5 minutes autoroute 50, garanti de l'A.P.C.H.Q. 986-1797/ 986-8492

Semi-détaché à vendre ou à louer, financement à 100%. 986-8188

Semi-détaché à vendre ou à louer, financement à 100%. 986-8188

Terrain de chasse et pêche, 80 acres boisés, 15Km nord, ouest de Fort Coulonge, bonne route d'accès, prix 19,000\$, 5,000\$ comptant, balance 8% d'intérêt, 60 mois, 303 225\$/mois. - Lot de chalet, 1 acre, Lac Litchfield, région de Campbell's Bay, bonne route, hydro, 16,000\$, 2,000\$ comptant, balance 8% d'intérêt, 60 mois, 283\$/mois, soir 683-3824

Un semi-détaché, moins cher qu'un foyer, 3c.c., clôturé, remise, paysagé, Angers, 66,500\$, 986-7564

VAL-DES-BOIS  
Maison 28x66, revenu 825\$/mois (2 logis), chauffage électrique, garage 12x26, terrain 100x200 paysager, remise. Service aqueduc. Demande 98,500\$. 819-669-0125

VENTE PRIVÉE  
Semi-détaché, 3c.c., 11/2 salles/bains, deck 10x10, mode, propre, près école primaire/hôpital, possession immédiate, prix réduit 86,900\$ 246-0533

**CONDOMINIUMS 203**

A vendre ou à louer, Hautes-Plaines, condo 3c.c., foyer, entrée privée, 74,900\$ ou 695\$/mois. 777-0858

GATINEAU construction 1989, 3 chambres, très propre, bien éclairé, foyer, bain tourbillon, remise extérieure, stationnement double (ventilateurs, luminaires et stores inclus), 75,900\$. Doit vendre! Visite sur appel. 243-8874

**ROULOTTES - TENTES  
À VENDRE 207**

1982, 16 pieds, Bonair, rigide, toit -high-low-, 6 personnes, tout équipée, 2 es-sieux 3,500\$ 663-9843

ATTENTION CHASSEUR  
Motorisé marque Winnebago, 20 pieds, classe A, 1973, moteur Dodge 318, très bon état, certifié. Prix à discuter. 561-5526

Camper 1974, pour camion, bon pour la chasse, bonne condition, tout équipé, 2,000\$ 671-0508/ 663-0423

Camper 8 pieds pour camion, réfrigérateur/poêle/fourneau au propane, bonne état, 1,200\$ 561-7697

Roulotte PMC Rallye, 15 pieds, 1974, très bonne condition, 2,300\$. 568-2264

Taurus, 25 pieds, camping chez Willy, Lac St-Pierre. 643-9588

**TERRAINS  
À VENDRE 208**

1 terrain de 21/2 acres, avec fantastique vue, 18 miles de la ville, 15,000\$. Etude d'ingénieurs, cadastré, frais de notaire et T.P.S. inclus. 457-2203

Beau terrain, près d'un acre à Cantley pour 16,500\$. 778-0375 après 17h (27-10)

Bord de l'eau, tu cherches un acre boisé, 15-25 ou 100 acres, très privé, Laurentide, 1 heure Gatineau. 613-632-5710

Gatineau, terrain à vendre rue de Mistassini, 150x300, près à construire, 22,900\$, 669-5872

Grand terrain boisé sur -cul de sac- Cantley, possibilité de grande aubaine. 827-2505

Lac Litchfield, superbe terrain, bord de l'eau, 285 pieds façade, 55 minutes Hull, 26,500\$ 561-1693

Les Beaux Bois de Val-des-Monts  
Projet domiciliaire, lot d'un acre, entrée nouvelle: pont rue Mitchell, à 1/2 mile au nord du chemin du Rang 6, à 5 minutes de l'autoroute 50.

T.V. CANAL 13. 669-3958

Nouvelle subdivision  
CHANTECLERC II  
(Futur centre-ville Cantley). Superbes terrains boisés. 5 minutes pont Alonzo par la 307. A partir 16,000\$ (TPS, TVQ, notaire inclus). Devenez propriétaire pour 100\$/mois ou établissez votre propre paiement à 6%. 777-2384/ page 594-2013

Pas de comptant, 106\$/mois, sur terrains boisés, 30,000 p.c.a. et plus, rivière rouge et lac Laurentide, 1 heure de Gatineau. 613-632-5710

Terrain boisé, 1 acre, Val-des-Monts, Perkins. 568-1871

Terrain chemin Longdale, 1 acre et plus, financement par le propriétaire. 986-8188

Terrains à vendre, Perkins tout près du village, avec financement 671-2778

**COMMERCES  
À VENDRE 209**

Magasin d'aliments naturels à vendre, rue Principale à Buckingham. Pour informations Louise ou Sylvain. 986-1407

**VAL D'OR  
Motel à vendre**

de 12 unités plus maison adjacente, excellent chiffre d'affaires, bonne occasion en vue d'une retraite dorée.

Renseignement  
(819) 824-2939

**DIVERS  
À VENDRE 211**

A bas prix et on paie le 78 de T.P.S. Blocs 4": .59, 8": .89, Clapboard Masonite: 25.00 carré, Bois traité 1x6x5: .89, 2x4x8: 1.79, 2x6x8: 2.99, Treillis 4x8: 4.99, Plywood 1/2: 15.49, 5/8: 17.99, Bardeaux Manoir 20 ans: 4.99, Asphente 1/4: 5.89, 7/16: 7.29, 5/8: 10.79, 2x4x8: 1.15, 10: 1.69, 2x6x8: 1.85, 12: 3.29, 2x8x12: 4.49, 2x10x12: 6.39. Nous payons le 78 de T.P.S. sur un achat de 1,000\$ et +. Matériaux Masson 819-986-5720

Acheterais vieux canards en bois, pour chasse, vieux jouets en tôle et vieilles boîtes de tabac 682-7226

Arbres de Noël cultivés, sapins, épinettes, disponible pour vente en gros. Pour information, après 18h (418) 582-3589

Au + bas prix, matériaux 1ère qualité. Pierre à patio: 1.39, Tuile céramique 6": .12, 8": .49, 12": 1.09, Merisier sélect: 1.39, Styrofoam 7/8: 3.49, 11/2: 5.99, 2": 8.29, Porte patio 5": 369.00, 6": 419.95, Porte acier #1 recouvert vinyle: 99.95. Nous payons le 78 de T.P.S. sur un achat de 1,000\$ et +. Matériaux Masson 819-986-5720

Au + bas prix, vous rénovez, venez économiser jusqu'à 50% Prélat: 2.59 vge, Erable pré-vern: 2.69\$, Parquetier chêne ou merisier: 1.39, Mélangé blanc 11: 14.15 amande 13.95, noir. Chêne 16.49, Pin 14 p.c.: 5.19, Préfini: 4.97, Tuile plafond 2x4: 1.59, Porte acier: 44.95, avec cadre 74.85. Nous payons le 78 de T.P.S. sur un achat de 1,000\$ et +. Matériaux Masson 819-986-5720

Bain, toilette, lavabo, très bonne condition, 250\$, 568-8443

C.+C. remises de toutes grandeurs, meubles de parterre, bancs, balançoires, tables, chaises, livraison possible. Route 309 Nord, 1/2 mile de Buckingham, ouverture de 9h à 20h 986-7638

Collection de timbres, valeur 500\$ demandons 300\$ ou meilleure offre, après 18h 986-3658

Ensemble salle à dîner en noyer, table + 3 sections, 6 chaises, buffet 3 portes, buffet 3 tiroirs, vaisselier, 250\$, 986-9508

Générateur 4,500 watts, 10 heures de fonctionnement, valeur 1,400\$ demande 900\$ négociable. 663-1794/ 663-0093

Laveuse/sècheuse, Kenmore 200\$, plaque Jén-air 700\$, bicyclette pour file 26" 75\$, 2 humidificateurs 50\$ chacun. 243-8737

Poêle 30 pouces, couleur or, très bonne condition, prix à discuter. 595-3474

Poêle à granule à vendre, idéal pour maison mobile. 663-6918

Robe de mariée 281-4912/ 782-4752

Réfrigérateur Coca Cola, 4' de largeur, 2 portes vitrées, caisse enregistreuse, marque Sanyo, prix à discuter, jour 568-9327, soir 568-0933

Souffleuse à neige, Cralme, 6 forces, couleur colmen, 40 pintes. Après 11h 778-0716

Top soil, première qualité, 90\$ le voyage de 10 verges, terre à jardin, concassé, etc... de 7h à 22h. 986-1352

Transmission «clutch» pour 1985 Hyundai 150S, 4 roues magnésium 14" pour 1989 voyageur 300S. Tondeuse à gaz 20" 65\$ 986-9508

Carabine 30-06. 671-2393

**COMPTOIR FAMILIAL  
ST-VINCENT DE PAUL inc.**

«Nous avons besoin de vous»

Aidez-nous à aider les plus démunis en nous faisant parvenir linge, meubles, etc. (en bon état)

Nous ferons la cueillette si vous nous appelez au 561-1553

Merci à l'avance de votre générosité.

55, Archambault  
Gatineau, Qc

**LOCAUX  
COMMERCIAUX 300**

Gatineau, 42 St-Louis, petit centre d'achat, commercial/bureau, 536 p.c.a., 399\$/mois, 962 p.c.a., 749\$/mois. 737-3390

**Les Immeubles  
E. TASSÉ**

Nous recherchons

- Cordonnier
- Pâtissier
- Quincailler
- Coiffeur, coiffeuse
- Pharmacien
- Professionnels - santé (clinique) - juridique - administration

Nous offrons :

- Un marché de 12 000 personnes
- Possibilité de financement
- Un support administratif
- Excellent achalandage

**CENTRE D'ACHATS  
TEMPLETON**

922 boul. Maloney Est  
Gatineau  
568-5151

**OCCASIONS  
D'AFFAIRES 301**

Associé-Bailleur de fonds recherché, capital requis 10\$, sans risques, retour assuré de 50% à 100% d'intérêt, contrat annuel renouvelable, candidats sérieux seulement, veuillez laisser message au 819-777-3112 réponse assurée

Canada et Québec: Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises. (514) 728-0594, ext 1

**MODE FEMINE**

Distribueurs pour plus de 35 manufacturiers. Avons collection complète automne/hiver, destinée aux boutiques, bonne variété, prix avantageux, «stock» toujours renouveler et disponible. Pour acheter ou commander, passez nous voir au 10118 Boulevard St-Laurent, Montréal (514) 387-9290

Directeur actionnaire recherché. Vous avez entendu parler du TROC? Un groupe sérieux recherche un administrateur - directeur compétent pour diriger et gérer les opérations dans votre secteur. Nous disposons de l'expertise, de la technologie et personnes ressources afin d'assurer le bon fonctionnement, la croissance et le succès au(x) candidat(es) sérieux. Adressez vos demandes d'information par écrits au 101 Sacré-Coeur apt. 1102 Hull, Québec J8X 1C7 Réponse rapide assurée

**FANTASIA**

Devenez conseillère en produits sensuel et fine lingerie, travailler temps partiel, obtenez un salaire de temps plein, aucun investissement. Rachel 669-2209

Occasion unique de partir votre propre commerce. Equipement complet pour salon de bronzage et bar à l'ailier à louer. Investissement minimum. 595-1388 soir

TEMPS PLEIN - PARTIEL. Compagnie établie depuis 19 ans, ouvre nouveaux postes de distribution dans votre secteur. Expérience non requise. Possibilité de revenu 600\$, 900\$ et plus semaine. Investissement, 25 ans et plus. Pour rendez-vous: (514) 449-4011/ 1-800-561-1518

Vous désirez un revenu supplémentaire? Localisez vos distributrices à bonbons, EASY-VEND, dans les commerces de votre région. Excellent revenu, investissement requis 1-800-361-8910

**OFFRES  
D'EMPLOI 400**

La Capitale

DEVENIR AGENT  
IMMOBILIER ET  
CHOISIR LA  
BONNE ÉQUIPE

- Formation professionnelle
- Soutien de la direction
- Partage de commission jusqu'à 95%
- Remboursement jusqu'à 500\$ pour les cours
- Garantie APEC et GVH
- Solidité financière
- Le plus grand courtier immobilier au Québec

L'AVENIR C'EST  
«AUJOURD'HUI»  
Téléphonez à Gino  
Bourgeois, directeur  
684-6363 / 778-1222

**OFFRE D'EMPLOI  
ZELLER'S D'AYLMER**

TEMPS PARTIEL (20-25 hrs/sem.)

• Caissier(ère)  
(doit être disponible 7 jours sur 7)

• Personnel pour équipe de  
regarnissage  
(lun. - vend. dès 6 h a.m.)

POUR INFO.:

Mme HUGUETTE DANIS 684-5080

**Ville de Hull**

CONCOURS: 93-41

**CONSEILLER(ÈRE) EN HYGIÈNE INDUSTRIELLE  
Service des ressources humaines****RÉSUMÉ DES TÂCHES**

Voir à l'application et au respect des lois et règlements en santé et sécurité. Assumer le rôle conseil et/ou d'expertise technique auprès des services de la Ville face à des situations pouvant affecter la santé, la sécurité au travail et la qualité de l'environnement. Procéder aux analyses et à l'élaboration des recommandations et/ou rapports relatifs à son champ d'intervention.

**QUALIFICATIONS ET EXIGENCES**

- Détenir un diplôme d'études collégiales en techniques d'assainissement et sécurité industriel ou l'équivalent.
- Posséder un minimum de deux (2) années d'expérience de préférence dans un milieu connexe.

**SALAIRE**

De 34 930 \$ à 44 180 \$ par année.

**INSCRIPTION**

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16h00 le 24 septembre 1993.

**NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ  
DES CHANCES DANS L'EMPLOI**

Ville de Hull  
Service des ressources humaines  
25, rue Laurier, 3e étage  
Hull (Québec)  
J8X 4C8

## les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

**CAMELOTS DEMANDÉS**  
pour distribution  
de journaux et  
circulaires  
hebdomadaires  
Contactez le  
595-5899

**OFFRES D'EMPLOI 400**  
ATTENTION ETUDIANTS. Vends un SUPER DÉBILÉ DE BON CHOCOLAT et fais toi le MEILLEUR PROFIT au Québec. CAMPAGNE DE LEVEE DE FONDS DISPONIBLE. LIVRAISON RAPIDE. Promotion spéciale quantité limitée. 1-800-561-2395

**AVON**  
Besoin d'argent sans faire du 9 à 5h? Devenez vendeuse indépendante, fixez vos propres objectifs et travaillez à l'heure de votre choix. 232-8585

Améliorez votre santé et votre budget, faites 600\$/mois pour 20 heures de travail. 246-9038

Avez-vous besoin d'un deuxième revenu, si vous avez 25 ans et plus et possédez une automobile, Stanhome peut faire réaliser vos rêves. Pour rendez-vous seulement. 246-8577

**CHOCOLAT**  
Etudiants(es), 10-14 ans, très gros profit. Bat la concurrence. Secteur Gatineau. Françoise 243-3177

**COLESCO UNGERIE**  
Vous offre revenu supplémentaire temps plein ou partiel. AUCUN INVESTISSEMENT. Pour information Marie 663-1085

## Agence Québec Mode

**Réalisez votre rêve**  
Quelque soit votre âge, votre taille... Soyez mannequin dans nos SUPER DÉFILÉS!  
Cours de démarche et chorégraphie donnés par l'agence.

**25 ANS D'EXPÉRIENCE**  
dans ce domaine. Agence reconnue & professionnelle.

Possibilité d'emploi par la suite.

COMMUNIQUEZ DÉS MAINTENANT  
**GATINEAU**  
(819) 669-5525  
ou laissez message.

# MONITEURS MONITRICES

EN CONDITIONNEMENT PHYSIQUE  
(Étudiant(e)s en éducation physique ou avec expérience)

Temps plein ou partiel

**643-3836**

**643-1816**



CONCEPT

**Nautilus**

**GATINEAU**

Ouverture le 3 octobre 1993

Camelots entre 10 et 15 ans demander pour livraison du Journal de Montréal le matin. Secteur Gatineau/Hull. Si intéressé Jean-Paul 568-3212

Coiffeur(euse) d'expérience, recherché pour salon à Gatineau. Demandez Marie, jour 643-3646 soir 663-6345

Compagnie de lingerie internationale, se répand dans cette région. Femme sérieuse demandée, \$\$\$, temps plein, travail temps partiel, soirée, aucune collecte, ni livraison, formation aucune. Appelez 827-8846

Cosmétique Finelle, produits pour soin de la peau et maquillage. Nouveau «Stimulateur faciale». Emploi disponible. CARMEN: 669-3798 (25-08)

**JOUETS JOCUS**  
Vous cherchez un revenu d'appoint, du travail à des heures flexibles... Devenez conseiller(ère) ou hôteesse d'un soir, en jouets éducatifs. 778-6256

Opportunité Finelle. 18 personnes recherchées pour travailler dans les cosmétiques. Aucune expérience nécessaire, salaire minimum 10\$/heure. Demandez Micheline 243-5450/ Nathalie 663-3503/ Steve 669-6420

Personnel de salle à manger, temps partiel, restaurant Ferme Rouge. Marc 986-6862

**AGENTS DISTRIBUTEURS 401**

Si vous cherchez de l'argent supplémentaire, devenez conseiller pour les jouets éducatifs. «Jocus» contactez Claire Lapointe 682-5584

**GARDIENNES DEMANDÉES 402**

A domicile, Gatineau, près de l'Hôpital, vendredi 7h/16h30, Alex 15 mois, références, Chantal 243-5517

**GARDERAI ENFANTS 403**

0 et + secteur Montée Paiement, non fumeuse, rue Lahale avec expérience + références. 243-3965

0 et plus, secteur Mont-Luc, non fumeuse, repas chaud, bricolage, activités, etc. Carole 246-0667

0 à 5 ans, bon repas, jeux éducatifs, cour clôturée, très bon prix d'ailleurs de l'école La Source, bienvenue. 243-4719

2 à 4 ans, jeux éducatifs, menu affiché, cour clôturée, références, rue Pasteur, Gatineau. 669-7058

**75\$ SEMAINE**  
Expérience, références, cour clôturée, dessin, bricolage et autres 246-5251

8 ans d'expérience, garderait enfants, 2 ans et plus, bienvenue d'ailleurs, Touraine, voisin école Riviera 568-8626

Allez travailler sans inquiétude, confiez-moi vos enfants, secteur Le Coteau, expérience, références, diplôme en garderie. 243-1910

Aylmer, près du Port Champlain, maman garderait petite fille 3 ans et plus, bonnes références. 775-3693

Beaucoup d'amour, très bonnes références, 2 ans et plus, bienvenue aux dîneurs, écoles l'Oiseau bleu et La source. 246-7315

Les annonces classées  
c'est payant en grand  
**776-2121**

Beaucoup d'expérience, amour, repas nutritif, jeux, bricolage, sorts. 682-4577

Bienvenue d'ailleurs, près de l'école La Source. 568-7919

Bienvenue d'ailleurs, école de la Montée, garderait amis 3 ans et plus, reçu. 669-8949

**CHEZ PATRICIA**  
Bons soins, nourriture saine, sortie tous les jours, activité selon l'âge, avec éducatrice. Hull. 777-7854

Cantley, mini-garderie, place disponible, 11/2 an et plus, expérience et références. Pierrette 827-4526

De tout âge, près de l'école Ste-Rose. Nicole 663-0887

Enfants de tout âges, repas chaud, activités, bons soins. 663-0727

**GARDERIE EDUCATIVE**  
6 mois et plus, avec infirmière et éducatrice, programmes éducatifs structurés, saine alimentation. 663-3633

Garderais enfants tout âge, secteur l'Oiseau Bleu. 246-0272

Garderais enfants tout âges ou dépannage, près école La Montée, bienvenue aux dîneurs, repas chaud, bons soins, expérience. 669-9888

Garderais enfants tout âges, reçu d'impôt possible, secteur St-Rosaire, repas chaud, cour clôturée. 243-9331

Garderais enfants, 2 ans et plus, repas équilibré, cour clôturée, secteur Montée-Paiement. Contactez Christine 561-3659

Garderais enfants, bienvenue d'ailleurs, non fumeuse, repas chaud, près école Du Vallon, secteur Mont-Luc. 246-7452

Garderais enfants, chez vous, du lundi au vendredi, en journée, début octobre, Frédérique 775-3773

**L'EVEIL DU TOUT PETIT SERVICE DE GARDE DE HAUTE QUALITE RECONNUE 2-5 ANS**  
Une programmation d'activités éducatives, enrichissantes et divertissantes qui saura plaire votre enfant.  
- Personnel diplômé en Education des petits et certifié en premiers soins.  
- Repas santé approuvé par diététiste.  
- Une visite avec votre enfant en vaut la peine!  
Mme Lalonde 682-7957 Aylmer

**LE DAUPHIN**  
Pré-maternelle Le Dauphin, privé, âge 3-4-5 ans, ex-professeur, programme éducatif, développement de l'intelligence, motricité, langues, bricolage, peinture et jeux extérieurs. 243-5935 (Le Carrefour)

Maman d'un enfant 14 mois, garderait enfant du même âge ou plus, secteur St-Rosaire. 243-5973

Maman de 3 enfants 4-10-15 ans, garderait enfants, bons soins, cour clôturée, près parcs/écoles. Aylmer 682-6754

Maman unilingue anglaise, enfants français bienvenue. Hull/Chelsea, plein temps, disponible, non fumeuse, plusieurs activités, parc, musée, baignade, reçu, 7h/17h, Mme Davies 595-5083

Maman, garderait enfants 3 ans et plus, bienvenue d'ailleurs, écoles St-René, Raymond, Carole 663-9079

Mini-garderie bilingue, non fumeuse, repas équilibré, bricolage, enfant de tous âges. Suzanne 669-6911

**IR REALTOR BRISSON** Associés Inc.

## AGENT IMMOBILIER

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE TROIS (3) AGENTS IMMOBILIERS.

Joignez-vous à notre équipe.

Nous vous offrons :

- bureau - suivi professionnel

Choisissez la formule qui vous convient

Aucun frais fixe, pourcentage etc.

Nous sommes prêts à discuter l'entente qui vous plaira.

Pour plus de renseignements, veuillez contacter  
**LES IMMEUBLES BRISSON ASSOCIÉS INC.**

(Une petite entreprise qui obtient de grands résultats)

**GILBERT BRISSON, Adm. A. Courtier**  
778-7500

## UNE CARRIÈRE ET UN AVENIR PROMETTEUR

### REPRÉSENTANT(E)S

Notre bureau de Gatineau requiert les services de deux représentants pour faire partie de son personnel de vente.

Nous offrons:

- Des avances de commissions garanties pour une période déterminée;
- Un programme de formation complet;
- De nombreux avantages sociaux.

Vous êtes ambitieux, possédez un diplôme d'études collégiales ou l'équivalent et êtes âgés entre 25 et 55 ans?

Vous êtes le candidat que nous recherchons.

Si ce poste vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae à :

L'Industrielle-Alliance  
Compagnie d'Assurance sur la Vie  
370, boul. Gréber, bureau 210  
Gatineau (Québec)  
als Maurice Bélanger A.V.C.  
246-2150

Notre entreprise souscrit au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

**L'INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
COMPAAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

## PROFESSEURS DANSE AÉROBIE, STEP, BALLET JAZZ, KARATÉ

(avec expérience)

**643-3836**

**643-1816**



CONCEPT

**Nautilus**

**GATINEAU**

Ouverture le 3 octobre 1993

## TU AS ENTRE 18 ET 30 ANS? TU VEUX RETOURNER AUX ÉTUDES?

### LE PROGRAMME CHOISIR ET RÉUSSIR T'OFFRE

- Une formation créditée qui te prépare à retourner aux études
- Une démarche d'orientation de carrière
- Un programme offert GRATUITEMENT

Début de la formation :

4 octobre au 12 novembre 1993

Communique avec Lise ou Christine

**561-7712**



**Carrefour**

**Jeunesse-Emploi**

350, boul. La Gappe, Gatineau

DES GENS D'EXPÉRIENCE  
À VOTRE SERVICE



**COMPTABLE**



**PHOTOGRAPHE**



**COURS**



**PEINTURE**



**PAYSAGISTE**



**DÉMÉNAGEMENT**

**ESPACE DISPONIBLE**

Les Productions  
**Vidéo Mix enr.**  
OUTAOUAIS

- Montage vidéo
- Filmage intérieur et extérieur (Mariage, bien-cuit, autres)
- Doublage de cassettes
- Transfert de film 8mm sur VHS, etc.

Prix compétitif

**643-3889**

### Cours de photographie

- Chambre noire
  - Couleur + noir et blanc
- Marcel Hagedorn  
260 St-Rédempteur, Hull  
**777-7981**

### ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

en rénovation, finition, intérieur, extérieur, sous-sol, salle de bains, armoires, patio et couverture etc...  
**ESTIMATION GRATUITE**  
684-7010

**ESPACE DISPONIBLE**

### RÉNOVATIONS G. GODIN

Rénovation générale, sous-sol, cuisine, et salle de bains.

Gérance de projet.

**Portes et fenêtres**

**ESTIMATION GRATUITE**

**595-1784**

### LES TOITURES COUVREX

**772-5087**

- Toiture de tous genres
- Estimation gratuite et garantie écrite
- Membre de l'APCHQ et de la Régie du Bâtiment
- Déblaiement de toiture et stationnement.

### RAMONEURS GATINEAU ENR.

Spécialistes en nettoyage de cheminées résidentielles.  
Réparations mineures.  
**YVAN 568-9580** **SERGE 243-2088**

### FERAIS TRAVAUX DE TOUS GENRES

Menuiserie, réparation de patio.  
Estimation gratuite  
**663-1852**

Annoncez 3 semaines et OBTENEZ 1 SEMAINE GRATUITE

**4 pour 3**

1x25= 29.<sup>95</sup>/ sem. + T.P.S. 1x15= 19.<sup>95</sup>/ sem. + T.P.S.

\*\* Offre valide pour un temps limité

**776-2121**

## les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121...les petites annonces 776-2121

**GARDERAI**  
**ENFANTS 403**

Mini-garderie, non fumeuse, 1 an et plus, menu affiché, reçu d'impôt. 243-3856

Mini-garderie, éducatrice, cours et expérience en garderie, atelier dirigé, cour clôturée, non fumeuse. 663-3105

Montée-Paiement/ Davidson, en milieu familial, chaleureux et stimulant, références et reçu. Sylvie 669-9170

Personne d'expérience, garderait vos petits, milieu familial chaleureux et stimulant. 684-7772

Places disponibles, 12 mois à 6 ans, deux adultes d'expérience, reçu d'impôt 243-1887

Plateau de la capitale, garderait enfant de 0 à 5 ans du lundi au vendredi contacter Judith jour 776-6700 soir 772-4918

Près du Zellers, secteur St-Rosaire et projet Tecumseh, enfants de tout âge, expérience, repas chaud, bienvenue aux dineurs. Hélène 561-4884

Pte-Gatineau, chez-moi, pour dépanner les parents qui travaillent, soir/in de semaine. Après 16h. 246-0348

Secteur Hautes-Plaines, 11/2 an +, repas chaud, bons soins, non fumeuse, références, reçu. 595-6943

Secteur Labrosse, 0 et plus, à plein temps, non fumeuse, bonnes références, Josée 643-4238

Secteur St-Rosaire, enfants tout âge, cour clôturée, reçu d'impôt, repas chaud affiché. 246-5642

Tout âge, expérience, références, reçu d'impôt, cour clôturée, près école Lavictoire/Pie X, bienvenue dineurs. 663-1498

Trois ans, bonnes références, repas chaud, pour venir jouer avec Jessie/Philippe, Nathalie 663-9259

**EMPLOI**  
**RECHERCHÉS 404**

Entretien ménage, mesdames vous cherchez une femme fiable, responsable et minutieuse, deux places de disponibles, bonnes références. Téléphonez à 17h ou après 21h 663-7895

Ferais entretien ménage, à votre domicile, le samedi, personne propre, travaillant, fiable, expérience, bonnes références. 643-9399

**ON**  
**DEMANDE 405**

Couturière demandée avec expérience, surplace, équipement fourni, 32 heures semaine. Greg Landry Ltd. Vêtement pour homme. 663-2455

**AUTOMOBILES**  
**À VENDRE 476**

1988 Ford Tempo, manuel, très propre, 92 miles/Km, excellent radio cassette. 663-9912

1988 Honda Prelude, 4WS SI, tout équipé, bon état, couleur rouge, 8,500\$ 663-1764

1990 Mercury Topaz, 4 portes, air climatisé, très bon état, 38,000 km. Suzanne 595-1232

Buick Riviera 1990, tout équipé, 50,000 km, très propre, 16,000\$. 561-1820

Cavalier, 1989, automatique, 4 portes, 66,000Km, très propre, 5,800\$ 986-3718

Mazda 626 LX, 1987, mécanique A-1 (entretien préventif) aucune rouille, tout équipée, 145,000Km, 776-5172

Oldsmobile 1987 Régency Brougham, tout équipé, 140,000Km, très bonne condition. Après 17h 281-3431

Pontiac Grand Prix 1982, très bonne condition, 4 pneus neufs, refais à neuf, jamais sorti l'hiver 772-1161

Renault Alliance 84, très propre, 121,000Km, 850\$ 243-3269

**CAMIONS**  
**À VENDRE 478**

GMC van, 12 places, tout équipé, 9,500\$. Téléphonez au 281-6576

Volkswagen Westalia, 87, automatique, vitres teintées, am/fm cassette, excellente condition. Faut vendre! 669-9898

**BATEAUX**  
**À VENDRE 481**

Bateau aluminium, 14' avec remorque, moteur 7.5, vendu individuellement 2,000\$ le tout négociable. 682-6181

**VENTE**  
**GARAGE 500**

Les résidents de la rue Pelletier à Hull, tiendront samedi le 18-09-93, leurs super ventes de garage. On vous attend! en cas de pluie remis au 19-09-93

**VÊTEMENTS**  
**À VENDRE 504**

Robe de mariée, longueur 3/4, grandeur 10 ans, manches longues. Prix à discuter. 663-6310

Vente de faillite. Robes de mariées 150\$ et plus. Voiles 50\$ et plus. 771-5632

**APPAREILS**  
**MÉNAGERS 505**

Financement, ventes et location d'appareils ELECTRO MENAGER. Service à domicile. Appelez le 246-3766

Laveuse, \$175, sècheuse, \$150, aussi poêle et réfrigérateur. Faisons des réparations. 744-7610 (06-10)

**AMEUBLEMENTS 507**

2 causeuses modernes, rose et gris, 3 ans d'usage, 500\$. 643-2782

Buffet et salle à dîner en chêne, Shrank (noir) européen. Ensemble salon incluant table. Lit d'eau King size style Alkabin. Horloge grand-père. Ensemble de salon style IKA. Verrière. Système de stéréo Pioneer, incluant laser 663-2034

Ensemble de chambre en mélamine, gris, décor laiton, incluant matelas, sommier et support métal sur roulettes (lit 54") 500\$, 281-3940

Lit d'eau anti-vague Queen, mélamine blanche avec cuir autour et très propre, 390\$. 772-2443

Lit simple électro-matic, avec matelas tertiaire, tête et pied de lit amovible, très peu utilisé, demande 850\$ 684-2466

Lit superposé, en bois, incluant 2 matelas. Téléphonez 246-2743

Sofa lit plus deux chaises, valeur 1,500\$ pour 550\$ après 16h. 246-0348

Vanité de salle de bain, 5 pieds, demande 160\$ 561-5518

**A AUBAINE!**

**MEUBLES USAGÉS**  
GUINDON et appareils ménagers. Achetons et vendons.

**LIVRAISON GRATUITE**  
**777-9855**  
73, boul. St-Joseph  
Hull

**CHAUFFAGE-BOIS-**  
**FOYER- POËLE 509**

Bois Franc (4x8, 16"), 40\$ la corde, pris sur place ou livré extra. 595-5977 soir pagette 778-9363

Bois de chauffage sec à vendre, 55\$ la corde livrer. 246-5111

Bois de poêle à vendre, 95% érable 986-8188

**DUQUETTE FIRE WOOD INC.**  
Bois franc vert à partir de 46\$ la corde livrée avec minimum, aussi bois sec. 830-1488/744-5114 (01-09)

Fourniture à bois centrale 450\$. Fendeuse à bois 1,500\$ 682-3498

Foyer au gaz, type insert, 4 mois d'usage, 700\$. Paille véhicule tout terrain. 246-1174

Moteur hors-bord, 7.5, Mercury. Poêle à combustion lente. Jetpomme, McDougall. Réservoir. Balles billard. 671-2354

**POELES LESAGE INC.** Combustion lentes directement du fabricant. 12 modèles à partir de 395\$. Cheminée 2100, 35% de rabais. Brochures gratuites. Faut voir! (514)-246-2851

**ORDINATEURS 513**

IBM 286S complet avec disque rigide, beaucoup logiciel. WordPerfect, jeux, clavier, moniteur monochrome, disque 51/4. Imprimante 885. 827-8999

**LOCATION D'ORDINATEURS**  
243-2881/ 598-7709/ 243-0348

**FOURRURE-**  
**ENTREPOSAGE 516**

**FOURRURE**  
Réparation et remodelage, 25 ans d'expérience. Ouvrage garanti. Demandez Claudette 568-2660

**SPORTS 551**

A vendre/usagées. Patins, équipements d'hockey et de gardien de but, diverses grandeurs. 568-6537

**COLLECTIONNEURS 552**

Acheterais petits camions de pompier, genre «matchbox» 770-2821

**ANIMAUX**  
**À VENDRE 575**

Trois donner pour foyer adulte, chat mâle, robe blanc/beige, aime autre chat. 568-6801

Chiots Dalmatien, race pure, âgés de 8 semaines, vaccinés, 250\$ chaque. (819)449-1498

**PENSIONS**  
**POUR ANIMAUX 576**

Cours de dressage pour chien tout race, débutant le 22 septembre. Yvon 771-4999/ Pierre 819-281-0344

**ABATTAGE**  
**D'ARBRES 600**

**ÉMONDAGE**  
**OUTAOUAIS ENR.**

- Taille & abattage d'arbres
- Service d'essouchement
- Déboisement de terrains
- Estimation gratuite
- Assurance responsabilité

**PATRICK 663-2350 SERVICE 24 HEURES CHARLES 427-8411**

**COURS**  
**PRIVÉS 602**

**ATTENTION! ATTENTION!**  
Dernière chance pour donner votre nom et réserver votre place pour apprendre la guitare en seulement 3 mois. Robert Parrier 246-2669

**COURS D'ESPAGNOL DE JOUR**  
pour débutants, intermédiaires et avancés, commenceront la semaine du 27 SEPTEMBRE 1993

Pour s'inscrire, communiquez avec **MME YARY COULOMBE 663-5348**

Cours de batterie, piano et chant professeur, diplômé de l'université de Montréal et Uqam. 568-2981

Cours de piano, Gatineau, professeur diplômé 15 ans d'expérience, tout style, tout niveau. 246-3012

Cours dessin/peinture pour débutant et initié. Le jour et soir. 669-4778

Été 1993, cours de rattrapage, français niveau secondaire, groupe de 4 étudiants, 10\$/heure, spécialiste en enseignement individualisé. 568-4052

Excellent cours de piano privé, pour enfant et adulte 561-4561

Hull, cours «Airbrush», débutant le 15 septembre 1993. Pour informations, contactez Hollywood Creation. 595-4864

Jacques Bergeron musique/cours d'orgue/accordéon et guitare. 568-7846

**L'EXPERIENCE**  
**À VOTRE SERVICE 603****SPÉCIALISÉ EN**  
**SALLE DE BAINS**

Complète, incluant céramique ou vinyle coussiné et autres rénovations. 25 ans d'expérience  
**243-3026**

**Ronald Gagnier**

expert en rénovation  
✓ **MENUISERIE**  
✓ **PLOMBERIE**  
✓ **CÉRAMIQUE**  
**20 ans d'expérience**  
TRAVAIL GARANTI  
**SPÉCIALISTE EN**  
**SALLE DE BAIN**  
**243-4261 / 568-8712**

Avec camions services multiples: déménagement, voyages au dépôt, transport, toiture de bardeaux et plate refaite, débarras d'objet non voulu, travaux divers. 819-684-4148

**BON, BEAU, PAS CHER.**  
Dernier camionnage, ouvert 6 jours semaine. Pour sable, roche concassée, top soil, excavation, location camion et «backhoe» livraison etc... Appelez 595-5977 après 18h jour pagette 778-9363

Ferais entretien ménage à domicile, bonne travaillante, sénéuse. 246-9768

Ferais mi-travaux de rénovation, très bon prix, 671-2920

Ferais tous genres de travaux: Toiture, peinture, clôture, paysagement, mur de soutien, abattage d'arbres. 20% rabais. Meilleur prix en ville. 663-6941/ 797-5562

Le temps vous manquent pour repeindre votre maison, intérieur/extérieur, 10 ans d'expérience. Information 246-7059

**MASSAGE**  
Thérapeutique, couvert par les assurances  
(G.F.M.I.P.)  
561-0832

**PEINTRE**  
Avec carte de métier, 17 ans d'expérience. Meilleur prix. Références. Estimation gratuite. 663-6965 (25-08)

**PEINTURE**  
Gyproc, joint, plafond décoratif, et rénovation de tous genres, 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-3747 (22-09)

**REFINITION DE MEUBLES:** Décapage, vernissage, réparation. 243-8289

Service de nettoyage de maison. Faites laver vos murs, vitres, tapis, tuiles à un prix qui vous conviendra, surtout un travail garanti, prix spécial pour personnes âgées. 243-1661

**DÉMÉNAGEMENTS 604**

Camion disponible avec chauffeur et équipement. Boite fermée 14 pieds. Local et longue distance, couvertures (pads) avec diable (dalle), main d'oeuvre ou pas. 986-3565

**DÉMÉNAGEMENT PELLETIER.**  
Pour un service court et professionnel. Local et longue distance. Estimation gratuite. 246-2866

**DÉMÉNAGEMENT PERREault**  
Expérience, assurance, permis équipements complets, résidentiel, commercial, local, longue distance. Visa, MasterCard. 643-9773/ 777-1312

Déménagement à avec camion fermé, prix raisonnable. 663-4868/ 669-1432

Déménagement petit et moyen, local ou extérieur, pas de dépôt à faire. 819-684-4148

**MESSAGES**  
**PERSONNELS 700**

Astres, tarot, boule crystal, clairvoyance, main, thé, aura, cartes, numérogie, graphologie, analyse photo. Francine 778-6780 (08-09)

Astrologie. Avenir des cartes. Je lis dans les cartes et les lignes de la main. Sur rendez-vous seulement. 663-1444

Avenir par les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Marcus. 663-1606

Avenir par les cartes. Pour rendez-vous appelez après 17h00 772-2145 (01-09)

**BIENVENUE GENS SEUL**  
35 ans et plus, souper chantant, amitié, discussion, débutant vendredi 17 septembre. Réservez avant jeudi. 777-7443

**AVIS**  
**DIVERS 880**

Reservez une soirée amusante de produit sensoriel et fine lingerie, commencer vos achats de petits cadeaux du temps des fêtes. Pour hôtesses cadeaux gratuit et 10% des ventes. Rachel 669-2209

**AVIS**  
**LÉGAUX 881**

Achetez les arachides de La Fondation du rein.

LA FONDATION CANADIENNE DU REIN

**REMERCIEMENTS 883**

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue  
I.F.

**REMERCIEMENT**

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.

F.B.

**REMERCIEMENT**

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.

N.G.

**REMERCIEMENT**

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.

Judy B.

**REMERCIEMENT**

Remerciement au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.  
Dites cette prière 8 fois pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication, quand la faveur sera obtenue.

I.F.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT à Saint-Joseph pour faveur obtenue.  
N.P.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
M.M.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
T.D.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
M.L.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
N.C.

**REMERCIEMENTS**  
REMERCIEMENT au Sacré-Coeur pour faveur obtenue.  
A.R.

**ACCUEIL-PARRAINAGE**  
**OUTAOUAIS**

organiste à but non-lucratif est à la recherche

d'un **DIRECTEUR** ou d'une **DIRECTRICE**

Sous l'autorité du Conseil d'administration le **DIRECTEUR** ou la **DIRECTRICE** aura à:

- diriger et animer un service d'accueil aux immigrants;
- superviser le personnel et contrôler les finances de l'organisme;
- représenter l'organisme auprès des bailleurs de fonds et dans le milieu.

**PRÉ-REQUIS**

Trois ans d'expérience en gestion dans un organisme communautaire sous la direction d'un Conseil d'administration

Expérience de travail auprès des immigrants

Capacité d'analyser et de solutionner rapidement des situations délicates

**Leadership**

Formation en administration avec un complément en animation communautaire ou en travail social

Connaissance de langues étrangères serait un atout

**SALAIRE** entre 26,000 et 30,000 dollars par année.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 septembre 1993 à l'adresse suivante:

Comité de sélection  
Atti. Patricia LeBlanc  
122, rue Berri, 2<sup>e</sup> étage,  
Hull, Qc. J8Y 4H8



PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL

**AVIS PUBLIC**

**AVIS PUBLIC** est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 29 septembre 1992, le projet de règlement **MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE ZONAGE NUMÉRO 2210 A L'EFFET DE MODIFIER CERTAINES DISPOSITIONS RELATIVES À L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER.**

Conformément à la disposition de la Loi sur l'aménagement de l'urbanisme, une assemblée publique de consultation a été tenue le 1<sup>er</sup> décembre 1992.

Le Conseil municipal par sa résolution 93-422 adoptée le 7 septembre 1993 a décidé de mettre fin à la procédure de changement de zonage entamée par la résolution 92-528

DONNÉ À HULL, ce 9<sup>e</sup> jour de septembre 1993

Le Greffier,  
André J. Burns, o.m.a.

# horoscope

Sur rendez-vous  
(613) 443-2914  
(819) 281-8240

Écoutez

**Madame Bé**

à CKCH 97AM

du lundi au vendredi en matinée  
samedi de 11h à 12h



CLAIRVOYANTE



BELIER

Dans votre travail, c'est le temps de vous affirmer, ne prenez pas des décisions trop rapide aujourd'hui. Pour les célibataires, vous aurez le goût de l'aventure. Pour certains, vous recevrez une visite d'une personne très chère. Ce qui vous fera grandement plaisir.



TAUREAU

Il y aura de la nouveauté dans le travail, et vous prendrez plus de risque, comme vous êtes débrouillard, et très habile, vous aurez un grand succès. Voyages et déplacements sont favorisés.



GÉMÉAUX

Journée favorable pour les communications. Dans le plan des affaires et du travail, certains de vos projets commenceront à se réaliser. Côté cœur, vous sentirez le besoin de vous confier, de parler pour mieux comprendre certain changement dans votre vie affective.



CANCER

Même si vos affaires périment encore, croyez-moi, il n'y a rien de perdu! Dans l'intimité, évitez des coups de tête lorsque ça ne va pas à votre goût. Vous le regretterez. Santé: Ne négligez pas non plus les signaux que vous envoie votre organisme.



LION

Journée favorable pour les ventes et les achats. Dans le travail, il y aura plus de profits. Amour: Pour les célibataires, méfiez-vous des apparences, parfois elles sont trompeuses. Pour les autres, vous évoluez dans un climat d'amour et de tendresse.



VIERGE

Ne mêlez pas le travail et les sentiments aujourd'hui, car vous êtes trop généreux et l'on pourrait profiter de vous. Vous ferez des déplacements très profitables dans les jours à venir. La semaine s'annonce bien tout un renouvellement amoureux.



BALANCE

Bons résultats dans les affaires et le travail. Certains d'entre vous feront des déplacements au sujet d'étude ou de cours du soir. Amour: Vos amis et votre conjoint sont attentifs à vos besoins; vous passerez de beaux moments avec eux.



SCORPION

Vous aurez à prendre des décisions dans tout vos plans. Vous serez entouré de gens qui ont confiance en vous et qui vous combleront d'affection. Amour: vous recevrez plusieurs propositions. La chance vous sourit à bien des niveaux.



SAGITTAIRE

Le travail vous préoccupe trop et vous vous sentez insécure, soyez patient car bientôt s'installera une force intérieure en vous. Qui vous apportera de bon changement dans toute vos situations.



CAPRICORNE

On vous félicitera pour votre travail aujourd'hui. N'hésitez pas à poser des gestes pour démontrer que vous êtes une personne déterminée. Attention, il y aura des changements dans votre budget. Amour: Vous êtes trop mélancolique, surveillez vos émotions.



VERSEAU

Les communications seront nombreuses et intenses. Bon changement dans le travail. D'autres se dirigeront vers une nouvelle orientation. Amour: Journée très agréable, le bonheur sera à votre portée, sachez en profiter!



POISSONS

Une rentrée d'argent s'annonce d'ici la fin de semaine. Vous aurez des déplacements et des rencontres surprenantes. Une proposition d'un voyage à l'étranger est à prévoir. Amour: Pour les célibataires; rencontre d'une personne qui chargera votre destin.



776-0077

*Villa Toyota Inc.*

965 St-Joseph Hull

COOP  
REBOUL

UNE  
COOP  
D'HABITATION.  
CELA VOUS  
INTÉRESSE?

Dans le but de recruter de nouveaux membres qui viendront habiter les logements des membres sortants, la coopérative Reboul tiendra une séance d'information sur son organisation et son fonctionnement, le mercredi 15 septembre 1993, à 19h30, au chalet Desjardins, 1, rue Goyette, Hull (Projet Lambert).

Des formules d'adhésion y seront distribuées avec frais de 10,00\$. Pour plus de renseignements, communiquez avec le bureau au:

**771-4914**

## APPEL D'OFFRES

### AGRANDISSEMENT ET RÉNOVATION AU CLUB DE GOLF BUCKINGHAM INC.

Le CLUB DE GOLF BUCKINGHAM INC. invite les entrepreneurs à soumissionner pour la construction d'un agrandissement et de rénovations au chalet du club à Buckingham.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau des architectes Langlois et Blair, au 160 boul. de l'Hôpital, suite 101, Gatineau (Qué.), J8T 8J1, (819) 568-0201, à partir du 13 septembre 1993 contre un dépôt de CENT DOLLARS (100 \$) qui sera remboursé au soumissionnaire s'il remet les plans et devis en bon état, dans les trente (30) jours suivant l'ouverture des soumissions. Seuls les entrepreneurs généraux, sous-traitants en mécanique et électricité peuvent obtenir les documents.

Les PLANS ET DEVIS peuvent être consultés aux bureaux de l'Association de la Construction de l'Outaouais, au 170 boul. Maisonneuve, Hull (Qué.).

Les soumissions scellées, clairement identifiées "Construction à Buckingham" seront reçues au CLUB DE GOLF BUCKINGHAM, 626 rue Principale, à Buckingham, jusqu'à 15 heures, le 24 septembre 1993 et seront ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé à l'ordre du CLUB DE GOLF BUCKINGHAM INC., au montant de 10% de la soumission ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours à compter de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 5% du prix du contrat.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le Club de golf ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

**CLUB DE GOLF  
BUCKINGHAM INC.**

105, rue Bélanger, casier postal 210, Buckingham,  
P.Qué. J8L 2X2 téléphone (819) 986-8035  
télécopieur (819) 986-7799



CONCOURS: 93-42

LA VILLE DE HULL DÉSIRE ÉTABLIR UNE LISTE  
D'ADMISSIBILITÉ POUR DES POSTES DE:

### COMMIS-DACTYLO

Service des opérations commerciales  
Division arénas  
(Homme ou femme)

TEMPS PARTIEL

#### RÉSUMÉ DES TÂCHES

Vendre des billets, répondre au téléphone, dactylographier et effectuer divers travaux de bureau.

#### QUALIFICATIONS ET EXIGENCES

- Détenir un diplôme de fin d'études secondaires.
- Posséder un minimum de six (6) mois d'expérience auprès du public.
- Avoir une bonne connaissance de la dactylographie.
- Résider à Hull.

#### SALAIRE

8.24 \$ l'heure.

#### HORAIRE DE TRAVAIL

Environ 12 à 15 heures par semaine.  
Sur semaine: à compter de 16h00  
Samedi et dimanche: le jour et au besoin en soirée.

#### INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse ci-dessous mentionnée avant 16h00 le 24 septembre 1993.

#### NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPE DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

Ville de Hull  
Service des ressources humaines  
25, rue Laurier, 3e étage  
Hull (Québec) J8X 4C8

SERVICE DES FINANCES

VILLE D'AYLMER



AYLMER

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Des soumissions cachetées seront reçues au bureau du Greffe de la ville d'Aylmer jusqu'à 15H00 lundi le 27 septembre 1993.

Les entrepreneurs intéressés pourront obtenir les documents de soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, 4e étage, 115, rue Principale, Aylmer, Québec.

#### # DOSSIER TITRE

- #93-063 Sel de rues
- #93-064 Location d'équipements
- #93-065 Location d'équipements pour enlèvement de la neige

La date d'ouverture des soumissions est lundi le 27 septembre 1993 à 15H00.

Les entrepreneurs sont invités à assister à l'ouverture des soumissions qui se tiendra au 115 rue Principale, 4e étage, Aylmer, Québec.  
La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.



AYLMER

### AVIS PUBLIC SOUMISSIONS ASSURANCES COLLECTIVES 1993

Des soumissions cachetées pour les assurances collectives 1993 seront reçues au bureau du Greffier de la ville d'Aylmer jusqu'à 15h00 pour être ouvertes à 15h00 au 115 rue Principale ce

MERCREDI 13 OCTOBRE 1993

Les assureurs intéressés pourront obtenir le cahier des charges de la soumission en se présentant au Service des finances, division des Approvisionnements, 4e étage, 115, rue Principale, Aylmer, Québec à compter du 15 septembre 1993.

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Donné à Aylmer, ce 15 septembre 1993.

Me Hélène B. Lavigne  
Greffier

AVIS

LE RÉGIONAL  
HULL

Lors d'un  
DEMEMAGEMENT  
?



ASSUREZ-VOUS  
D'APPELER

*Welcome Wagon*  
LTD.

684-5009



Le plus merveilleux panier  
du monde.

# HEBDOMICILE

MA MAISON DANS L'OUTAOUAIS

## SOMMAIRE HEBDOMICILE

|                         |       |
|-------------------------|-------|
| Salle de bain .....     | p. 28 |
| APCHQ .....             | p. 29 |
| Protéger le béton ..... | p. 29 |
| Le foyer .....          | p. 30 |

## Hausse de la construction de nouveaux logis à Hull

Selon le dernier rapport mensuel de statistiques de la Division des permis de construction de la Ville de Hull, la construction de nouveaux logis a augmenté pour la période de janvier à juillet de cette année par rapport à 1992.

par Mario Boulianne

Pour la période couvrant janvier à juillet 1993, il s'est construit 329 nouveaux logis à Hull comparativement à 279 pour la même période en 1992. Par contre, le nombre total de permis a chuté à 630

alors qu'il était de 663 l'an dernier.

La valeur taxable de ces 329 mises en chantier est de 50,3 millions de dollars. Ajouter à cela une valeur non-taxable de 2,2 millions de dollars, la valeur totale de ces constructions atteint 53 520 029\$.

A pareille date l'an dernier, la valeur totale des constructions atteignait 30,7 millions de dollars.

Au cours de cette période, la valeur taxable pour la Ville de Hull était de 30,5 millions de dollars ce qui signifie une hausse de revenu con-

sidérable pour le trésor hullois. En fait, la Ville pourra taxer pour près de 20 millions de dollars supplémentaires en 1993.

Si l'on étale ces chiffres sur trois ans, on constate qu'en 1991, la valeur taxable était de 34,5 millions de dollars. Donc, il y a eu augmentation de la valeur au cours des trois dernières années mais une diminution du nombre de permis alloués.

En fait, en 1991, on délivrait 683 permis comparativement à 663 en 1992 et 630 en 1993.

Même si le nombre

de permis à diminuer, le nombre de nouveaux lo-

gis a, quant à lui, augmenté. En 1991, on en-

registrait 321 nouveaux logis alors qu'en 1992, il

en avait 279 et 329 en 1993.



Le nombre de nouveaux logis à Hull a augmenté au cours des trois dernières années.

**Granules de bois Energex**  
La Boîte à feu  
428-1667/3204

**Camping saisonnier**  
à la Réserve faunique de Plaisance  
427-6974  
EMPLACEMENTS SAISONNIERS À LOUER  
Découvrez la nature au naturel



HORTENSE P. ROY  
Agent inscripteur



DENISE JANVEAU  
Agent vendeur

Félicitations à ces agents qui se sont spécialement distingués chez  
**Century 21 Accord Ltée**  
pour le mois d'août

**Century 21**

Galeries Aylmer  
684-1220

à partir de **11,95**

**BÉTONEL**  
PEINTURE DES MAÎTRES DÉCORATEURS

PEINTURE D'INTÉRIEUR LATEX  
Semi lustre  
80-110

FORMAT 4 l

QUALITÉ QUÉBEC

## ÉCOLOGIQUES À PRIX D'ENTREPÔT

| Peinture de qualité supérieure                     | les 4 litres |
|----------------------------------------------------|--------------|
| • 70-150<br>Latex couche de fond super cachant     | *17,95\$     |
| • 75-410<br>Latex fini satin                       | *20,95\$     |
| • 75-210<br>Latex fini perle                       | *21,95\$     |
| • 80-110<br>Latex semi-lustre                      | *22,95\$     |
| • 30-601<br>Teinture opaque Protecta-600X          | *22,95\$     |
| *Disponibles en blanc ou choix de couleurs pastel. |              |

| Format de CLUB :                      | les 20 litres |
|---------------------------------------|---------------|
| • 9310<br>Latex, couche de fond blanc | 31,49\$       |
| • 9320<br>Latex, fini satin blanc     | 37,49\$       |
| • 9330<br>Latex semi-lustre blanc     | 47,49\$       |
| • 9340<br>Fini perle                  | 47,49\$       |

| Ligne OPTION                   | les 4 litres |
|--------------------------------|--------------|
| • 200<br>Latex mat de finition | *11,95\$     |

Les produits Bétonel sont vendus exclusivement aux CENTRES BÉTONEL

**151 GRÉBER, GATINEAU 561-0064**

Prix en vigueur jusqu'au 30 septembre 1993

**PÉPINIÈRE BOUSFIELD**

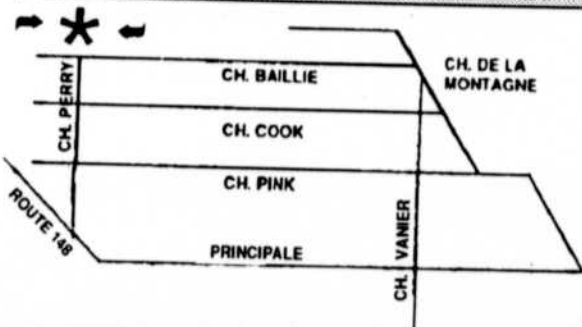
600 rue BAILLIE, Aylmer • 827-4550

**SOLDE d'arbustes**  
de qualité en pot à partir de**500\$****PLANTES À HAIES FEUILLUES:**

- Gadelle Alpine
- Troène
- Saule artique
- Chèvrefeuille

**ARBUSTES FLORISSANTS**

- Variété de potentilles
- Variété d'Hydrangées
- Variété de "ninebark" nains et réguliers
- Variété de spirées
- Variété de Weigela

**ET PLUSIEURS AUTRES VARIÉTÉS****Achetez directement du producteur!****Rénover la salle de bains**

Hebdomicile

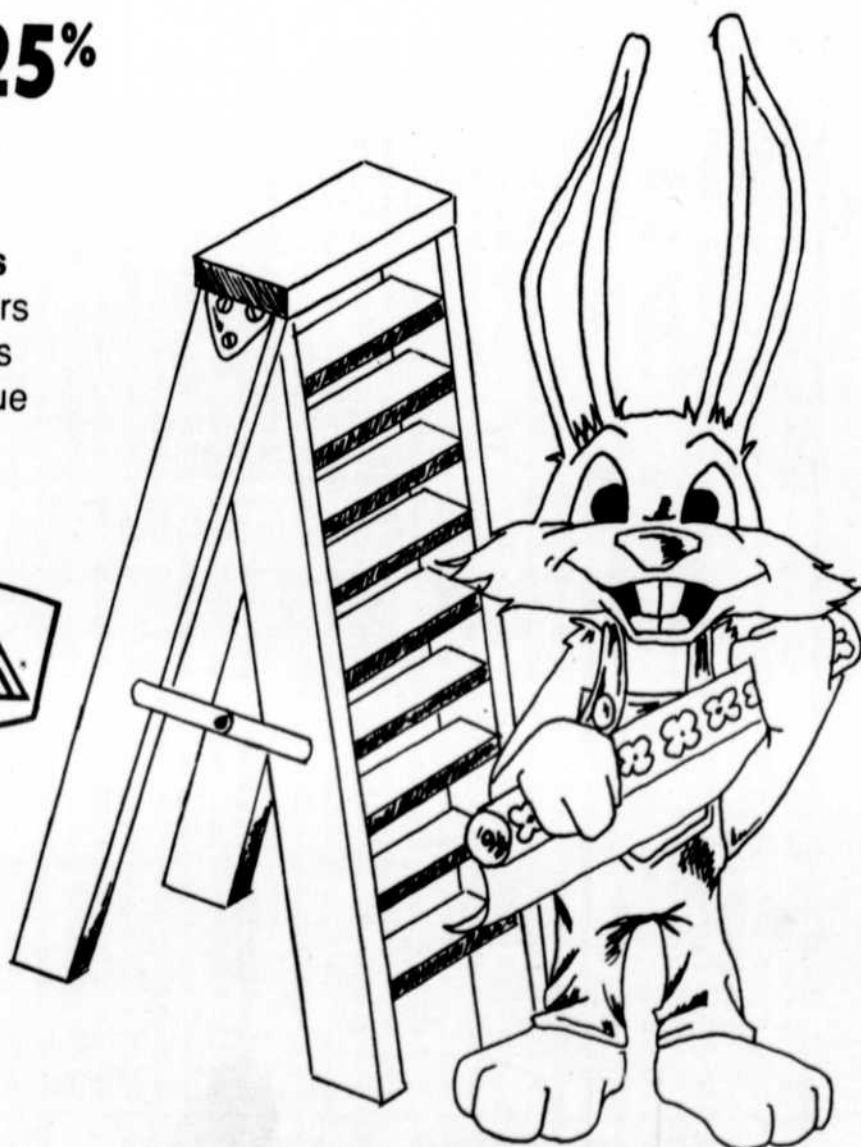
Avant de commencer la rénovation de la salle de bains, il importe de faire une analyse consciencieuse de ses besoins. On détermine combien de personnes utilisent la salle de bains, si l'on recherche l'utilitaire ou le luxe, les espaces de rangement nécessaires, etc. On prévoit le budget disponible et on établit les priorités. On prépare ensuite un plan d'aménagement où est indiquée la disposition des éléments. On demande l'avis d'experts qui peuvent nous conseiller dans le design, le choix des appareils, les matériaux à utiliser, etc.

**ESPACE ET LUMIÈRE**

La plupart des rénovations qui ont lieu dans la salle de bains recherchent plus d'espace. On veut lui octroyer les proportions que la vie contemporaine exige. Il est parfois possible d'agrandir en déplaçant les murs. Si cette transformation est impossible, on aura recours à des subterfuges ingénieux tels que l'utilisation de miroirs, d'éclairage, de céramique lustrée, de couleurs pastels uniformes et de meubles intégrés.

L'éclairage doit être bien pensé dans chaque coin pour répondre aux différents besoins. Les projecteurs encastrés et l'halogène jouent de nos jours un rôle important dans les salles de bains modernes. Certaines rénovations permettent au mieux nantis d'ajouter un puits de lumière dans la salle de bains.

La grande mode actuelle, lors des rénovations de salles de bains, est d'installer un tour de bain en vinyle. Les autres murs seront soit peints ou recouverts de tapisserie. Pour les planchers de salles de bains, les grandes tuiles de céramique, et parfois de marbre si le budget le permet, sont les seules vraiment utilisées. Les tout petits carreaux de céramique ne sont plus guère employés.

**Services immobiliers**  
**EXPRESS**  
ENR.**Jean Vézina**  
Courtier  
**777-6589****NOUVEAU**  
**HULL, 18 DUGAL**  
BUNGALOW  
4 ch. à c., sous-sol aménagé, terrain paysager.  
119,000\$.**PRIX RÉDUIT**  
**CHELSEA**  
Terrain boisé.  
Ch. Belleterre.  
51,647 p.c.  
36,000\$.**HAUTES-PLAINES**  
CONDOMINIUM  
2 ch. à c., situé au R.D.C., foyer, entrée privée. Venez voir! 79,000\$.**M. LAPIN TURE, le spécialiste de la peinture**  
vous invite à profiter des **SPÉCIAUX de INFO PEINTURE****FAITES-VOUS UN NOUVEAU DÉCOR**  
**GRÂCE À NOS AUBAINES****20% - 25%****30%**de rabais  
sur plusieurs  
tapisseries  
en catalogue**Jusqu'à**  
**50%**de réduction  
sur les  
tapisseries  
en magasin**20%**de rabais  
sur la  
peinture  
RÉGAL  
de  
BENJAMIN  
MOORE,  
la crème  
de la  
crème77, boul.  
Montclair,**Info Peinture**Hull  
**778-7700****PLOMBERIUM**  
(Plomberie Outaouais Enr.)**SALLE de MONTRE**  
**PIÈCES et**  
**ACCESSOIRES**15, rue de Valcourt, suite 3-4  
GATINEAU**246-7788****TOP SOIL****GILLES GAUVREAU et FILS**

- Terre à jardin
- Sable
- Gravier

**LIVRAISON 1 VERGE ET PLUS**  
**OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE****777-0682****Vous avez déjà songé à**  
**devenir agent immobilier?****UNE SOIRÉE**  
**D'INFORMATION**  
**VOUS EST OFFERTE.****Royal LePage rembourse**  
**50% sur le cours**  
**du C.E.G.E.P.**  
(sous certaines conditions)**Pour plus d'informations:****AYLMER GATINEAU HULL**  
684-2260 561-0223 770-9221**ROYAL LEPAGE**

Services immobiliers Royal LePage Inc., courtier

# Barrières interprovinciales dans la construction

## L'APCHQ exhorte Québec de réagir

L'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec (APCHQ) est d'avis qu'il est urgent de lever les barrières interprovinciales qui limitent l'accès des travailleurs ontariens aux chantiers de construction du Québec.

L'APCHQ appuie en ce sens la position du gouvernement ontarien. Elle invite les ministres Tremblay et Cherry à prendre des engagements fermes à cet égard. «Qu'attend donc Québec pour prendre position, de dire Gaétan Robillard président de l'APCHQ. Il est maintenant temps

de faire preuve de volonté et de régler la question une fois pour toutes. Malgré les espoirs fournies par le ministre Tremblay, rien ne nous assure que le Sommet de la construction, qui doit se tenir en octobre, apportera de nouvelles solutions».

Les intérêts foncièrement divergeants des intervenants à ce sommet pourraient conduire à une autre impasse. On se rappellera que les rapports Scowen (1986) et Audet (1993), tous deux issus du Parti libéral, ont étudié les problèmes de l'industrie de la construc-

tion et ont recommandé que soit exclus le secteur résidentiel du Décret.

Cette alternative résoudrait automatiquement le différend sur la question de la main-d'œuvre qui existe entre le Québec et les autres provinces, en plus de soulager le secteur résidentiel d'une solution coûteuse et inflexible.

Par ailleurs, l'APCHQ s'attend à ce qu'à l'heure de la libéralisation des marchés, les échanges s'effectuent dans un esprit d'engagement et de confiance. Aussi, elle prie l'Ontario de ne pas mettre en

application ses menaces de représailles à l'égard des travailleurs et des entrepreneurs québécois du domaine résidentiel.

«Les parties impliquées, poursuit le président, doivent faire preuve de maturité afin de parvenir à des solutions qui respectent les nouveaux défis économiques».

L'Association régionale de l'Outaouais par la voix de son président, Richard Leblanc, appuie la position provinciale en ajoutant qu'une partie de la solution aux barrières interprovinciales dans la construction passe d'abord par

l'exclusion du secteur résidentiel du décret de la construction. Pour ce qui est des menaces de Bob Rae, monsieur Leblanc rappelle qu'il y a un temps pas trop éloigné où la région ontarienne de la capitale nationale était heureuse d'avoir une main-d'œuvre québécoise qualifiée pour réaliser des projets autant résidentiels que commerciaux et institutionnels. «Laissons la chance au dialogue d'opérer les changements préconisés par la CUO et la MROC. Les menaces ne font qu'acerber le problème», de conclure Richard Leblanc.



### Manifestation contre la fermeture des stationnements non-conformes

La Ville de Hull n'a pas l'intention de revenir sur sa décision de fermer, à compter de mercredi (15 septembre), les quelque 1100 places de stationnement de la ville identifiées comme non-conformes. Propriétaires et usagers des stationnements non-conformes ont manifesté devant la Maison du Citoyen.

## Protéger le béton

La teinture pour béton et brique H&C scelle, colore et protège des intempéries. Contrairement à la peinture, elle ne nécessite aucun apprêt. À base d'acrylique et de silicone, elle est conçue pour pénétrer en profondeur, donnant aux surfaces un fini décoratif résistant et durable.

Recommandée aussi bien pour les surfaces intérieures qu'extérieures, cette teinture est facile d'application et sèche en quelques minutes. Elle rajeunira le béton architectural, le béton moulé et le béton prémoulé, le béton traité au jet de sable, la brique ordinaire et de parement, le stuc, la pierre naturelle, les carreaux non émaillés et les carreaux de terre cuite ou toute surface de béton poreux.

### COULEURS

La teinture pour béton et brique H&C est offerte dans une gamme de couleurs sélectionnées. La teinture pour béton et brique H&C est connue pour

présenter un fini mat. Si vous désirez un effet plus lustré, employez la teinture incolore pour béton et brique H&C comme couche de finition et appliquez-en une couche à l'aide d'un pulvérisateur pour éviter un mélange avec la couche de fond.

### TEMPÉRATURE

Le béton ne doit pas être trop chaud au moment de l'application. Une surface trop chaude occasionne un séchage trop rapide de la teinture et empêche ainsi la pénétration.

### POUVOIR COUVRANT

Cette teinture est conçue pour l'application de deux couches. Cependant, dépendamment de la densité et de la porosité de la surface, une troisième couche peut parfois s'avérer nécessaire pour créer une couleur uniforme. En cas de doute, effectuez un test et planifiez en conséquence.

Source: Les détaillants des produits Château.

**La Capitale**  
MAÎTRE COURTIER INC.

684-6363  
778-1222

Garantie de la  
publicité dans les  
journaux et T.V.

Exigez-la  
**1200\$**  
dans la mise en marché de votre maison

Pour achat ou vente,  
profitez de  
l'expérience. Notre  
garantie APEC aide  
autant le vendeur que  
l'acheteur. Pour plus  
d'informations,  
téléphonez moi!

JACQUES  
MADEAU  
684-6363

**PRIX RÉDUIT** - Transfert, 2 étages, 4 c.c., s. sol  
fini, grand terrain avec piscine. Idéal pour la  
famille. \$145,000. #6138  
MADELINE DESILETS 778-1222

**UNE OCCASION UNIQUE!** Vire à peu de  
francs c'est possible à Hull pour \$79,900. Libre  
pour le 1er septembre. #6096  
JACQUELINE BOURQUE 778-1222

**VOUS CHERCHEZ UNE VALEUR SÛRE** et ce  
qu'il y a de mieux en fait de maison,  
d'emplacement et de prix. \$174,900. 4 c.c. La  
voici! #6078  
DIANE GUILBERT 684-6363

**VIVRE À LA CAMPAGNE** - Maison rénovée en  
1989. Grand terrain de 34,440 p.c. Près de la  
rivière Outaouais. #6030  
RÉAL RICHARD  
684-6363 - 455-2360

**TOUT L'ESPACE DONT VOUS REVEZ!** Grand  
terrain d'un acre avec de très belles haies de  
chênes. Garage 30x40. Accès chaise roulante.  
#6791  
RÉAL RICHARD 684-6363 - 455-2360

**LUSKVILLE \$68,000** - Près de la rivière  
Outaouais. Bungalow finition chêne. #6179  
RÉAL RICHARD  
684-6363 - 455-2360

**LAC SINCLAIR** - Joli chalet de 2 c.c., 138 p.c.  
sur le lac. Terrain plat dans un cul de sac.  
\$59,900. Faut voir! #5785  
HECTOR CLOUTIER 778-1222

**VIVRE À LA CAMPAGNE** - Bungalow en vinyle, 2  
c.c., armoires en pin, aire ouverte, foyer, garage  
double plus d'un acre sur le lac Halverson.  
\$89,000.  
HECTOR CLOUTIER 778-1222

**LAC HALVERSON (La Pêche)** - Splendide  
chalet rénové '92. 3 c.c., p.c., décoration  
supérieure. Tout inclus. 100 sur le lac. #6146  
HECTOR CLOUTIER 778-1222

**Terrain à vendre à**  
Gatineau. Terrain à vendre  
à Chelsea. Près d'Aylmer et  
de Hull, bien situés. De  
plus, ils sont orientés côté  
soleil. #5558 et #6035

**VAL-HIRONDELLE**  
1 3/4 acre de  
terrain. Une  
partie sur le  
bord d'un lac.  
Renseignez-vous.  
JACQUELINE PIERRE  
778-1222 - 684-6363

**\$108,500. CENTRE-VILLE DE HULL** - 3 c.c.,  
grande cuisine, s. sol fini, garage double.  
Impeccable de propreté. #6710  
JACQUELINE PIERRE 778-1222 - 684-6363

**HULL - 4 LOGIS \$134,500**  
Jouez gagnant avec l'économie  
actuelle. Empruntez au bas taux et  
placez votre argent à plus de 1%.  
JACQUELINE PIERRE  
778-1222 - 684-6363

**COMMERCIAL** - Buanderie avec 1 logis. Tout  
l'équipement inclus. Bon revenu. #5142  
ALFRED SCANTLAND  
684-6363 - 778-1222

**\$29,000** - Chalet  
sur 3/4 acre  
Accès au lac  
Bernard.  
Financement  
disponible.  
ALFRED SCANTLAND  
684-6363 - 778-1222

**TERRAINS**  
171 acres avec vieille maison  
6.5 acres boisé  
Financement disponible  
1 acre. L'eau municipale disponible.  
50x90 entrée d'eau et égout sur le  
terrain. Zonage RBS110  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**UN CONDOMINIUM DÉCORÉ**  
PROFESSIONNELLEMENT - Coin paisible,  
comportant 5 appartements et stores.  
Le tout pour vous à Gatineau. #527

**GRAND BUNG.** - Campagne  
5 acres. Étable pour 6  
chevaux. Garage attaché,  
p.c.l., grandes pièces. Faut  
voir pour croire! #6296

**2 ÉTAGES** - Secteur tranquille. Pisc. hors terre.  
Bien rénové. Près de parc, transport commun,  
magasins. #6317

**JOLI BUNG.** Très grand terrain près de  
tout avec bar, foyer. Faut voir! Prix réduit!  
#6271

**LA CAMPAGNE EN VILLE** - Grand bungalow  
de plus de 1400 p.c. sur terrain boisé. Beaucoup  
d'extras. #6323  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**PROPRIÉTÉ TRÈS PROPRE** - Secteur récent  
et très tranquille. Faut voir!  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**IMPECCABLE BUNGALOW HIGH RANCH** -  
Décor moderne. Salle fam. avec foyer.  
Beaucoup d'extras. #6322  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**VOUS CHERCHEZ À INVESTIR?** À bricoler  
quelque peu? 1 logis loué à \$400 par mois et  
1 autre logis loué à \$475 par mois, à Hull.  
#5961

**2 ÉTAGES** - Secteur recherché par tous. 4 c.c.,  
s. sol compl., climatisé, porte patio. S. à dîner, près  
de tout. C'est à voir! #6273

**4 LOGIS TOUTS LOUÉS** - Tous 3 c.c., const.  
1987. Situé au centre d'Aylmer, près de tout.  
Idéal pour investisseur ou proprio occupant.  
#6221

**BORD DE L'EAU** - Superbe propriété de 2500  
p.c. Située sur un terrain de 58,000 p.c. avec 100  
pds sur la rivière. #6183

**LOGEZ-VOUS POUR MOINS QUE \$500 PAR**  
MOIS tout en étant propriétaire. #6325  
ALFRED SCANTLAND  
778-1222 - 684-6363

**SOYEZ PROPRIÉTAIRE DE CETTE JOLIE**  
MAISON - en rangée pour le prix d'un loyer.  
Pour informations, appelez moi! #6128  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**JOLI BUNGALOW** sur bord de l'eau. 3 c.c. Un  
bon site sur un bon lac à moins de 1 h de la  
ville. #6275  
ALFRED SCANTLAND 778-1222

**À CANTLEY, SUR LE CHEMIN DE LA**  
SOURCE - Coin commercial. Cette résidence  
située près du chemin Mont-Cascades vous  
offre 69,107 p.c. de terrain. Il faut vendre,  
déménagement. #6178  
VOTRE AGENT: IVAN PICHÉ  
778-1222 - 684-6363

**BUNG. TOUT COMME NEUF** - Prix réduit  
\$125,000. 3 c.c., deck. 1 acre. Extérieur  
d'Aylmer. #6185

**BACK SPLIT 3 C.C.** - Beau paysagement. Tapis  
franc lavé. Bon secteur pour quelqu'un qui  
cherche du différent. \$112,500. #6212

**SUPERBES 2 ÉTAGES** - avec logis adjoint sur  
1 acre terrain. Pisc. hors terre. Beau  
paysagement à 5 min. de la ville. #6184

LLOYD LEFEBVRE ET JACQUES DUBEAU 778-1222 - 684-6363

# L'ambiance chaleureuse du foyer

Quoi de plus agréable que d'admirer un feu de foyer par une froide soirée d'hiver? Pourtant,

il fut un temps où un foyer représentait une perte d'énergie dans une résidence. Très beau mais

loin d'être pratique. Se réchauffer près du feu voulait dire se réchauffer la partie exposée à la

flamme.

Maintenant cette époque est révolue. Les fabricants ont mis de

l'avant des systèmes avec retour de chaleur et l'efficacité énergétique passe avant tout. Vous pouvez désormais profiter largement de ce simple plaisir de la vie sans arrière-pensée.

Un foyer au gaz haute efficacité peut

répondre à vos besoins. Sa mise en marche s'exécute au bout des doigts et une attention particulière à la disposition des flammes transmet tout le charme d'un feu de bois naturel. De plus, la conception d'un foyer doté d'un

brûleur de 22 000 BTU/h vous permet un taux de récupération d'énergie de 74 % et même 76 % avec des ventilateurs.

Un tel foyer peut être alimenté au gaz naturel ou propane avec valve automatique à allumage piezo ou électronique.

## Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC. / COURTIER

Membre indépendant du réseau immobilier Canada Trust



MARCEL D. JOLY F.R.I. COURTIER

569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332  
366, Ch. Aylmer, Aylmer 682-7979



**4 C.C.** - 67 des Lilas, Gat. Paliers multiples (5), avec planchers de bois franc sur 3 paliers, 2 s. de bains, foyer, beaucoup d'espace de rangement. Aucun voisin à l'arrière. Environnement boisé. A qui la chance? (93-L-319)  
**LOUISE LAVIGNE 778-4577**



**CHEZ-VOUS POUR \$72.500.** Hull - Près de tous les services, superbe condo en excellente condition. 2 c.c., foyer, 5 app. fournis, avec une vue sur le parc. Vaut une visite. (93-L-250)  
**LOUISE LAVIGNE 778-4577**



**FAITES UNE OFFRE** - Faut vendre. 289 Des Jacinthes, Gatineau. Jolie Québécoise, 1139 p.c., 2+1 c.c., 2 s. de bains, s-sol aménagé. Secteur en demande. Cour clôturée. Aucun voisin à l'arrière. Tentez votre chance. (93-L-155)  
**LOUISE LAVIGNE 778-4577**



**NOUVELLE INSCRIPTION** - Hull. Duplex rénové. 2+2 c.c., très belle rénovation, cuisine très attrayante, s-sol complété. Terrain 6534 p.c. avec garage détaché. Près de tous les services. Pourquoi attendre? Informez-vous tout de suite. (93-L-362)  
**LOUISE LAVIGNE 778-4577**



**CHATEAU DU FAUBOURG** - A 6 km de la 550 sortie Mée Paiement. Tout pour plaire: escalier et plancher chêne, 2 1/2 s. de bains, foyer au salon, beaucoup d'armoires. Terrain 1 acre boisé. Faites une visite et vous serez convaincu.  
**RÉAL NAUD 778-4299**



**CONDO** près de Mée Paiement. 1200 p.c. Habitable, foyer au salon, grandes pièces. Près de tout. Situé au r.d.c., pas d'escalier à monter. S'achète avec peu de comptant.  
**RÉAL NAUD 778-4299**



**AYLMER** - Nouvelle inscription. Maison toute brique, 1560 p.c. 3+2 c.c., 2 s. de bains, s-sol aménagé. Beau grand terrain 60x100, garage. Secteur recherché. Demandez une visite.  
**YVON LAROSE, F.R.I. 594-1700**



**AYLMER** - 42x24, très propre, 3 c.c., s-sol fini, s. fam. avec poêle à combustion lente. Beaucoup d'espace de rangement. Terrain 60x100. Beau grand patio. Faut voir.  
**YVON LAROSE F.R.I. 594-1700**



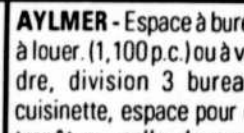
**Chalet à Bowman** - \$29.500. 2 c.c. sur terrain 12.000 p.c. très privé, asphalté, circulation locale seulement. Tranquille sur bord du lac Pelletier. (93-L-309)  
**FRANCINE POULIOT 594-0899**



**SEMI-DÉTACHÉ** - Reprise de finance. Gatineau. \$69.900. 2+1 c.c., terrain 5.206 p.c. Concept ouvert. Vacant, possession rapide.  
**FRANCINE POULIOT 594-0899**



**Gatineau** - 3 logis, \$89.900 avec revenu de \$14.400.  
**Gatineau** - Bungalow/abri, bois franc, très propre. \$102.900.  
**Cantley** - 2 1/2 étages, 3.980 p.c., 2.46 acres vue sur Mont-Cascade et rivière Gatineau. (Reprise de finance)  
**BERTRAND ROUSSEAU (819) 595-9381**



**AYLMER** - Espace à bureau à louer. (1.100 p.c.) ou à vendre, division 3 bureaux, cuisinette, espace pour entrepôt ou salle de conférence. Libre 1er septembre.  
**PIERRE BOISSONNEAULT 682-7979**



**Angers, 1130 Genève**. Duplex avec logis pour le proprio et logis de une ch.c., loué \$380 par mois, le logis du proprio au rez-de-chaussée, 2 c.c., sous-sol, grande s. fam., 1 c.c. et s. de bain. Seulement \$79.900. Pour vente rapide. (116)  
**CLAIRE PRÉVOST (613) 593-5333**



**PETITE-NATION, COMMERCE** - J'ai un excellent commerce, garage, trois portes pour mécanique, essence, situé dans la Petite-Nation. Clientèle bien établie. Informez-vous. (346)  
**CLAIRE PRÉVOST (613) 593-5333**



**99 DE CHARNY, GATINEAU** - Semi-détaché, const. 88, impeccable. 3 c.c., très éclairé. Cour clôturée, piscine hors-terre. Offre beaucoup pour le prix de \$89.900. (84)  
**CLAIRE PRÉVOST (613) 593-5333**



**GATINEAU, 3 LOGIS** - Construction 93. Grand logis de 2 c.c., loué pas chauffé, pas éclairé. Un investissement intelligent. (140)  
**CLAIRE PRÉVOST (613) 593-5333**



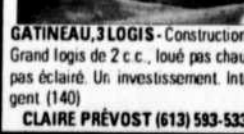
**INVESTISSEURS**  
**Duplex**: Centre-ville de Hull. \$79.900. 2 logis de 2 c.c., donc un + s-sol.  
**Triplex**: Près C.P. St-Raymond. \$107.500. Pour vente rapide.  
**4 logis**: Pte-Gatineau. Près du Parc L'Abbé. 2 logis de 2 c.c., 2 logis de 1 c.c. Loué pas chauffé, pas éclairé.  
**MICHEL LORTIE 593-9808**



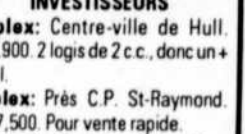
**Norway Bay** - Chalet près de la rivière des Outaouais. Grand garage détaché, complètement meublé. Faut voir.  
**LUC BRUNET 778-4917**



**VILLAGE MONT-CASCADES** - La propriété de vos rêves, vue panoramique, presque 4.000 p.c. de plancher, très privé. Ne manquez pas l'occasion.  
**LUC BRUNET 778-4917**



**HULL, SEMI-DÉTACHÉ** - 3 c.c., très propre, secteur du Plateau de la Capitale. Idéal pour une jeune famille.  
**TERRAINS À VENDRE** - Mont-Cascade ou Cantley. Informez-vous.  
**CONDO COMMERCIAL À GATINEAU** - À louer ou à vendre.  
**ESPACES À BUREAUX À LOUER** - Près des Promenades. Très bien localisé.  
**MONIQUE JACQUES 594-0799**



**CANTLEY** - Superbe bungalow avec grand garage détaché, aucun voisin à l'arrière. Entrée pavée, finition de qualité supérieure.  
**LUC BRUNET 778-4917**



**Boul. St-Joseph, Hull**. Espace commercial à louer (1.200 p.c.), plusieurs possibilités d'emploi. Ciment.  
**LUC BRUNET 778-4917**



**QUOI DE MEUX POUR VIVRE!** Port de Plaisance à Hull, face à la marina. A 5 min. des Edifices du Parlement. Choix de condos.  
**CONDO ENTIEREMENT RÉNOVÉ** - Neufchâtel. Endroit paisible. Vue panoramique. 3 c.c., 2 s. de bains complètes.  
**RÉSIDENCE DE REVE** - Côte d'Azur. 111 De Roquette. 5.800 p.c., 5+1 c.c., 49 Beausoleil - 5.000 p.c., 4 c.c.  
**MONIQUE JACQUES 594-0799**



**Plusieurs beaux terrains boisés**. De 1 à 3,5 acres à moins de 15 min de Hull, construisez la maison de vos rêves dans un décor enchanteur. Prix à partir de \$19.500.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**



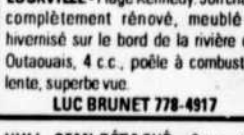
**Vous voulez vendre ou acheter?** Pour faire une bonne affaire, laissez-moi vous conseiller!  
**JEAN-CLAUDE GOUIN B.A., M. ED 778-4379**



**GATINEAU** - Secteur des Fleurs. Idéal pour première maison, moins de \$75.000. Reprise de finance. Semi-détaché 3 c.c., 1 1/2 s. de bains.  
**PIERRE LORTIE 594-0606**



**HULL** - Secteur Wrightville. Idéal pour investir dans la location. Rapporte plus de \$16.000 annuellement. Faut voir.  
**PIERRE LORTIE 594-0606**



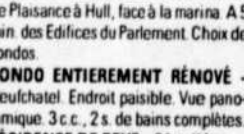
**Plusieurs beaux terrains boisés**. De 1 à 3,5 acres à moins de 15 min de Hull, construisez la maison de vos rêves dans un décor enchanteur. Prix à partir de \$19.500.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**



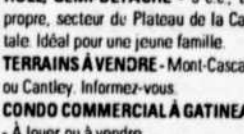
**DOMAINE EXCEPTIONNEL**. 20 min. de Hull. 107 acres, lac privé de 60.000 p.c. Maison entièrement refaite à neuf, 2 étages, 2 c.c., foyer 2 faces, finis, matière italienne. Panorama magnifique. Un havre de paix. Garage cantonnière. Proches sur police.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**



**GATINEAU, rue Hurtubise**. Vue superbe sur la rivière, secteur recherché. Maison 2 étages, spacieuse, 1.700 p.c., 3 c.c., très grande ch. des maîtres, grands garde-robes, belle grande cuisine avec îlot et beaucoup d'espace de travail. S-sol aménagé avec 2 c.c., garage chauffé. Très bon prix.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**



**CANTLEY** - Secteur paisible, 15 min. de Hull, de qualité supérieure, beaucoup d'extra, isolation R-2000, 4 puits de lumière, ch. des maîtres au 2e étage, avec petite patio et balcon, échangé d'air, remarquable terrain boisé de 5,5 acres, 2 ruisseaux.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**



**POUR AMATEUR DE PÊCHE DE SIÈ ET DE NATURE** - 25 min. de Hull, 5 min. du ruisseau de la Rivière. Tout près d'une précieuse. Maison 2 étages avec lucarnes extérieures bois rond et vinyle, planches en bois naturel, puits artésien, fosse septique et champs d'épuration conformes sur chemin privé, entretien léger et sûr, partage avec autres propriétaires. \$110.195.  
**ROSALIE BERNIER 778-4821**

## DIVORCE ou SÉPARATION

Ne prenez pas le risque de négocier seul avec vos frustrations. Venez assister aux

**SÉANCES D'INFORMATIONS GRATUITES**

données par le Centre d'Intervention Juridique de l'Outaouais sur les différents services que le centre peut vous offrir pour vous aider à finaliser une entente

**GAGNANT - GAGNANT**

Pour information appelez au: (819) 246-1157



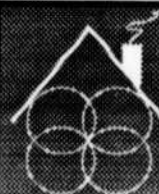
**CENTRE D'INTERVENTION JURIDIQUE**

**Me Denis Mathieu**  
notaire  
(directeur du Centre)

"Pour une solution négociée des conflits"  
"à l'extérieur des tribunaux"

160 boulevard de l'Hôpital, suite 201, Gatineau

\*Nous offrons aussi des services de conciliation et d'arbitrage commercial



**Les Entreprises Catro**

**C'est Mieux! chez Catro!**

**\$ \$ Meilleurs Prix \$ \$**



**GATINEAU 130,900\$**  
**HULL 132,900\$**  
**AYLMER 132,900\$**

**INCLUANT**: terrassement complet, entrée pavée, fenêtre 100% résine de synthèse, portes jardins... pour les trois prochains acheteurs, frais notariés T.P.S. et T.V.Q.:

**% % Meilleurs Taux % %**

**1 AN : 5.75%**      **2 ANS : 6.75%**  
**3 ANS : 7.75%**      **4 ANS : 8.00%**  
**ET 5 ANS : 8.25%**

Peuvent changer selon les fluctuations du marché



**Meilleure Construction**



Récipiendaire du projet domiciliaire de l'année en 1990

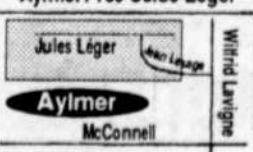
Finaliste projet domiciliaire et constructeur de l'année en 1991-92

Constructeur ayant le moins de plaintes pour tout l'Ouest du Québec (moins de 1% en 10 ans) et plus, et plus, et plus!

Gatineau: 549 Davidson Est

Hull: 70 De L'Atmosphère

Aylmer: 169 Jules-Léger



643-2453

778-7999

682-9453

**PLUS FORT QUE JAMAIS!**

# La construction de logements multiples atteint son plus bas niveau en 10 ans

La construction de logements multiples en Outaouais affichait, en août, son plus bas niveau en 10 ans. Il faut remonter à l'été 1984

pour trouver un niveau d'activité aussi anémique.

A ce chapitre, le mois d'août fut particulièrement difficile pour

l'Outaouais. Seulement 26 unités de logements furent mises en chantier en août 93, contre 63 au cours de la même période l'an dernier. Ceci représente une chute de 59%. Ces résultats proviennent du dernier relevé mensuel des mises en chantier, effectué par la société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), l'agence fédérale en matière d'habitation.

Selon Philippe Le Goff, analyste de marché à la succursale de Hull, cette situation est très surprenante au premier abord. Malgré les difficultés du marché de la copropriété, le taux d'occupation des logements locatifs est en régression depuis plus de deux ans, le stock de logements neufs inoccupés est très faible et la demande locative a

bondi de 35% au second trimestre de 93.

«En fait, il semble bien que la situation soit attribuable à l'absence d'incitatifs financiers et au faible rendement

qu'offre le marché immobilier aux investisseurs», précise l'analyste de la SCHL.

Globalement, les mises en chantier en Outaouais ont chuté de

3% au mois d'août 1993. En effet, 189 unités de logement furent mises en chantier le mois dernier, contre 194 au cours de la même période l'an dernier.

Pour sa part, l'ensemble du Québec enregistré, en août, un recul de 2%. Au cours de cette période, 1649 logements étaient mis en chantier.

**\$ Pour combattre la récession, nous vous offrons des prix exceptionnels \$**

**Faites-le REMBOURRER ...et économisez!**



**SPECIAL**  
Fabrication et installation de valence décorative sur mesure

75 CRÉMAZIE, HULL  
771-3863 ou 776-4304

Lorsqu'il s'agit de redonner de l'éclat à vos meubles... Faites-nous confiance! Au lieu d'acheter du neuf, venez nous rencontrer!

ESTIMATION GRATUITE

**HULL**  
- DEPUIS 1960 -

## VOUS CONSTRUISEZ?

Pensez

# RÉNOVABEC

Rénovation domiciliaire



**45%** DE RABAIS SUR FENÊTRES  
100% P.V.C. BLANC GARANTIE  
À VIE SUR P.V.C. - 10 ANS VITRE  
\* Applicable sur liste fabricant



**495\$** PORTE PATIO 5 PIEDS  
CADRE RECOUVERT P.V.C. BLANC  
GARANTIE 10 ANS SUR P.V.C.  
10 ANS SUR VITRE  
TAXES INCL.



**265\$** PORTE ACIER 32 MODÈLES BO3  
MOUSTIQUE - SEUIL AJUSTABLE  
GARANTIE 5 ANS PRODUITS STANLEY  
TAXES INCL.

OFFRE VALIDE JUSQU'AU 30 SEPT. INSTALLATION DISPONIBLE PAR NOS PROFESSIONNELS



ARMOIRES DE CUISINE EN CHÊNE, MÉLAMINE,  
STRATIFIÉE OU LAQUÉE. PLANIFICATION ET  
RÉNOVATION COMPLÈTE DE LA CUISINE SUR DEMANDE

✓ PORTES-FENÊTRES  
✓ ARMOIRES  
✓ RÉNOVATION  
et CONSTRUCTION

✓ NOUVELLE SALLE de BAINS  
✓ FINITION de SOUS-SOL  
✓ RALLONGE et SOLARIUM  
✓ ET BEAUCOUP PLUS

Plusieurs autres spéciaux en magasin!

## RÉNOVABEC 595-1899

Rénovation domiciliaire

9 AMHERST, LOCAL 104, HULL



**FONDS DE COMMERCE RENTABLE** - Centre vidéo avec excellents chiffres \$ Dépanneur avec volume excédant un million \$. Restaurant licencié avec excellent potentiel \$

**MICHEL COUTURE COURTIER**  
778-4072



**QUADREX TRES LUXUEUX** - Super propre et très bien décoré. 3 chambres, foyer dans s. fam., salle de lavage au rez-de-chaussée. Pisc. hors-terre, beaucoup de rénovations.



**HULL UNIFAMILIALE** - \$87,900, 1 c.c. 9x10, cm 9x13, s. bain, salon 12x13, cuisine 13x16, patio 12x10 et 12x6 (forme en L), air climatisé, fenêtr. terrain bordé de haies. (93-383) **ANDRÉ FUOCO 778-4788**



**61C DE LUCERNE, GATINEAU** - Prix très réduit pour vente rapide. Condo luxueux avec garage, date de possession rapide. Pour visite, appelez: (93-344) **BIBIANE LANGLOIS 778-7392**



**CANTLEY** - 2 bang. de 3 c.c., s-sol, ter. boisé. \$89,900. L'autre a le garage. \$87,900. **des TREMBLES** - 218 #2 Condo 2 c.c., s-sol, rev. \$79,900. **HULL 218-47 CITÉ DES JEUNES** - Condo 2 c.c., s-sol, rev. \$79,900. **PRES DU CEGEP, HULL** - Bang. brique 3 c.c., s-sol, s. fam., foyer, 2 s. déb., pav. uni. Paysage. Vue panoramique. Super. **6 LOGIS** - Brique. Prés Promenades. 1 c.c., rev. \$25,70/m. **LIBRE** - Gat. Duplex 2 - 3 c.c. Haut loq. \$69,900. **VENTE RAPIDE** - \$65,500. Quadrex 3 c.c., s. fam., cdt. pav. Révisé. **GESELE MORIN 243-9285 - 778-4504**

**17 CH. MAXIME, BUCKINGHAM** - Bungalow 3 c.c., très bien fini. Secteur tranquille 1 acre. Piscine hors-terre. Faut voir.

**GUY LAMOUREUX**  
778-4550



**DUPLEX, GATINEAU** - Logez-vous à bon compte tout en étant propriétaire. Très, très bon prix.



**Vente rapide, Mont-Bleu** - Superbe bungalow 1240 pieds carrés. Planchers bois franc, chauff. au gaz, fenêtres triple vitrage, cuisine moderne, sous-sol semi-fini. Faut voir. (93-465) **LUCIEN BRISSON, FRI 776-6486**



**Femme Limbour** - Rare. Belle canadienne, 1385 p.c., superbe terrain. Idéal pour jeune famille. (93-259) **Hull** - Un petit bijou. Semi, rénové avec goût. Comme neuf. Situé dans rond-point. Prés école. A voir! (93-373) **YVON GERMAIN 561-5970**



**6 LOGIS RIVERAINS** - Situé à 20 min. de Buckingham sur le bord du lac Chaouancy. Prêts à construire. Boisé à 75%, accessible à l'année. Seulement \$15,500 (chaque lot d'une acre). (93-468) **RENE LEDUC 778-4505**

**MAISON JUMELÉE** - 88,900\$. 3 c.c., salle à manger, très propre. Abri d'auto, Gatineau. **À LA CAMPAGNE** - Superbe 2 étages, 1718 p.c., const. 91, garage, terr. boisé. A voir. Cantley. \$165,000. **LE CARREFOUR** - Maison jumelée, 4 c.c., beaucoup d'extra. Ter. 6693 p.c., près école, parc, hôpital. **ELIE SOULIGNY 783-0262**

**74,900** - Touraine. Bungalow 3 c.c., salle familiale, rénové. Chauffage élect. Offre raisonnable sera considérée. Venez visiter. (93-409) **GÉRARD AMYOT 771-1327**



**BUNGALOW, LE CARREFOUR** - Très belle propriété avec garage 4 c.c., aspirateur central, 2ème cuisine au s-sol. Très bien situé. Bon secteur. (93-407) **ROMÉO CINO-MARS 243-1964**



**BORD DU LAC, PRIVÉ** - Peut-être ce que vous recherchez. Auprès d'un commerce. Endroit idéal. Pour relaxation et vacances. 40 minutes de Hull. \$44,000. nbg. (93-238) **PAUL GOULET 770-1197 ou 778-4451**



**8 Kelly, Hull** - Secteur St-Joseph 4 c.c. + logis au sous-sol. Plancher bois franc, plafond cathédrale, piscine. Très privé. Prix \$139,000. **GASTON LEMIEUX 778-4134**



**UN BIJOU POUR VOUS** - Belle grande cuisine, salle fam., avec foyer, 2 salles de bains, impeccable. Gatineau. Prés du centre-ville. (93-439) **PAULINE NOEL 778-4352**



**40 DE LANGELIER, GAT.** - Semi 1400 p.c., 3 c.c., impeccable, cour clôturée, privé. Beau secteur, sous-sol aménagé. Faites vite. Maison ouverte dimanche le 19 septembre de 13h à 17h. **GUY LAMOUREUX 778-4550**



**HAUTES-PLAINES, VOISIN ÉCOLE** - Super bungalow de 1504 p.c., construit en 1981. Salle familiale, sous-sol et entrée séparée. Plusieurs possibilités et plusieurs extras inclus. (93-028) **GUY BELANGER 778-4500**



**LAC DES LOUPS** - 2 terrains, \$6,000 nbg. **LAC GILMOUR, PERKINS** - Terrain de 31 990 p.c. \$7,500. **VERSANT CÔTE D'AZUR** - Terrain de 5 209 p.c. Prêt à construire. \$34,500. **108 GARNEAU HULL** - Duplex loué pas ch., n. déclaré. \$79,000 nbg. **25 D'ALBANEL A GAT.** - Maison en rangée avec foyer, bain, gratioire. Garage. \$91,500. **19 GUERTIN HULL** - Maison avec logis. En amène + bureau commercial. \$109,000. **FERNANDO CUNHA 778-4517**



**CÔTE D'AZUR, moderne!** - Neuve, aires ouvertes, planchers chêne blanchi. Cuisine blanche, sous-sol semi fini. (93-411) **Cantley, les bords de la Gatineau** - Sur terrain 1 acre, 3000 espace habitable, 5 chambres, construction supérieure. A voir. Prix réduit. (93-016) **LOUISE LEVESQUE 568-4984**



**ATTENTION PROFESSIONNEL** - Hull, boul. Gamelin. 3 logis 2368 p.c. plus sous-sol, tout brique, 2 comptoirs. Beaucoup de stationnement. Très propre. (93-357) **ROSE QUIMET 771-3392**



L'Intrépide joue avec inspiration et gagne son 1er match local

# Daniel Brière: «Les partisans ont été supers!»

Après avoir baissé pavillon vendredi à Montréal-Bourassa, l'Intrépide de Gatineau et son as-marqueur, Daniel Brière, sont revenus en force dimanche à l'aréna Baribeau, pour vaincre de justesse les puissants Lions du lac St-Louis au compte de 5 à 4.

par Louis-Philippe Brulé

Avec un tour du chapeau et deux mentions d'assistance, Brière a littéralement émerveillé les 686 spectateurs, qui assistaient au premier match local de l'histoire

de leurs favoris. «Came rappelle le tournoi pee-wee sauf qu'il y avait encore plus de monde, a-t-il souligné à l'issue de la partie de dimanche. Les partisans ont été supers, j'espère qu'ils vont revenir en si grand nombre durant toute la saison».

Le jeune centre gatinçois occupe le tout premier rang des pointeurs du circuit Baillargé, ayant accumulé 10 filets et trois aides en quatre rencontres. «Il faut que je donne crédit à mes coéquipiers, si je marque des buts comme ça c'est parce

qu'ils me font des superbes passes», a-t-il ajouté

en rappelant qu'il «a quelque chose à prouver aux dépisteurs».

Le compagnon de trio



LOUIS-PHILIPPE BRULÉ, La Revue

de Brière, Yan Coulombe, a inscrit les deux autres buts de l'Intrépide tandis que le gardien Benoît Laframboise a bien défendu la cage gatinoise, même s'il a paru chancelant sur un but. De son côté, l'entraîneur Mario Carrière savourait cette victoire même s'il en avait beaucoup à dire...notamment sur le travail de l'arbitre Éric Charron.

«On jouait contre une équipe qui n'avait pas encore perdu et qui est en première position, et on a réussi à s'en sortir même si on a joué une période complète en désavantage numérique. Chapeau aux gars qui ont tué les punitions et à notre gardien qui a fait les gros arrêts».

«Il y a plusieurs points positifs et il faut dire qu'il y a d'autres joueurs que Daniel Brière qui ont travaillé. Tout le monde a son rôle et on s'arrange pour que tout le monde soit utile à sa façon. C'est

tout de même une victoire d'équipe!», de commenter Carrière avec un brin de frustration dans la voix.

Vendredi, l'Intrépide avait plié l'échine par la marque de 6 à 2 contre les Canadiens à Montréal-Bourassa. C'est Daniel Brière et Ghyslain Daoust qui avaient réussi les filets des Gatinois, qui se retrouvent donc avec une fiche de deux victoires et deux défaites après deux week-end d'activités. Malgré cette respectable moyenne de .500, les nouveaux-nés de la Ligue de développement midget AAA se retrouvent au cinquième et dernier rang de la division ouest, puisque toutes les autres formations de cette division ont un dossier de trois gains et un revers. En fin de semaine, Mario Carrière et ses troupiers seront sur la route pour y affronter les Gouverneurs de Ste-Foy samedi puis les Éléphants de Jonquière dimanche.

**Century 21**  
ACCORD LTÉE  
Courtier

**FAITES VOIR VOTRE PROPRIÉTÉ  
DANS L'ENDROIT LE PLUS  
ACHALANDÉ D'AYLMER**  
**GALERIES AYLMEUR 684-1220**



CARLEN LAFLEUR 684-7718

**AYLMER - 2 étages,**  
5 c.c., piscine h.t.  
Prix pour vendre.  
(93-299)  
**CARLEN LAFLEUR**  
684-7718

**DES NAVIGATEURS** - Papiers multiples  
3,3 c.c., s. fam., foyer, piscine H.T., près  
des écoles. Doit être visité! (93-261)  
**CARLEN LAFLEUR 684-7718**

**PERRY RD.** - Demeurez dans la  
campagne, 10 min. de la ville. 2 étages,  
3 c.c., armoires en chêne sur 1 acre de  
terrain. (93-161)  
**CARLEN LAFLEUR 684-7718**

**FRASER RD.** - Maison sur mesure,  
papiers multiples, 4 c.c., sous-sol fini,  
garage double et beaucoup plus. (93-  
226)  
**CARLEN LAFLEUR 684-7718**

**BELL ST.** - Bungalow 3 c.c., s-sol fini,  
très privé. Doit être visité! (93-204)  
**CARLEN LAFLEUR 684-7718**

**MANOIR DES TREMBLES** - Semi-  
détaché, 3 c.c., grand terrain. Seulement  
quelques minutes du centre-ville.  
Appelez dès aujourd'hui! (93-177)  
**CARLEN LAFLEUR 684-7718**

**LAKE WYCHWOOD** - 1 1/2 étage, 3  
c.c., 1 1/2 s. de b. Terrain 10,500  
p.c., piscine H.T., foyer. (93-185)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**WYCHWOOD** - Chaleureuse maison en  
rondins, aire ouverte, foyer, près de la  
rivière. Faites-la la vôtre! (93-248)  
**DONNA HAMILTON 682-5501**

**JOLIE MAISON** - 5 c.c., 15 min. du  
Parlement. Très beau terrain boisé de 1/  
2 acre. Très grande suite des maîtres  
avec bain et cabinet de toilette. (93-271)  
**DONNA HAMILTON 682-5501**

**BON INVESTISSEMENT** - Duplex méticuleusement  
construit à la mode sans vous coûter. Planchers de  
bois franc, foyer, fenêtres à manivelle, superbe terrain.  
Secteur recherché. Vaut une visite! Demandez: (93-234)  
**CHRISTINE ROUSSEL 684-1220**

**ATTENTION INVESTISSEURS!**  
Beau, bon, pas cher. Terrain  
zoné duplex dans un secteur  
recherché. 5,041 p.c. à \$32,500.  
Demandez: (93-235)  
**CHRISTINE ROUSSEL**  
684-1220

**BUNGALOW** - Nouvelle addition pour  
visiteurs. 1 acre de terrain, piscine creusée,  
spa, s. fam., garage double. Superbe  
condition. \$179,550. (93-254)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**BUNGALOW** - 3 c.c., foyer au salon,  
Wychwood. Grand terrain de 10,000 p.c.  
(93-121)  
**DIANE BLACKBURN 682-1212**

**PETITE MAISON DE  
CAMPAGNE, 2 1/2 ACRES** -  
15 min. d'Aylmer. Route 148.  
Près du centre d'achat de  
Luskville. Demande \$75,000.  
(93-221)  
**DORIS LADOUCEUR**  
684-1220 - 684-0048

**NOUS FAIT RAPPELER DES VIEILLES  
MAISONS DE LA FRANCE, EUROPE** -  
Maison en pierre, élégante mais simple.  
Construction 1986. Située dans un des  
plus beaux secteurs. Demande \$189,900.  
(93-210)  
**DORIS LADOUCEUR**  
684-1220 - 684-0048

**DERNIERE CHANCE** - Chaleureux,  
charmant bungalow. Plusieurs  
rénovations mises à jour et plus. Secteur  
tranquille, Glenwood. Beaucoup d'arbres  
matures. Jolie cour arrière. Demande  
\$95,900. (93-191)  
**DORIS LADOUCEUR**  
684-1220 - 684-0048

**NOUVEAU** 1 1/2 étage, construction moderne,  
3 c.c., bain tourbillon dans la ch. des maîtres,  
foyer, garage. Secteur Wychwood, près de la  
rivière d'Ottawa. (93-263)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**NOUVELLE INSCRIPTION** - 48.5 acres boisés,  
idéal pour la chasse. A  
seulement 5 milles de  
Quyon. (93-280)  
**DIANE BLACKBURN**  
682-1212

**TERRAIN - ZONÉ DUPLEX** -  
Dans secteur recherché.  
4,822 p.c. \$29,900.  
Demandez: (93-245)  
**MARC PARENT**  
684-1220

**DUPLEX - CENTRE-VILLE AYLMEUR** - 3000 p.c.,  
ca., bon investissement! DEMANDEZ: (93-290)  
**MARC PARENT OU**  
**FRANK THIÉRIEN 684-1220**

**DUPLEX JUMELÉ** - 2,500  
p.c., terrain 4,540 p.c.  
Présentement loué à \$400  
l'unité par mois. Demandez:  
(93-247)  
**MARC PARENT**  
684-1220

**PRIX RÉDUIT!** Bungalow High Ranch, 4  
c.c., 2 s. de b. bois, poêle à bois dans la s.  
fam., garage. \$112,000. (93-058)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**HIGH RANCH BUNGALOW, PILON** - 3 + 1  
c.c., s. fam. avec foyer, climatisation central et  
aspirateur central. Piscine creusée. \$115,900.  
(93-116)  
**DIANE BLACKBURN 682-1212**

**PRÈS DU GOLF KINGSWAY** - Magnifique  
mini ferme de 55 acres, cultivable. Maison 2  
étages de 3,040 p.c., plus 2ème maison et  
garage. (93-197)  
**LUCILLE GONELLA BIASOLO**  
684-1220 - 776-0248

**NOUVEAU SUR LE MARCHE** - Bâti par Aylmer. Belle  
propriété dans le Parc Champlain, 2443 p.c., pièces  
soignées. Garage double, magnifique terrain de 1.5  
acres. Tout payé! (93-209)  
**LUCILLE GONELLA BIASOLO**  
684-1220 - 776-0248

**5 MANÈGE, HULL** - Idéal pour première maison.  
2 étages avec revenu de \$400 par mois. Très  
bien situé, seulement \$79,900 négociable.  
(93-251)  
**LUCILLE GONELLA BIASOLO**  
684-1220 - 776-0248

**TRES GRAND BUNGALOW** - 1,500 p.c., 3  
c.c., sur rue tranquille, foyer, garage, armoires  
de cuisine en chêne. \$124,000. (93-252)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**NOUVELLE INSCRIPTION** - Très beau  
condo, 2 grandes c.c., situé près de toutes  
les aménités d'Aylmer. (93-279)  
**DIANE BLACKBURN 682-1212**

**CHALET** - 154 Des Iroquois.  
Grand Calumet. \$53,000.  
(93-163)  
**CHALET** - Lac Lamarche, 4  
saisons, 2 acres de terrain  
sur le lac, 208 pieds. (93-  
266)  
**JOEL LEBLANC**  
684-1220

**UNE ÉQUIPE  
GAGNANTE  
AVEC UNE  
TOUCHE  
PERSONNELLE**

**CHALET** - Lac Wilson, foyer,  
grand terrain, peut échanger  
pour maison à Aylmer. (93-  
190)  
**WYCHWOOD** - 2 étages, 3  
c.c., s. de jeux, foyer, vue de  
la rivière. (93-182)

**LAC BATAILLE** - Maison habitable à l'année,  
110 de façade, 30-40 minutes de Hull. 95,000\$  
(93-257)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**NOUVELLE INSCRIPTION** - La campagne  
en ville. Viceroy bungalow de 3 c.c., en  
face de la marina d'Aylmer. (93-256)  
**DIANE BLACKBURN 682-1212**

**VOTRE FERME SUR 200  
ACRES DE TRANQUILLITÉ** -  
Maison de grand luxe, 5 c.c.,  
bois franc, fenêtre baie dans  
toutes les chambres, plusieurs  
bâtiments de ferme. (93-128)  
**JOEL LEBLANC**  
684-1220

**WYCHWOOD** - 52 Forest,  
joli bungalow. (93-199)  
**TRIPLEX** - 29 Albert,  
garage, 3 c.c., occupé par le  
propriétaire, bon revenu. (93-  
250)

**PROJET MANOIR  
DES CEDRES** -  
1 acre de terrain pour  
construire, avec vue des  
montagnes. Taxes très  
basses. \$23,500. (93-223)  
**KEN HUBERT 684-0890**

**AYLMER, RUE CHAPPEL** - Joli bungalow, toit  
cathédrale, grand terrain privé, 3 c.c., abri d'auto,  
franchement peint. Secteur recherché.  
Glenwood. (93-176)  
**JOEL LEBLANC 684-1220**

**Lorsque vous donnez votre propriété à vendre  
à CENTURY 21 ACCORD Ltée,**  
une photo de celle-ci sera en montre à  
l'entrée principale du mail, où  
20,000 personnes par semaine y circulent.  
Une visibilité maximale pour votre propriété  
est assurée.

**ATLAS VAN LINES**  
Marcel Lachapelle  
Président  
**Déménagement Champlain Moving**  
32, Adrien Robert, Hull, Qc. J8Y 3S2 (819) 771-0977 Fax: 771-0910

**Comme il en a pris l'habitude depuis quelques  
années déjà, le professionnel se lance dans une  
aventure d'endurance, cette fois au profit de l'Asso-  
ciation québécoise de la fibrose kystique.**

**Ne manquant pas d'originalité, Gaston espère  
jouer sur 40 parcours de mini-utt à travers le Québec  
en 40 heures. Il débutera son marathon au mini-putt  
de Gatineau, samedi à 7h00 le matin, puis il sautera  
en voiture pour se rendre à Vallyfield, Dorion, Lasalle,  
Châteauguay, Delson etc...etc pour enfin venir ter-  
miner son exploit au mini-putt de Hull vers 23h00  
dimanche soir.**

## Nouveau marathon de bienfaisance de Gaston Gravelle

L'incomparable Gaston Gravelle accomplira sa  
bonne action annuelle, samedi et dimanche, alors  
qu'il tentera de réaliser un marathon de mini-putt.

par Yves Rouleau

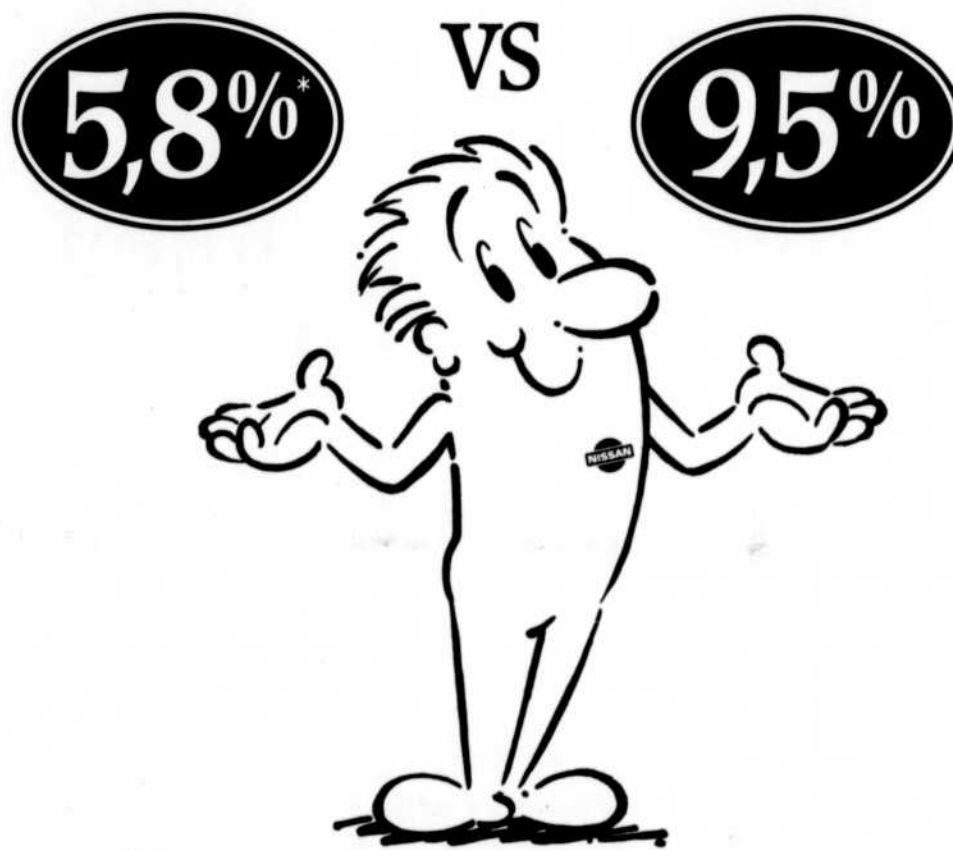
Comme il en a pris l'habitude depuis quelques  
années déjà, le professionnel se lance dans une  
aventure d'endurance, cette fois au profit de l'Asso-  
ciation québécoise de la fibrose kystique.

Ne manquant pas d'originalité, Gaston espère  
jouer sur 40 parcours de mini-utt à travers le Québec  
en 40 heures. Il débutera son marathon au mini-putt  
de Gatineau, samedi à 7h00 le matin, puis il sautera  
en voiture pour se rendre à Vallyfield, Dorion, Lasalle,  
Châteauguay, Delson etc...etc pour enfin venir ter-  
miner son exploit au mini-putt de Hull vers 23h00  
dimanche soir.

Gaston Gravelle espère que son marathon de  
mini-putt rapportera la somme de 4000\$ à l'Associa-  
tion québécoise de fibrose kystique. L'argent provient  
de commandites et de dons recueillis sur les lieux  
des rondes de mini-putt.

Il s'agit du 21e marathon organisé où auquel  
Gaston Gravelle a participé depuis le 9 octobre  
1982. Il a recueilli un montant total de 32 975\$.

# Voici pourquoi de moins en moins de gens se rendent à la banque pour acheter une Nissan.



Les banques chargent en moyenne 9,5% d'intérêt sur un prêt-auto d'une durée de 48 mois.  
Et ce taux peut changer de jour en jour, tout dépendant des fluctuations du marché.  
Chez Nissan, nous vous offrons un taux de 5,8% garanti pour 48 mois.

| Le montant financé | Le coût d'emprunt à 5,8% | Le coût d'emprunt à 9,5% | Le montant de vos économies |
|--------------------|--------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| 5 000 \$           | 614 \$                   | 1 029 \$                 | 415 \$                      |
| 7 500 \$           | 921 \$                   | 1 544 \$                 | 623 \$                      |
| 10 000 \$          | 1 228 \$                 | 2 059 \$                 | 831 \$                      |
| 12 500 \$          | 1 536 \$                 | 2 573 \$                 | 1 037 \$                    |
| 15 000 \$          | 1 843 \$                 | 3 088 \$                 | 1 245 \$                    |
| 17 500 \$          | 2 150 \$                 | 3 603 \$                 | 1 453 \$                    |
| 20 000 \$          | 2 457 \$                 | 4 118 \$                 | 1 661 \$                    |

Les gens avisés lisent toujours les petits caractères et bouclent leur ceinture de sécurité. \*Taux basé sur un bail de 48 mois. Offert sur les modèles Sentra DLX, XE, GXE et tous les modèles Altima, Maxima et Pathfinder 1993 seulement. Sujet à l'approbation du crédit par NCFI. Pour tous les détails, voyez votre concessionnaire participant ou composez sans frais le 1 800 387-0122 (entre 8 h et 19 h HNE).

Votre <sup>très</sup> sympathique  
concessionnaire



# Claudine C.-Tremblay championne nationale

Claudine Cardin-Tremblay de Hull a remporté l'épreuve des moins de 8 ans réalisant ainsi la meilleure performance locale dans le cadre des Championnats nationaux de triathlon disputés en fin de semaine à Hull.

par Yves Rouleau

La Hulloise membre du Club Espoir a été la seule athlète locale à gagner une épreuve lors de cette importante compétition qui a attiré quelque 200 participants de partout en Ontario et au Québec.

Vincent Cardin-Tremblay a pour sa part récolté une 2e position

chez les garçons de moins de 8 ans alors que Simon Cousineau a pris la 3e position dans la même catégorie. Mélanie Poirier a aussi terminé 3e chez les filles de 13-14 ans.

Les athlètes ontariens ont dominé la compétition décrochant la première position 8 fois sur 12 épreuves. Les gagnants et gagnantes ont été Nathalie Veneck (Ontario) chez les filles de 9-10 ans, Carla Briante (Ontario) chez les filles de 11 et 12 ans, Christina Briante (Ontario) chez les 13 et 14 ans, Blair Kniaziew (Ontario) chez les filles 15 et 16 ans, Fany Larivière (St-Bruno) chez les filles de

17 et 18 ans, Keith Rumble (Ontario) chez les garçons de 8 ans et moins, Martin Gilbert (Chateauguay) chez les garçons de 9-10 ans, Daniel Wells (Ontario) chez les garçons de 11 et 12 ans, Stephen Debaradi (Montréal) chez les garçons de 13 et 14 ans, Ralph Karar (Ontario) chez les garçons de 15 et 16 ans et Mike Greenberg (Ontario) chez les garçons de 17 et 18 ans.

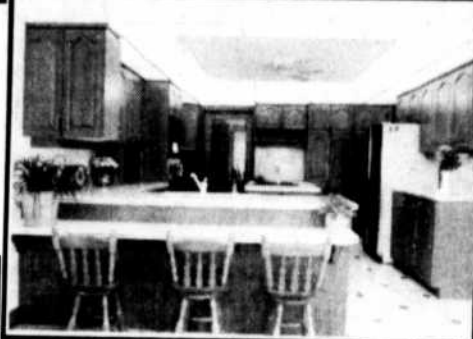
Cette compétition mettait fin à la saison des triathlètes locaux, une saison que l'entraîneur du Club Espoir, Pierre Lemay, a qualifié d'extrêmement fructueuse.



Le Championnat juvénile canadien de triathlon a attiré quelque 200 participants. L'épreuve de natation se déroulait à la Plage Moussette.

**THEO**  
**INEAULT**  
**INC.**

Plus de 40 années  
d'expérience en armoires  
de cuisine, consultez  
le vrai spécialiste



PLUS DE

**50%**

sur certains modèles  
de fenêtres

2135, Rte 148  
Angers, Qc.  
986-3190  
1-800-567-1224

155, Colonnade  
Nepean, Ontario  
727-0626  
727-0986

1454, Cyrville  
Gloucester,  
Ont.  
744-8244

## Le Mogador

Pâtisserie de France

### Boulangerie

- Pain au levain
- et également:
- Blé entier
- 9 grains
- Seigle

### Pâtisseries

- Les Charlottes
- Les Mousses
- Les Tartes
- etc...

### Chocolats fins

- Truffes
- Pralinés
- Érables
- Nougat
- etc...

### Salon de thé

Dégustation sur place:

- Thé
- Chocolat chaud
- Espresso
- Capuccino

Terrasse

Service de traiteur

Tous nos chocolats, pains et pâtisseries sont fabriqués dans notre cuisine.

108 Principale, Aylmer

682-7906

# La ligue Molson Outaouais entreprend une 12e saison

La ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais (LHIMO) entreprendra une 12e saison dimanche (19 septembre) avec la présen-

tation de huit parties à l'aréna Guertin de Hull.

par Yves Rouleau

Il y aura deux ouver-

tures officielles, soit dimanche, à 14h00, à l'aréna Guertin, par la division Coors, et le mardi 21 septembre, à 20h00, pour la division

Molson.

La LHIMO se veut le plus important circuit intermédiaire de l'Outaouais québécois avec plus de 400 joueurs (24

ans et plus) répartis dans 23 équipes. Ces dernières sont séparées dans deux divisions: Coors, 17 équipes de calibre intermédiaire «C», et Mol-

son, six équipes de calibre intermédiaire «B».

Les équipes de la Division Molson sont Shalimar, Nord-Sud, Marc Sports, Subway/Hull-Volant, Sunshine Carpet Cleaning et Tapis Rieux et, dans la Division Coors, section régulière, Restaurant New Liho, Pharmacies Jean Coutu, Actionsports, Gazifère, Traversier Masson-Cumberland, Entretien Mac Net, Bernard et Barette, Aviation 550, Zoue-O-Putt et, section

Légère, Lunetterie New Look, Zuma's, Luc Philippe Construction, Houblon, Côté Sport, Les Aigles, VES et Du Portage Mercury.

C'est Gaëtan Bisson qui assure la présidence du circuit cette année. Il est secondé du vice-président Guy Lefebvre ainsi que des responsables des formations.

Les joutes ont lieu du dimanche au jeudi, en soirée, dans les différentes arénas des villes de Gatineau et Hull.

## Championnat du monde de karaté au Danemark Le Gatinois Yves Lalonde couronné d'or!

«Quand on m'a mis la médaille au cou, je n'ai pu me retenir en écoutant notre hymne nationale et en pensant à toutes les heures que j'ai investies dans le karaté, les larmes ont coulé».

par Louis-Philippe Brulé

C'est en ces termes que le Gatinois Yves Lalonde parle de sa victoire chez les 71 kilos et moins au championnat du monde de karaté de

l'IAKSA (International amateur karate sports association). Cette compétition, qui battait son plein du 27 au 29 août au Danemark, regroupait les meilleurs compétiteurs de 35 pays.

«C'était ma troisième participation à un championnat mondial. En 1989 en Italie, j'avais remporté une médaille de bronze puis l'argent en 1991 en Angleterre. Cette fois, j'étais confiant et je crois que mon expérience a beaucoup aidé», a ex-

pliqué l'athlète de 26 ans lors d'une entrevue exclusive à LA REVUE.

Après avoir bénéficié d'une passe gratuite en première ronde à la suite du traditionnel tirage au sort, le Gatinois a défait tous ses adversaires dont le champion défendant, un représentant de l'Angleterre, en grande finale. Au total, la délégation canadienne a remporté trois médailles d'or, une d'argent et quatre de bronze. Lalonde, qui est appuyé finan-

cièrement par Le Houblon et par l'Association récréative St-Rosaire, s'était facilement qualifié pour l'étape mondiale en étant proclamé cham-

pion québécois et canadien. Il pratique le karaté depuis l'âge de 10 ans, alors que lui et sa famille avaient quitté Thurso pour s'établir à Gatineau.

## L'Événement no. 1 de Chrysler



### 1993 Colt, 4 portes Berline

- ✓ Servo-direction ✓ Servo-freins ✓ Dégivreur de lunette arrière
- ✓ Moteur 1.5 litre (4 cyl.) 12 valves ✓ Miroirs ajustables de chaque côté
- ✓ Pneus tout saison

(No. d'inv. : P01-109)

En grand spécial :

# 10 393 \$

Choix de 8 modèles Colt en stock

En plus : Venez voir les modèles 1994 Chrysler-Dodge dès aujourd'hui...

**“MAINTENANT OUVERT LE SAMEDI DE 10H À 16H, DÉPARTEMENT DES VENTES”**

Pour plus de détails sur ce super solde, consultez un de nos représentants dès aujourd'hui :

(\*Transport, préparation, taxes, options (S'il y a lieu) en sus. Rabais au concessionnaire)

- Guy Potvin
- Ron Primeau
- Dick Dumouchel
- Michel V. Roy
- Céline Foucault
- Denys Morasse
- Val Campeau
- Yves Campeau
- Marcel Trudel, directeur commercial

"Offre pour un temps limité seulement".

"L'événement no. 1 de Chrysler c'est juste pour vous"

"Si vous pensez auto...Pensez Baillot"



# Baillot

960, boul. St-Joseph  
Hull

777-5261



Ouvert:  
Lundi au jeudi de  
9h à 21h  
Vendredi de  
9h à 17h  
Samedi de  
10h à 16h

### SPÉCIAUX D'AUTOMNE SUR VÉHICULES FORD, MERCURY SEULEMENT



#### Mise au point du moteur

**6995\$ 7995\$ 8995\$**

(4 cyl.) (6 cyl.) (8 cyl.)

Main-d'œuvre incluse, pièces en sus. (Aérostair extra)



#### Inspection des freins aux 4 roues

**2995\$**

(sauf les modèles E250, E350, F250 et F350)

#### Nettoyage du système de refroidissement plus faire le plein d'antigel

(pièces en sus, main-d'œuvre incluse)

**3995\$**

#### Entretien du système d'injection

peut corriger les problèmes suivants:

- Démarrage - Manque de pouvoir
- Économie d'essence - Hésitation
- Arrêt du moteur

**6995\$**

#### Changement d'huile

(Diesel exclus)

Filtre et 5 litres d'huile

(avec ou sans rendez-vous)

**2495\$**

#### Installation du chauffe-moteur

Pièces

Main-d'œuvre

Taxes incluses

**6995\$**

Diesel

6.9 et

7.9 litres

**9995\$**

### COUPON

**10% DE RABAIS SUR LES PIÈCES**

sur présentation de ce coupon (ne peut être jumelé à une autre promotion). En vigueur jusqu'au 24 septembre 1993.



RAPPEL DU MANUFACTURIER  
Appelez-nous pour vérifier si votre véhicule FORD ou MERCURY doit subir certains ajustements.

949, boul. St-Joseph, Hull 778-2751

## DÉCOUVREZ LE PLAISIR DE VOUS ENTRAÎNER...



NOUVEAU À GATINEAU

Fondé en 1985



CONCEPT

# Nautilus

394 MALONEY O.  
GATINEAU

(en face du Canadian Tire)

643-3836 - 643-1816

"Aux 300 premiers abonnés"

Super Spécial d'ouverture : **RABAIS de 145\$**

(SUR UN AN)

|                        |                          |                         |                              |                      |
|------------------------|--------------------------|-------------------------|------------------------------|----------------------|
| GATINEAU<br>643-3836   | ST-JÉRÔME<br>438-2655    | BLAINVILLE<br>433-7219  | TERREBONNE<br>471-7881       | ST-JEAN<br>359-4838  |
| ST-GEORGES<br>227-3737 | ST-HYACINTHE<br>778-5757 | CHATEAUGUAY<br>691-0036 | PTE-AUX-TREMBLES<br>644-9555 | MONTREAL<br>723-0111 |

## Sports ■ Skinouk prépare la saison de ski

Skinouk offre des programmes d'entraînement pré-saison pour permettre de commencer la saison de ski en bonne forme physique.

Le programme comporte des séances de conditionnement général et spécifiques au ski de

fond. Les sessions sont offertes deux fois par semaine au Complexe sportif Mont-Bleu (boulevard Cité-des-Jeunes). Ces sessions débutent le 18 septembre pour se terminer à la mi-décembre. Il est possible de s'inscrire sur place.

## VENTE LIQUIDATION D'INVENTAIRE

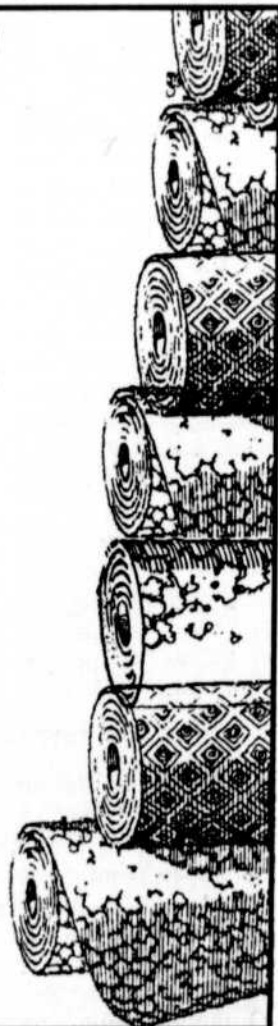
du 16 au 18 septembre 1993

VINYLE COUSSINÉ à partir de **6.95\$** v.c.TAPIS pour SOUS-SOL à partir de **3.99\$** v.c.TAPIS SAXONY à partir de **6.99\$** v.c.JEUDI  
9h à 21hVENDREDI  
9h à 21hSAMEDI  
9h à 15h

### L'ENTREPÔT du COUVRE-PLANCHER



150, chemin Freeman, Hull

**770-4242**

# pépinière

# Grand-Père Léo

150 AVENUE GATINEAU, GATINEAU (secteur Touraine)

**561-2421**FUMIER  
MOUTON**2.99\$**

15 KILOS

4 PI. CU. DE  
MOUSSE DE TOURBE

Rég.: 7.95\$

SPÉCIAL

**5.95\$**TERRE  
À JARDIN **3/7.25\$**  
30 L.TERRE  
NOIRE **3/6.25\$**  
30 L.**20% SUR LES ENGRAIS**

# VENTE

# FIN DE SAISON

ARBRES &amp; ARBUSTES

**20 à 30%**

DE RABAIS

jusqu'à épuisement des stocks  
**20% FEUILLUS 30% CONIFÈRES**Obtenez un sac de compost  
de mouton de 15 kilos

**Sports**

## Baseball: les Outaouais confirment leur suprématie

Les deux semaines d'inactivités n'ont pas trop nuit aux Outaouais qui n'ont mis que trois matchs pour remporter la finale de la ligue de baseball midget AA du Lac St-Louis.

par Yves Rouleau

Les Outaouais ont disposé des Braves de Lakeshore par des pointages de 16-2, 14-4 et 9-2.

Dans le premier match de la série, les Braves de Lakeshore se sont emparés d'une avance de 2-0 aux dépens de l'artilleur gaucher des Outaouais Martin Picard. Toutefois, ce fut probablement le dernier moment de réjouissances des Braves qui ont par la suite subi un véritable barrage offensif de la part des Outaouais dirigé par Jean-Luc Vachon (4 coups sûrs), Cristian Dumoulin (3 coups sûrs), Chislain Ranger et Jean-Philippe Gagnon (2

coups sûrs).

Les Outaouais ont poursuivi leur lancée dans la deuxième rencontre réussissant 12 coups sûrs, dont le premier circuit de la saison de Ghislain Ranger dans une victoire de 14-4. Cristian Dumoulin a reçu le crédit de la victoire s'illustrant également en offensive avec deux coups sûrs comme ses coéquipiers Ranger et Étienne Diné.

Dimanche au parc Meades de Kirkland, les Outaouais ont complété leur balayage et leur saison de rêve en l'emportant 9-2. L'attaque a une fois de plus fait fièche de tous bois récoltant pas moins de 13 coups sûrs, dont quatre par la recrue Danik Rollin et un retentissant coup de circuit de Jean-François Renaud.

Ce championnat s'ajoute à un palmarès exceptionnel notamment marqué par le championnat midget AA décroché au mois d'août.

## Tournoi de golf au profit du Panthéon des Sports

Le Panthéon des Sports de l'Outaouais tiendra un tournoi de golf le dimanche 26 septembre au Club de golf Tecumseh de Gatineau. Les départs s'effectueront simultanément à 13h00.

Ce tournoi visant à recueillir des fonds au profit du projet de Panthéon des Sports de l'Outaouais sera du type «meilleure balle» à cinq personnes.

Il y aura un concours du «plus long coup de départ» dans l'allée centrale pour les femmes et pour les hommes au trou numéro 10.

Aux trous 3 et 15, les golfeurs pourront faire une mise qui leur sera remise à trois contre un s'ils touchent le vert sur le coup de départ.

La fesse de boeuf sera au menu du souper qui suivra le tournoi. On

attend quelque 260 convives.

# Grand rafraîchissement!



## Lowe est devenu Québon

Les produits Lowe ont adopté l'étiquette de Québon, la plus grande marque de produits laitiers qu'on retrouve jour après jour sur les tables du Québec.

De Lowe à Québon, seul l'extérieur a changé. À l'intérieur, vous retrouvez la fraîcheur et la haute qualité auxquelles vous êtes habitués.



**Natrel**  
La force du lait

## Chaque jour, nos bénévoles font leur marque.

Faites partie d'une équipe de bénévoles qui croit en l'importance d'initier les enfants au monde des musées.

À titre d'animateur d'ateliers ou d'expositions, piquez la curiosité des tout-petits en leur racontant des histoires et en utilisant les marionnettes, la musique, les costumes, les jeux, le théâtre, etc.

En devenant bénévole au Musée des enfants du Musée canadien des civilisations, vous laisserez une empreinte indélébile dans la vie des enfants que vous rencontrerez. Composez le (819) 776-8286.



Musée des  
enfants  
MUSEE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS  
Children's  
Museum  
CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION

100, rue Laurier, C.P. 3100, succ. B, Hull (Québec) J8X 4H2



# Les Olympiques

Mario Boulianne



## Proulx et McKay ont mis l'eau à la bouche des partisans Une rentrée réussie pour les Olympiques de Hull

A eux seuls, Hugo Proulx et Michael McKay ont donné un petit aperçu de ce que pourrait être l'équipe des Olympiques de Hull dans quelques semaines lors du match inaugural dimanche dernier. Ajoutez à ces deux-là les Jutras, Bordeleau, Gendron, Lecompte et Lalonde et vous avez un mélange explosif qui fera frémir tous les gardiens de but de la

Ligue.

Pour ce premier match de la saison, en plus de remporter la partie 7 à 1 face au Laser de St-Hyacinthe, les Olympiques ont démontré beaucoup de qualités ainsi que quelques réponses à certaines interrogations. En fait, tout le monde est d'accord pour dire que l'attaque ne fera pas défaut cette année mais c'est plutôt en dé-

fensive que la troupe d'Alain Sanscartier pourrait avoir de la difficulté.

Au terme de ce premier affrontement de l'année, les jeunes recrues hulloises ont très bien répondu à l'appel de l'entraîneur. Certes, celui parmi les recrues qui s'est le plus illustré fût Michael McKay. Avec une performance offensive de trois points, il a fait ouvrir les yeux des quelque 2700 partisans entassés dans l'aréna Guertin.

Mais, il faut absolument parler du jeune gardien Neil Savary. Si jamais les Olympiques doivent faire confiance à deux recrues pour débiter la saison, Savary sera certes un joueur fiable. Dimanche, son sang froid et sa

concentration ont étonné. Malgré qu'il n'est fait face qu'à 17 lancers, il a été brillant sur plusieurs d'entre-eux.

De plus, la défense hulloise a été impeccable au cours de cette rencontre. Menée par le capitaine Shane Doiron et Jamie Bird, les jeunes défenseurs ont bien fait leur boulot. L'Allemand Lars Bruggemann s'est bien débrouillé dans son

premier match dans le LHJMQ.

«Nous avons prouvé ce soir (dimanche) que nous avons une équipe qui possède plusieurs dimensions, de confier l'entraîneur à la fin de la rencontre. Il est certain que nous avons une bonne offensive mais ce soir, la défense a bien réagi et c'est bon signe». En fait, Alain Sanscartier parle d'un amalgame de plusieurs

styles qui pourrait faire des Olympiques l'une des puissances du circuit Courteau cette année.

Finesse et rudesse s'allieront au cours de la saison. Rappelons nous que l'entraîneur avait mentionné avant le début du camp d'entraînement qu'il désirait une formation qui remportera sa part de matches sur la route.

### ATTENTION À L'ATTAQUE

Dans un mois, l'alignement des Olympiques pourrait être totalement différent. Faisons une petite projection. La défense devrait se composer de Marcel Cousineau et Neil Savary devant les buts ainsi que Shane Doiron, Jamie Bird, Marty King, Lars Bruggemann et Stéphane Poulin à la ligne bleue.

Les quatre lignes d'attaque pourraient être composées comme suit: la première ligne formée de Eric Lecompte, Hugo Proulx et Martin Gendron, la seconde unité compterait Carl Charland, Pierre-François Lalonde et Bobby Cunningham, la troisième ligne serait formée de Eric Cloutier, Sébastien Bordeleau et Michael McKay alors que la quatrième ligne pourrait voir Harold Hersh, Carl Prud'homme et Claude Jutras. Louis-Philippe Charbonneau pourrait également agir comme «police d'assurances en cas de coups durs».

Mais, Alain Sanscartier ne veut pas parler de première ligne ou de quatrième ligne. Ce dernier décrit plutôt ses trios par leur utilité. «Je veux pouvoir utiliser mes joueurs selon les situations et non par de simples numéros, ajoute-t-il. Chaque joueur à un travail à faire et il doit répondre. Selon notre plan de match, j'utiliserai tel joueur plutôt que tel autre sur le premier trio. Il en sera de même si l'on joue sur la route ou à domicile».



Alain Sanscartier est entouré de trois nouveaux venus dans l'uniforme des Olympiques de Hull soit Hugo Proulx, Michael McKay et Lars Bruggemann.

### NOMINATION

Carle & Wallingford est heureux de vous faire part de la nomination de **M. MICHEL RAYMOND** au titre de représentant des ventes pour les camions lourds. M. Michel Raymond se fera un plaisir de vous conseiller lors de votre achat. Venez le rencontrer ou appelez-le pour prendre rendez-vous.



M. MICHEL RAYMOND

Toujours en vue d'améliorer notre service à la clientèle pour les camions lourds, composez le **773-0602** Pour du service 24 hrs/jour



FORD

MERCURY

**CARLE ET WALLINGFORD**  
FORD - MERCURY

901, rue Dollard, Buckingham

**986-3000 - 780-3540**
**LE NOUVEAU PLAN FORD: Le plaisir du neuf à tous les 2 ans!**


Club de Rencontre

BAR

DANSE

Ven. & Sam. à 20h  
MOTEL **Concorde**  
333 CH. MONTREAL  
VANIER  
745-2112 - 827-1293

**Atelier SAM'S BODY SHOP**  
Vitres d'auto

**SPECIAL 650.00\$** (jusqu'au 4 septembre '93)  
Peinture complète avec protecteur incluant les bandes et moulures décoratives. Garantie 1 an (Débosselage non inclus)

- Débosselage
- Peinture
- Estimation gratuite
- Ouvrage garanti

Sur présentation de ce coupon OBTENEZ UNE RÉDUCTION DE 30.00\$

Parc Industriel Greber  
30 VALCOURT, local 3, GATINEAU 243-5413

### SPÉCIAUX D'AUTOMNE

#### MISE AU POINT

4 cyl.

**49<sup>95</sup>\$**

6 cyl.

**59<sup>95</sup>\$**

8 cyl.

**69<sup>95</sup>\$**

et V-6 Van

\* pièces en sus



#### CHANGEMENT D'HUILE

incluant:

- 4 litres d'huile
- Filtreur

**14<sup>95</sup>\$**

Valide pour la plupart des voitures

#### ESTIMATION GRATUITE

 et super spéciaux  
pour services de freins

**SERVICE AUTO**
**G. MAYER ENRG.**

57 ROUTE 105 (BOUL. ST-JOSEPH NORD) HULL


 Mécanique générale sur  
toutes voitures

VENTE

SERVICE

770-2877

770-4976

|                                            |                          |                          |
|--------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Pont Alonzo                                | Boul. St-Joseph          | Auto. S                  |
| <input type="checkbox"/>                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input checked="" type="checkbox"/> Juneau |                          |                          |

## Yves Rouleau

## Le Régional

## CLINIQUE D'ARBITRES

Il y a aura des cliniques d'arbitres aux quatre coins de l'Outaouais au cours des prochaines semaines. Elles s'adressent aux personnes qui aimeraient obtenir des grades I ou II afin de pouvoir officier durant la prochaine saison. A Hull, les cliniques auront lieu du 27 au 29 septembre et le responsable est Éric Charron (595-4780). Les gens qui désireraient obtenir plus d'information peuvent communiquer avec l'arbitre Michel Martel (643-4389).

## CROQUET VAL-TÉTREAU

C'est finalement l'équipe du capitaine Lucien Demers qui a remporté le championnat de la ligue de croquet Val-Tétreau. Cette équipe était complétée de Paul Sabourin, Léon Bourgon, Pierre Duval, Guy St-Laurent, Roland Trudel, Jean-Pierre Moreau et Édouard Meloche. Félicitations!

## SACS DE SABLE

Une erreur s'est glissée dans un passage de cette chronique de la semaine dernière. Il aurait fallu lire que la Ligue de sacs de sable des loisirs St-Rédempteur (et non la Guadeloupe) débutera ses activités aujourd'hui (mercredi), à 19h30. A noter, qu'il reste encore de la place pour les nouveaux joueurs âgés de 18 ans et plus. Les personnes intéressées peuvent communiquer avec André Lécuyer (770-2419) ou Jean Hébert (772-1582).

## SOCCER INTÉRIEUR

Un tournoi de soccer six contre six aura lieu les 2 et 3 octobre au Collège St-Alexandre à Gatineau. La compétition mettra aux prises des équipes de catégories compétitives et récréatives chez les hommes alors qu'il y aura une seule catégorie chez les femmes. Pour obtenir plus d'information, il est possible de contacter Normand Rocheleau 954-0404 ou 669-8173.

## LIGUE MOLSON OUTAOUAIS

La ligue de hockey intermédiaire Molson Outaouais est à la recherche de joueurs de catégories B et C pour compléter ses équipes.



Afin d'être éligible, il faut avoir 24 ans ou plus et ne

pas avoir joué au niveau junior. Pour s'inscrire: Gaëtan Bisson au 770-1602.

## CHAMPIONNATS REMIS A PLUS TARD

Les championnats régionaux de hockey mineur de la région de l'Outaouais prévus pour la période des Fêtes ont été remis au début de mars 1994. Les endroits et les dates des cham-

pionnats seront dévoilés à la fin octobre.

## STAGES POUR ENTRAINEURS

Les personnes intéressées à participer à des stages pour instructeurs

de niveaux I, II et III peuvent s'inscrire au Conseil régional des loisirs de l'Outaouais situé sur le boulevard St-Joseph. Le stage de niveau I a lieu les 25 et 26 septembre, le niveau II le 15 octobre

et le niveau III les 6 et 7 novembre, tous au Collège de l'Outaouais. Les personnes désirant obtenir plus d'information peuvent composer le 770-3575.

## Flashs-sports

## Chez Tante Marie

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions des produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentations des manufacturiers.

**HULL**  
Lun., mar.  
9h00 à 17h30  
Merc., jeu., ven.  
9h00 à 21h00  
Sam. 9h00 à 17h00

**GATINEAU**  
Lun., mar. 9h00 à 17h30  
Merc., jeu., ven.  
9h00 à 21h00  
Sam. 9h00 à 17h00  
Dimanche 11h00 à 16h30



## FESTIVAL des MONTGOLFIÈRES de Gatineau

ÉCONOMISEZ 60%

**T-SHIRTS**

ENFANTS **2<sup>99</sup>\$**

Rég.: 5.99\$

**CHANDAILS EN MOLLETON**

• 100% coton

**3<sup>99</sup>\$**

Rég.: 9.99\$

**5<sup>99</sup>\$**

Rég.: 14.99\$



## ENSEMBLES DE NEIGE POUR ENFANTS

1 pièce pour garçons ou filles 12-24 mois

• Glissière complète

2 pièces en nylon pour garçons et filles 2-3x

• 3 couleurs contrastées

2 pièces pour garçons et filles 4-6x • Avec capuchon

1 pièce fleuri garçons et filles 4-6x

**2<sup>99</sup>\$**

**3<sup>99</sup>\$**

**4<sup>99</sup>\$**

**4<sup>99</sup>\$**



NOTE: VOYEZ NOTRE DÉPARTEMENT DE CHAUSSURES. NOUS AVONS UN VASTE CHOIX DE BOTTES ASSORTIES



## UNIFORMES 2 PIÈCES OU ROBES D'INFIRMIÈRES

**25<sup>99</sup>\$**

• Coton/poly  
• Choix de tailles



## CHANDAILS EN TRICOT POUR DAMES

**12<sup>44</sup>\$**

100% acrylique  
• Choix de couleurs vives  
• Choix de 2 styles  
• Tailles: P-M-G



## SOUS-VÊTEMENTS STYLE BIKINI POUR DAMES

**69<sup>99</sup>\$**

• 100% poly  
• Fabriqué au Canada  
• Tailles: P-M-G



## DRAPS EN FLANELLE

JUMEAU

**22<sup>44</sup>\$**

DOUBLE

**26<sup>44</sup>\$**

QUEEN

**32<sup>44</sup>\$**

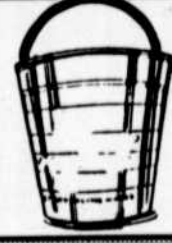
• Choix de motifs  
• Fabriqué au Canada  
• 80% coton  
• 20% polyester



## SACS EN NYLON

**23<sup>33</sup>\$**

• Choix de couleurs



## MARGARINE "BREAD MATE"

**4<sup>99</sup>\$**

• 7 livres

## PANIERIS TOUT USAGE

**8<sup>99</sup>\$**

• Choix de couleurs



## OLIVES "MAISON GOURMET"

**99<sup>99</sup>\$**

• 375 ml



## NOUILLES "EXQUISINE" OU RIZ AVEC SAUCE AUX CHAMPIGNONS

**99<sup>99</sup>\$**

le pqt • 130 gr



## RÉPONDEUR "SANYO"

**44<sup>44</sup>\$**



## JAMBON OU DINDE "PURITAN"

**99<sup>99</sup>\$**

• 184 gr  
• Limite de 3 par client



## SUPER COUPON

## PELLICULES PLASTIQUE

**79<sup>99</sup>\$**

• 100 pieds + 100 pieds en prime

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 18 septembre 1993 ou jusqu'à épuisement.

## Avec ce coupon

## DÉTERGENT À VAISSELLE "SUNLIGHT"

**1<sup>99</sup>\$**

• 950 ml



## Avec ce coupon

## PÂTE DENTIFRICE "MACLEANS"

**69<sup>99</sup>\$**

• 100 ml



## Avec ce coupon

## ASSOUPLISSEUR À TISSU "SUN BRIGHT"

**1<sup>63</sup>\$**

• 40 feuilles  
• 20% en prime

Limite de 1 coupon par client. Valable jusqu'au samedi 18 sept. 1993 ou jusqu'à épuisement.



LA VENTE DÉBUTE LUNDI LE 13 SEPT. ET SE TERMINE SAMEDI LE 18 SEPT. '93 ou jusqu'à épuisement des stocks.

200 boul. St-Joseph, Hull - 55 Gréber, Gatineau

# Les PLUS BAS PRIX TIGRE GEANT

## pour LE NETTOYAGE AUTOMNAL C'EST GARANTI

SOLDES EN VIGUEUR  
JUSQU'AU SAM. 18 SEPT.



**OSKAR**  
**BALAI**  
AVEC PORTE-POUSSIÈRE  
ET POT DE 10  
SACS À ORDURES  
DE CUIRINE  
**GRATUIT**  
**5.99**

FAIT DE FIBRES RESISTANTES.  
BROSSE EXCLUSIVE AVEC FIBRES A  
ANGLE PRODIGE.  
FACILITE LE BALAYAGE SOUS LES  
MEUBLES, PORTES, ETC.

**PHILIPS**  
**AMPOULES**  
**99¢** PQT DE 4

40 - 60 -  
100 WATTS

**Jets**  
**TAMPONS**  
**A RECUPER** **88¢**  
POT DE 12

**McAULEY**  
**DÉSODORISANT**  
**POUR TAPIS** **1.49**  
CHOIX DE  
PARFUMS

**RAFRAICHISSEUR**  
**D'AIR**  
**BRANCHÉES** **1.99**  
UNITÉS  
CHAUFFANTES

**Sunlight**  
**SAVON LIQUIDE**  
**POUR LA**  
**VAISSELLE** **1.99**  
950 ml  
+ 25%  
EN PRIME

**Comet**  
**NETTOYANT**  
**JAVELLISANT** **99¢**  
800 ml

**23" X 34"**  
**GRAND LINGE**  
**A VAISSELLE**  
**EN COTON** **88¢**

**PQT DE 5**  
• LAVETTES  
14 po. X 14 po.  
• DÉBARBOULETTES  
11 po. X 11 po.  
**1.97**

**Anchor**  
**Fire-King**  
**PLATS À CUISSON**  
**EN VITRE** **4.77** CH.  
COMPARÉ  
À 6.99

LE CHOIX COMPREND:  
• PLAT À CUISSON DE 2 litres  
• PLAT À CUISSON DE 3 litres  
• CASSEOLE DE 1.5 litres AVEC COUVERCLE  
• TASSE À MESURER DE 1 litre (32 oz.)

**CONTENANTS**  
**EN PLASTIQUE**  
**40 PIÈCES** **14.99**  
REG. 19.99

SECURITAIRES  
AU MICRO-ONDES

GRAND CHOIX  
DE FORMES ET  
FORMATS.

ÉCONOMISEZ  
**\$5**

**WOW!**  
**CINTRES**  
**EN PLASTIQUE** **9¢**  
CHOIX DE  
COULEURS

**FIL À TRICOTER**  
A 4 BRINS EN ACRYLIQUE LAVABLE À LA MACHINE  
**1.96**

GRAND  
FORMAT DE  
170 - 175  
grammes

FIL PEIGNÉ DOUX EN  
ACRYLIQUE, LAVABLE  
À LA MACHINE.

CHOIX DE 10  
COULEURS.

**Nettoyant**  
**POUR VITRES** **1.88**  
RECHARGE  
DE 2 LITRES

**Wizard**  
**RAFRAICHISSEUR D'AIR** **88¢**  
SOLIDE  
OU AÉROSOL

**GANTS**  
**EN CAOUTCHOUC** **88¢**  
MOYENS  
OU GRANDS

**SACS**  
**ORANGE À**  
**ORDURES** **88¢**  
POT DE 5

**O-BEN**  
**SAVON POUR LA**  
**VAISSELLE** **88¢**  
1 Litre

**O-BEN**  
**NETTOYANT**  
**MÉNAGER A**  
**ODEUR DE PIN** **88¢**  
900 ml

**VADROUILLE**  
**EPONGE** **3.99**

**VADROUILLE**  
**DE BATEAU** **1.99**  
200 Grams.  
POIGNÉE EN BOIS.

**PROTECTEURS**  
**POUR LE FOUR** **1.99**  
POT DE 2

**PROTECTEURS**  
**POUR ÉLÉMENTS** **1.19**  
POT DE 8

**CHOIX DE SACS**  
**POUR ASPIRATEURS** **99¢**  
POT DE 2

**CLEAN NET**  
**M. NET**  
**NETTOYANTS**  
**MÉNAGERS** **1.99**  
800 ml

**Votre Choix**

VOUS  
POURRIEZ  
GAGNER  
UN APPAREIL  
SHOP VAC DE  
5 gal.  
SEC/HUMIDE  
(RENSEIGNEMENTS  
EN MAGASIN)

**BON-RABAIS DU FABRICANT**  
**fantastik**  
**NETTOYANT**  
**MÉNAGER** **1.99**  
700 ml  
AVEC CE  
BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ

SANS CE BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ **2.49**

GTMO 613090 LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

**BON-RABAIS DU FABRICANT**  
**Javex**  
**CLEAN PLUS**  
**NETTOYANT AVEC JAVELLISANT** **99¢**  
796 ml  
AVEC CE  
BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ

SANS CE BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ **1.49**

GTMO 613091 LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

**BON-RABAIS DU FABRICANT**  
**CRISTAUX**  
**Sani Flush** **99¢**  
1 kg  
AVEC CE  
BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ

SANS CE BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ **1.49**

GTMO 613092 LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

**BON-RABAIS DU FABRICANT**  
**Gillette**  
**RASOIRS DAISY**  
**PLUS, GOOD NEWS**  
**PLUS OU GOOD**  
**NEWS PIVOT PLUS** **2.99**  
POT DE 10+4  
AVEC CE  
BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ

SANS CE BON-RABAIS  
VOUS PAYEZ **3.49**

GTMO 613093 LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

### DE NOTRE RAYON DE PRODUITS ALIMENTAIRES

**Habitant**  
**SOUPE**  
**PRÊTE À SERVIR** **3.99**  
227 ml

POUR  
POUR AVEC JAMBON  
POUR AVEC JAMBON  
POUR AVEC JAMBON  
POUR AVEC JAMBON

**McCain**  
**JUS**  
**100% PUR** **88¢**  
3 X  
250 ml

**AYLMER**  
**SOUPE** **69¢**  
284 ml

**Gatineau**  
**CUP-A-SOUP** **67¢**  
70 g

**Everybody**  
**CRAQUELINS**  
**SODA** **99¢**  
450 g

**VOITURES ET CAMIONS**  
**DE LUXE EN FORTÉ** **50¢**  
CH. COMPARE  
À 1.10

**BOÎTE DE 144**  
**RED ROSE**  
**THE** **2.88**

**BISCUITS** **1.49**  
BRISURES DE  
CHOCOLAT,  
CHOCOLAT  
AVEC CRÈME  
350 g

**VACHON**  
**GATEAUX** **1.88**

**FIGURINES** **3.88**  
ACTION FIGURINES  
RECRIÉES CORRÉ ET G.I. JOE.  
ARMES PROSPÉRÉES PAR  
RESCORTS.

**COUPONS**  
**DE VALEUR**

**Swan**  
**ESSUIE-**  
**TOUT** **44¢**  
PQT DE 2  
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

**Habitant**  
**SAUCE POUR SANDWICH**  
**AU POULET CHAUD** **49¢**  
398 ml  
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

**Comet**  
**POUDRE A**  
**RECUPER** **56¢**  
400 g  
LIMITE UN BON-RABAIS PAR CLIENT.  
VALIDE JUSQU'AU SAM. 18 SEPT., 1993.

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE  
LIMITER LES QUANTITÉS. TOUTES LES  
DESCRIPTIONS DES PRODUITS SONT  
BASEES SUR LES REPRESENTATIONS DES  
FABRICANTS. GIANT TIGER  
(TIGRE GEANT) ET LA VIGNETTE DU TIGRE  
GEANT SONT DES MARQUES DE  
COMMERCE DÉPOSÉES AU CANADA DE  
GIANT TIGER STORES LIMITED.

**OTTAWA**  
**ORLEANS**

• 98 RUE GEORGE  
• 2865 AV. DUMAUURIER  
• 1085 RUE WELLINGTON  
• 400 AV. McARTHUR  
• 2396 BLVD. ST. JOSEPH

**HULL** • 123 RUE EDDY  
**AYLMER** • 10 PROMENADE BELMONT  
**GATINEAU** • 309 RUE NOTRE DAME